

OT-SB80II / OT-CH80II

English	2	Česky	146
Français	10	Magyar	154
Deutsch	18	Slovenčina	162
Nederlands	26	Română.....	170
Italiano	34	Български	178
Español.....	42	Latviešu	186
Português	50	Lietuvių.....	194
Türkçe.....	58	Eesti	202
Ελληνικά	66	Русский.....	210
Slovenščina.....	74	Українська	218
Hrvatski	82	Қазақ.....	226
Македонски.....	90	العربية	234
Srpski	98	Bahasa Indonesia.....	242
Dansk	106	ภาษาไทย	250
Suomi	114	Tiếng Việt.....	258
Norsk.....	122	简体中文	266
Svenska	130	日本語	274
Polски	138		

OT-SB80II / OT-CH80II

User's Manual

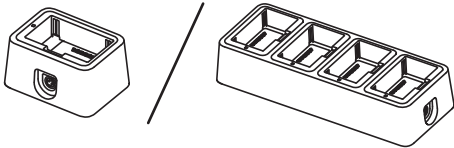
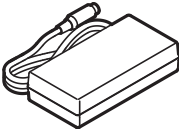
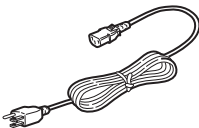
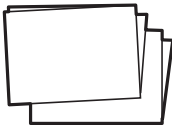
OT-SB80II/OT-CH80II is a battery charger exclusively for OT-BY80II battery.
This manual describes how to use and specifications of each battery charger.

Unpacking

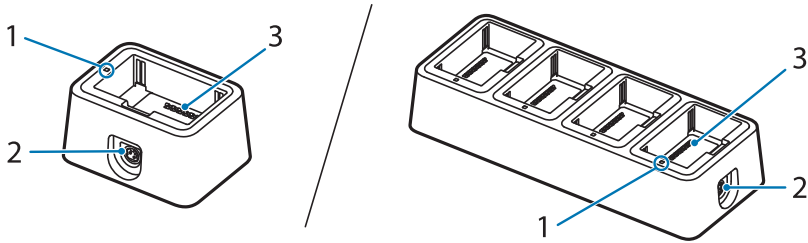
After unpacking, make sure you have all the accessories and that the charger and accessories are undamaged.

If any parts are missing or damaged, please contact your dealer for assistance.

The battery is not included with this product.

	Charger Left: OT-SB80II Right: OT-CH80II
	AC adapter
	AC cable *The AC cable may not be included depending on the charger model.
	Manual

Part Names



No.	Part name	Explanation	
1	Charge LED	Indicates whether the battery is charging or not.	
		On	The battery is being charged.
		Off	The battery is not being charged. The battery is not connected.
		Flashing	Flashes when there is an abnormality in charging. The charger may be malfunctioning; disconnect the AC adapter from the outlet.  "What to do when the Charge LED Flashes" on page 4
2	Power supply connector	Connects the DC cable for the AC adapter.	
3	Charging terminal	Connects the battery.	



NOTE

To check the battery charge level, attach the battery to the printer and see the battery LED on the printer.

What to do when the Charge LED Flashes



CAUTION

The charger may be malfunctioning; disconnect the AC adapter from the outlet.

There are multiple causes for the charge LED to flash, as shown in the table below.

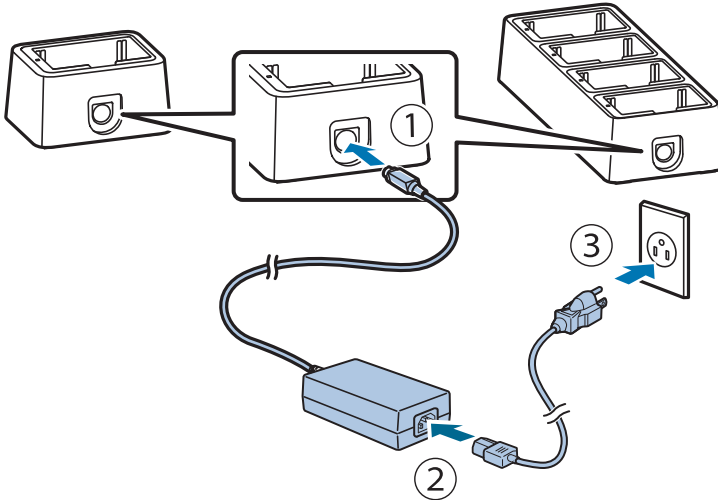
It is not possible to determine from the charge LED alone whether the battery or the charger is at fault.

Battery failure should be checked by attaching the battery to the printer. If the printer operates normally, the charger may be faulty. In this case, please contact your dealer or qualified service personnel.

Cause	Explanation
Battery failure	The battery is faulty.
Out of chargeable temperature range	The chargeable temperature is approximately 0 to 40°C {32 to 104°F}. Charging is not possible at temperatures outside this range.
Timer error	Charging is not completed after 6 hours from the start of charging. Check whether the battery is faulty or the charger is faulty.
Overvoltage error	The charger is faulty.

How to Charge the Battery

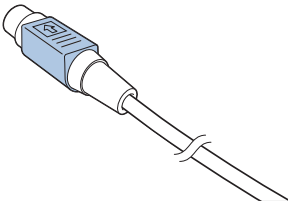
1. Connect the AC adapter to the charger.



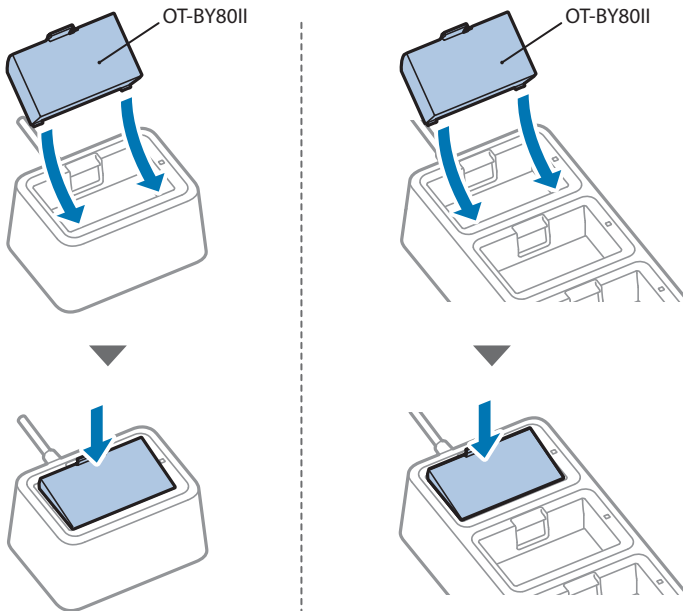
NOTE

How to disconnect the DC cable

Make sure that the AC cable is not connected, and then hold the arrow-printed portion of the connector to pull it straight out.



2. Attach the battery.

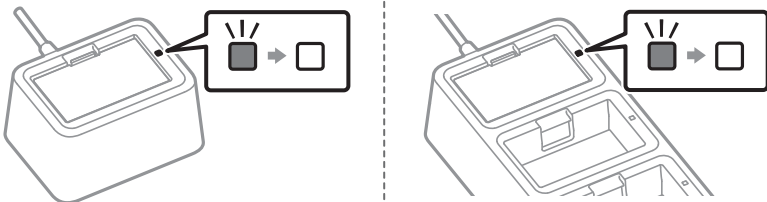


3. The charge LED lights up when charging is started. When charging is completed, the charge LED turns off.

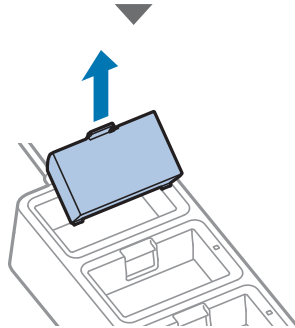
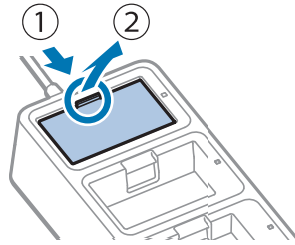
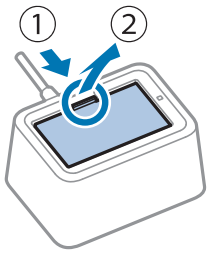


NOTE

- ❑ The battery should be charged under the guaranteed operating ambient temperature of 0 to 40°C {32 to 104°F}.
- ❑ Charging will be stopped if the ambient temperature is outside the chargeable range. The charge LED flashes while charging is stopped.
- ❑ If charging is performed when the ambient temperature is 35°C {95°F} or higher, the charger will detect a rise in internal temperature and repeatedly stop and start charging, which may extend the charging time.



4. Remove the battery.



Cleaning

If the exterior surface is noticeably dirty, follow the steps below to clean it.



CAUTION

Never clean the product with alcohol, benzine, thinner, or other such solvents. Doing so may damage or break the parts made of plastic and rubber.

1. **Disconnect the AC adapter from the power outlet.**
2. **Wipe off the dirt with a dry or slightly damp cloth.**



NOTE

Depending on the conditions during storage and shipping, some rust may form around the bottom edges of the charger.

Specifications

Item	Specifications
Power supply	Power is supplied by AC adapter [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1.5 A
Output voltage/current	
Charging voltage	Up to 8.2 V DC
Charging current	Up to 1.0 A
Power consumption	
Standby	0.3 W / 230 V
Charging	10 W / 230 V
Charging time*	Approx. 2.5 hours at a temperature of 10 to 40°C {50 to 104°F} Approx. 5 hours at a temperature of 0 to 10°C {32 to 50°F} * Using a new battery, measured time from approximately 0% remaining battery charge to full charge.
Temperature / Humidity	
Operating	0 to 40°C {32 to 104°F} 10 to 90% RH
Storage	No abnormality in charger operation even after it is left under the following conditions and then left at 25°C {77°F} and 60% RH for two hours. • Hot and humid: 120 hours at 50°C {122°F}, 90% RH • High temperature: 120 hours at 70°C {158°F} • Low temperature: 120 hours at -25°C {-13°F}
External dimensions	
OT-SB80II	Approx. 76 x 103 x 56 mm {3.0 x 4.1 x 2.2 in.} (W x D x H)
OT-CH80II	Approx. 268 x 103 x 56 mm {10.6 x 4.1 x 2.2 in.} (W x D x H)
Weight	
OT-SB80II	Approx. 195 g {0.43 lb} Excluding the battery and the AC adapter.
OT-CH80II	Approx. 675 g {1.49 lb} Excluding the battery and the AC adapter.
Designated battery	OT-BY80II (model: D241A) For information on the battery, refer to the battery manual.
Altitude	3,000 m or less

OT-SB80II / OT-CH80II

Manuel d'utilisation

Le chargeur OT-SB80II/OT-CH80II est un chargeur de batterie exclusivement destiné à la batterie OT-BY80II.

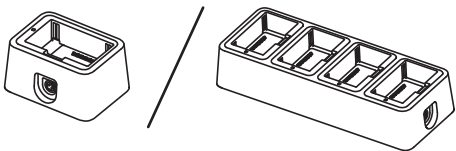
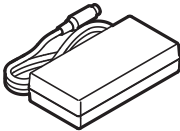
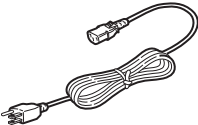
Le présent manuel décrit le mode de fonctionnement et les spécifications de chaque chargeur de batterie.

Déballage

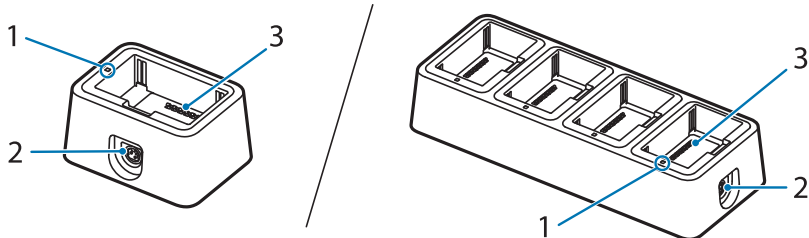
Une fois le déballage effectué, vérifiez que vous disposez bien de tous les accessoires et que le chargeur et les accessoires ne sont pas endommagés.

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, veuillez contacter votre revendeur pour obtenir de l'aide.

La batterie n'est pas incluse avec ce produit.

	Chargeur Gauche : OT-SB80II Droite : OT-CH80II
	Adaptateur secteur
	Câble secteur *Il est possible que le câble secteur ne soit pas inclus selon le modèle de chargeur.
	Manuel

Nom des pièces



N°	Nom de la pièce	Explications	
1	Voyant de charge	Indique si la batterie est en cours de chargement ou non.	
		Allumé	La batterie est en cours de chargement.
		Éteint	La batterie n'est pas en cours de chargement. La batterie n'est pas connectée.
		Clignotant	Clignote en cas d'anomalie lors du chargement. Il est possible que le chargeur ne fonctionne pas correctement ; débranchez l'adaptateur secteur de la prise électrique.  «Que faire si le voyant de charge clignote» à la page 12
2	Connecteur de l'alimentation électrique	Permet de connecter le câble CC pour l'adaptateur secteur.	
3	Borne de chargement	Permet de connecter la batterie.	



REMARQUE

Pour vérifier le niveau de charge de la batterie, raccordez la batterie à l'imprimante et observez le voyant de la batterie sur l'imprimante.

Que faire si le voyant de charge clignote



ATTENTION

Il est possible que le chargeur ne fonctionne pas correctement ; débranchez l'adaptateur secteur de la prise électrique.

Les causes du clignotement du voyant de charge peuvent être multiples, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

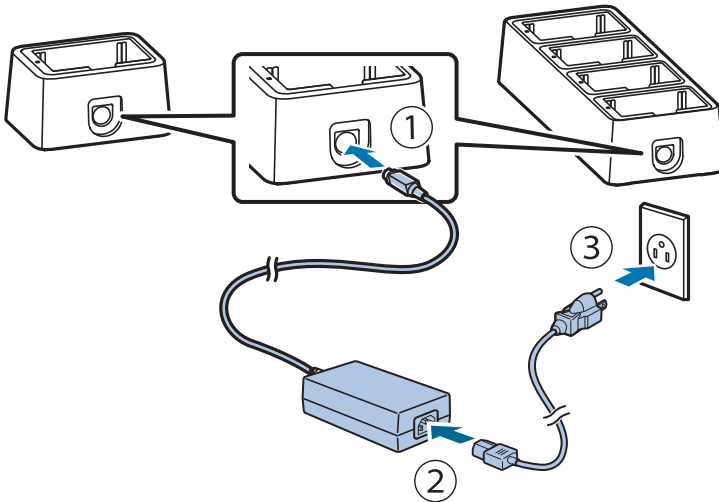
Il n'est pas possible de déterminer rien qu'avec le voyant de charge si l'anomalie de fonctionnement provient de la batterie ou du chargeur.

Pour déterminer s'il s'agit d'une panne de la batterie, raccordez la batterie à l'imprimante. Si l'imprimante fonctionne normalement, il est possible que le chargeur présente une anomalie. Dans ce cas, veuillez contacter votre revendeur ou du personnel de réparation qualifié.

Cause	Explications
Panne de la batterie	La batterie présente une anomalie de fonctionnement.
Hors de la plage de températures de chargement	La plage de températures de chargement est comprise entre 0 et 40 °C (entre 32 et 104 °F) environ. Le chargement n'est pas possible lorsque les températures sont extérieures à cette plage.
Erreur de la minuterie	Le chargement n'est pas terminé dans les 6 heures qui suivent le début du chargement. Déterminez si c'est la batterie ou le chargeur qui présente une anomalie de fonctionnement.
Erreur de surtension	Le chargeur présente une anomalie de fonctionnement.

Procédure de chargement de la batterie

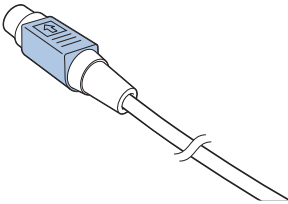
1. Connectez l'adaptateur secteur au chargeur.



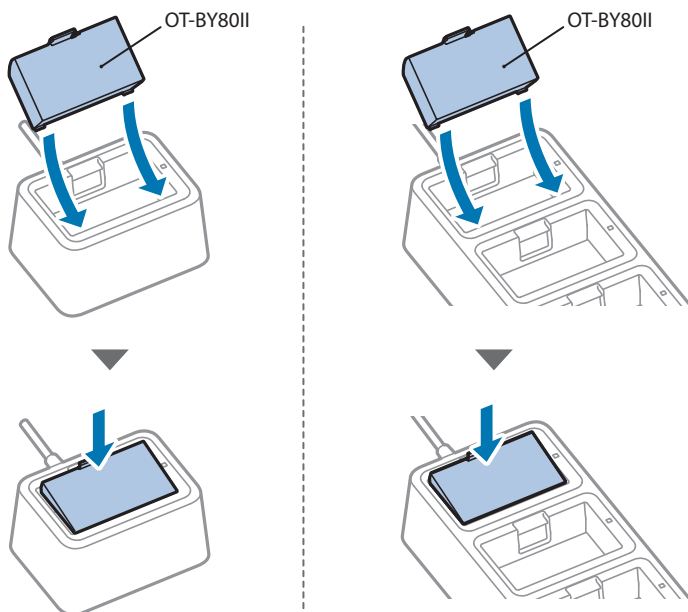
REMARQUE

Procédure de déconnexion du câble CC

Assurez-vous que le câble secteur n'est pas connecté, puis maintenez la partie du connecteur avec la flèche pour la débrancher.



2. Fixez la batterie.

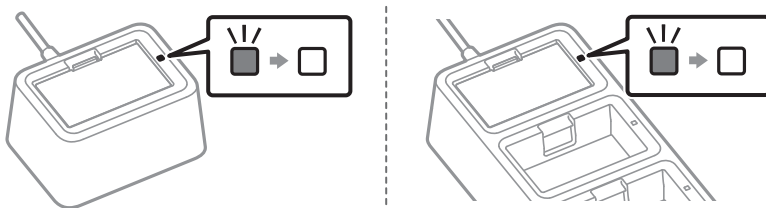


3. Le voyant de charge s'allume lorsque le chargement démarre. Le voyant de charge s'éteint une fois le chargement terminé.

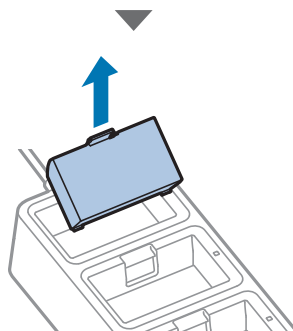
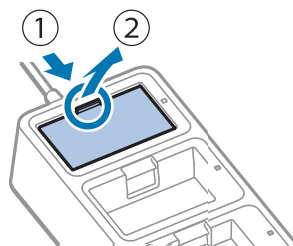
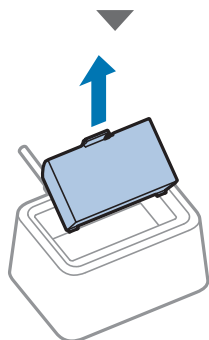
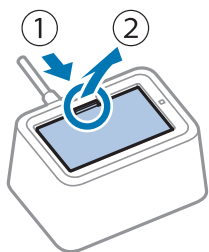


REMARQUE

- ❑ La batterie doit être chargée dans la plage de températures ambiantes pour lesquelles le fonctionnement est garanti, à savoir entre 0 et 40 °C {entre 32 et 104 °F}.
- ❑ Le chargement s'arrête si la température ambiante ne correspond pas à la plage de chargement. Le voyant de charge clignote lorsque le chargement est interrompu.
- ❑ Si le chargement est effectué alors que la température ambiante est de 35 °C {95 °F} ou plus, le chargeur détecte une augmentation de la température interne et arrête et redémarre le chargement de manière répétée, ce qui peut prolonger la durée de chargement.



4. Retirez la batterie.



Nettoyage

Procédez comme suit pour nettoyer la surface extérieure si elle est sale.



ATTENTION

Ne nettoyez jamais le produit avec de l'alcool, de l'essence, du diluant ou d'autres solvants du même type. Cela peut endommager ou casser les pièces en plastique et en caoutchouc.

1. **Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant.**
2. **Essuyez la saleté à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement humide.**



REMARQUE

Selon les conditions lors du stockage et de l'expédition, de la rouille peut se former autour des bords inférieurs du chargeur.

Spécifications

Élément	Spécifications
Alimentation électrique	Alimentation électrique fournie par l'adaptateur secteur [AC Adapter,C1 (modèle : M235B)] 24 V CC, 1,5 A
Tension/courant de sortie	
Tension de chargement	Jusqu'à 8,2 V CC
Courant de chargement	Jusqu'à 1,0 A
Consommation électrique	
Veille	0,3 W / 230 V
Chargement	10 W / 230 V
Durée de chargement*	Environ 2,5 heures lorsque la température est comprise entre 10 et 40 °C {entre 50 et 104 °F} Environ 5 heures lorsque la température est comprise entre 0 et 10 °C {entre 32 et 50 °F} * Durée mesurée pour recharger une batterie neuve d'environ 0 % de charge restante à la pleine charge.
Température / humidité	
Fonctionnement	Entre 0 et 40 °C {entre 32 et 104 °F} Entre 10 et 90 % d'humidité relative
Stockage	Aucune anomalie de fonctionnement du chargeur, même lorsqu'il est laissé dans les conditions suivantes, puis à 25 °C {77 °F} et 60 % d'humidité relative pendant deux heures. • Chaud et humide : 120 heures à 50 °C {122 °F}, 90 % d'humidité relative • Température élevée : 120 heures à 70 °C {158 °F} • Basse température : 120 heures à -25 °C {-13 °F}
Dimensions externes	
OT-SB80II	Environ 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 pouces} (L x P x H)
OT-CH80II	Environ 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 pouces} (L x P x H)
Poids	
OT-SB80II	Environ 195 g {0,43 lb} Batterie et adaptateur secteur non inclus.
OT-CH80II	Environ 675 g {1,49 lb} Batterie et adaptateur secteur non inclus.
Batterie désignée	OT-BY80II (modèle : D241A) Pour plus d'informations sur la batterie, reportez-vous au manuel de la batterie.
Altitude	3 000 m ou moins

OT-SB80II / OT-CH80II

Benutzerhandbuch

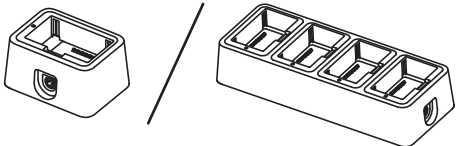
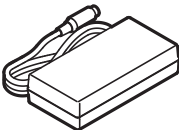
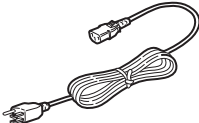
OT-SB80II/OT-CH80II ist ein Ladegerät ausschließlich für den Akku OT-BY80II.
Dieses Handbuch enthält die Spezifikationen der einzelnen Ladegeräte und erklärt, wie Sie das Ladegerät benutzen.

Auspacken

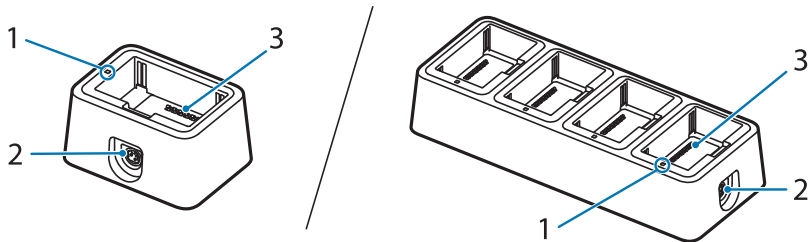
Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, dass das gesamte Zubehör vorliegt, und dass sowohl das Ladegerät wie auch das Zubehör unbeschädigt sind.

Sollten irgendwelche Komponenten fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Der Akku ist in diesem Produkt nicht enthalten.

	Ladegerät Links: OT-SB80II Rechts: OT-CH80II
	Netzadapter
	Netzkabel * Je nach Ladegerätmodell kann es sein, dass kein Netzkabel beiliegt.
	Handbuch

Bezeichnung



Nr.	Bezeichnung	Beschreibung	
1	Lade-LED	Zeigt an, ob der Akku geladen wird oder nicht.	
		An	Der Akku wird geladen.
		Aus	Der Akku wird nicht geladen. Der Akku ist nicht angeschlossen.
		Blinken	Ein Blinken zeigt eine beim Ladevorgang aufgetretene Störung an. Das Ladegerät funktioniert möglicherweise nicht richtig. Trennen Sie den Netzadapter von der Steckdose.  „Wenn die Lade-LED blinkt“ auf Seite 20
2	Stromanschluss	Für den Anschluss des Gleichstromkabels, das zum Netzadapter führt.	
3	Ladeanschluss	Stellt den Anschluss zum Akku her.	



HINWEIS

Sie können den Ladestatus des Akku überprüfen, indem Sie den Akku an den Drucker anschließen und die Akku-LED am Drucker beobachten.

Wenn die Lade-LED blinkt



VORSICHT

Das Ladegerät funktioniert möglicherweise nicht richtig. Trennen Sie den Netzadapter von der Steckdose.

Es gibt verschiedene Gründe dafür, dass die Lade-LED blinkt. Diese sind in der folgenden Tabelle aufgeführt.

Es ist nicht möglich, allein anhand der Lade-LED zu beurteilen, ob der Fehler beim Akku oder beim Ladegerät liegt.

Ein Akku-Fehler kann überprüft werden, indem der Akku an den Drucker angeschlossen wird.

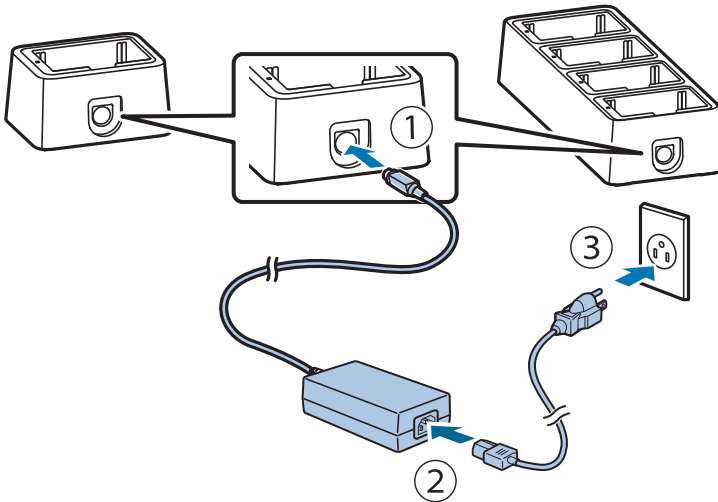
Wenn der Drucker normal funktioniert, liegt der Fehler möglicherweise beim Ladegerät.

Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler oder an qualifiziertes Fachpersonal.

Ursache	Beschreibung
Akku-Fehler	Der Akku ist fehlerhaft.
Außerhalb des Lade-Temperaturbereichs	Der Temperaturbereich, bei dem ein Laden möglich ist, liegt bei ca. 0 bis 40 °C {32 bis 104 °F}. Außerhalb dieses Bereichs ist das Laden nicht möglich.
Timer-Fehler	Das Laden wurde auch 6 Stunden nach dem Beginn des Ladevorgangs nicht abgeschlossen. Prüfen Sie, ob der Akku oder das Ladegerät fehlerhaft ist.
Überspannungsfehler	Das Ladegerät ist fehlerhaft.

So laden Sie den Akku

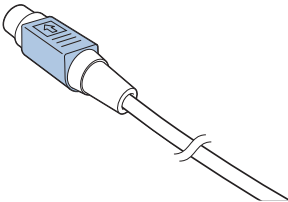
1. Verbinden Sie den Netzadapter mit dem Ladegerät.



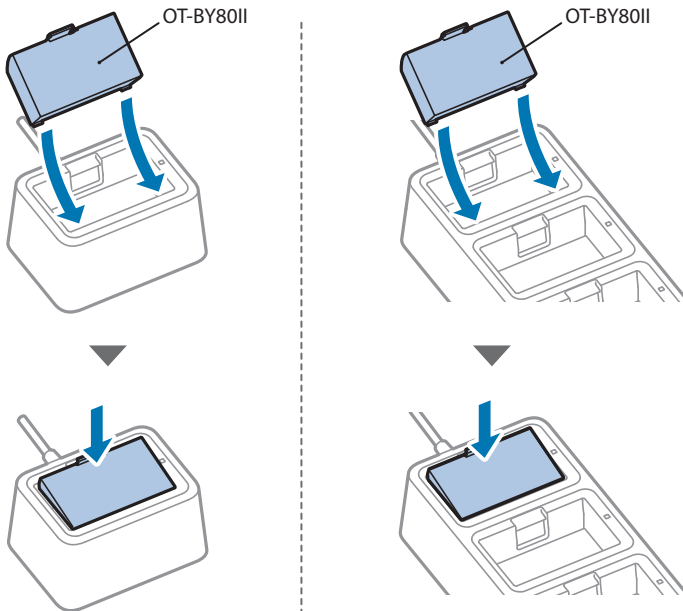
HINWEIS

So ziehen Sie das Gleichstromkabel ab

Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht angeschlossen ist, halten Sie den Stecker an dem mit einem Pfeil bedruckten Teil fest und ziehen Sie das Kabel gerade heraus.



2. Legen Sie den Akku ein.

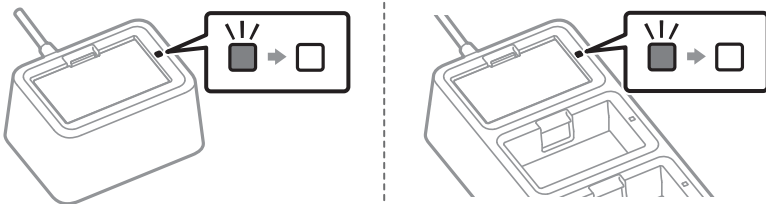


3. Die Lade-LED leuchtet auf, sobald der Ladevorgang beginnt. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt die Lade-LED.

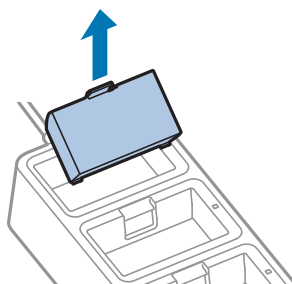
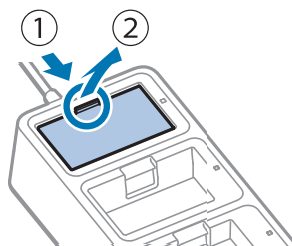
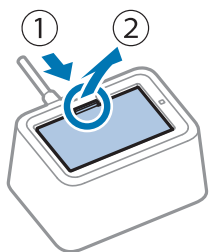


HINWEIS

- ❑ Der Akku sollte bei der garantierten Betriebsumgebungstemperatur von 0 bis 40 °C {32 bis 104 °F} geladen werden.
- ❑ Der Ladevorgang wird angehalten, wenn die Umgebungstemperatur außerhalb dieses Bereichs liegt. Die Lade-LED blinkt, solange der Ladevorgang angehalten wird.
- ❑ Wird der Ladevorgang bei einer Umgebungstemperatur von 35 °C {95 °F} oder höher durchgeführt, wird das Ladegerät einen Anstieg der inneren Temperatur feststellen und den Ladevorgang wiederholt anhalten und anschließend wieder starten. Dies kann die Ladezeit verlängern.



4. Entnehmen Sie den Akku.



Reinigen

Gehen Sie wie folgt vor, um den Akku zu reinigen, wenn die Außenfläche erkennbar verschmutzt ist.



VORSICHT

Reinigen Sie das Produkt niemals mit Alkohol, Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmitteln. Dies könnte Teile, die aus Kunststoff oder Gummi bestehen, beschädigen oder zerstören.

1. **Trennen Sie den Netzadapter von der Steckdose.**
2. **Wischen Sie Schmutz mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch ab.**



HINWEIS

Je nach den Bedingungen bei Lagerung und Transport kann sich an den unteren Kanten des Ladegeräts etwas Rost bilden.

Spezifikationen

Position	Spezifikationen
Stromversorgung	Die Stromversorgung erfolgt durch den Netzadapter [AC Adapter,C1 (Modell: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Ausgangsspannung, Ausgangsstrom	
Ladespannung	Max. 8,2 V DC
Ladestrom	Max. 1,0 A
Stromverbrauch	
Standby	0,3 W / 230 V
Ladevorgang	10 W / 230 V
Ladezeit*	Ca. 2,5 Stunden bei einer Temperatur von 10 bis 40 °C {50 bis 104 °F} Ca. 5 Stunden bei einer Temperatur von 0 bis 10 °C {32 bis 50 °F} * Gemessene Ladezeit von ca. 0 % verbleibender Ladekapazität auf volle Ladekapazität bei Einsatz eines neuen Akku.
Temperatur / Feuchtigkeit	
Beim Einsatz	0 bis 40 °C {32 bis 104 °F} 10 bis 90 % RH
Bei der Lagerung	Der Betrieb des Ladegeräts zeigt keine Auffälligkeiten, selbst wenn das Gerät unter den folgenden Bedingungen gelagert wurde, solange es anschließend für zwei Stunden bei 25 °C {77 °F} und 60 % RH gelagert wird. • Heiß und feucht: 120 Stunden bei 50 °C {122 °F}, 90 % RH • Hohe Temperatur: 120 Stunden bei 70 °C {158 °F} • Niedrige Temperatur: 120 Stunden bei -25 °C {-13 °F}
Außenmaße	
OT-SB80II	Ca. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (B x T x H)
OT-CH80II	Ca. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (B x T x H)
Gewicht	
OT-SB80II	Ca. 195 g {0,43 lb} Ohne Akku und Netzadapter.
OT-CH80II	Ca. 675 g {1,49 lb} Ohne Akku und Netzadapter.
Zu verwendender Akku	OT-BY80II (Modell: D241A) Informationen über den Akku finden Sie im Akku-Handbuch.
Höhe	3.000 m oder weniger

OT-SB80II / OT-CH80II

Gebruikershandleiding

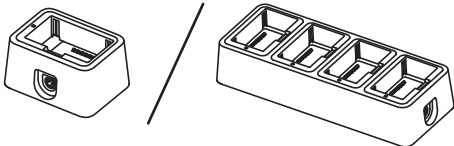
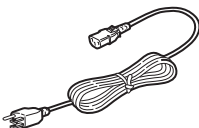
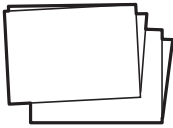
De OT-SB80II/OT-CH80II is een batterijoplader uitsluitend voor de batterij OT-BY80II. In deze handleiding vindt u uitleg over het gebruik en de specificaties van deze batterijopladers.

Uitpakken

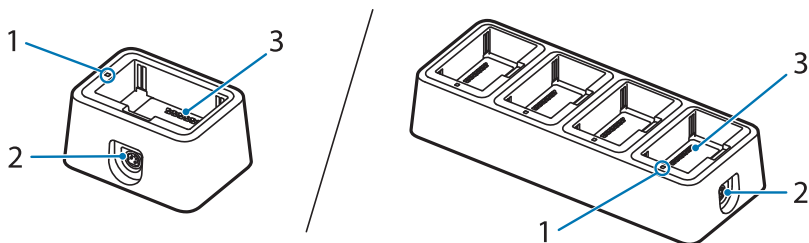
Controleer na het uitpakken of alle accessoires aanwezig zijn en of de oplader en de accessoires onbeschadigd zijn.

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw handelaar voor assistentie.

De batterij is niet inbegrepen bij dit product.

	Oplader Links: OT-SB80II Rechts: OT-CH80II
	Netvoedingsadapter
	Netvoedingskabel * Afhankelijk van het model oplader is de netvoedingskabel mogelijk niet inbegrepen.
	Handleiding

Namen van de onderdelen



Nr.	Naam van onderdeel	Uitleg	
1	Oplaad-led	Geeft aan of de batterij wordt opgeladen of niet.	
		Aan	De batterij wordt opgeladen.
		Uit	De batterij wordt niet opgeladen. De batterij is niet geplaatst.
		Knippert	Knippert wanneer er een afwijking is tijdens het opladen. De oplader werkt mogelijk niet correct; haal de stekker van de netvoedingsadapter uit het stopcontact.  "Wat moet ik doen als de oplaad-led knippert?" op pagina 28
2	Voedingsaansluiting	Aansluiting voor de DC-kabel voor de netvoedingsadapter.	
3	Oplaadaansluiting	Aansluiting voor de batterij.	



OPMERKING

U kunt het oplaadniveau van de batterij controleren door de batterij op de printer aan te sluiten en de batterij-led op de printer te controleren.

Wat moet ik doen als de oplaad-led knippert?



LET OP

De oplader werkt mogelijk niet correct; haal de stekker van de netvoedingsadapter uit het stopcontact.

De oplaad-led kan door meerdere oorzaken gaan knipperen, zoals in de onderstaande tabel wordt getoond.

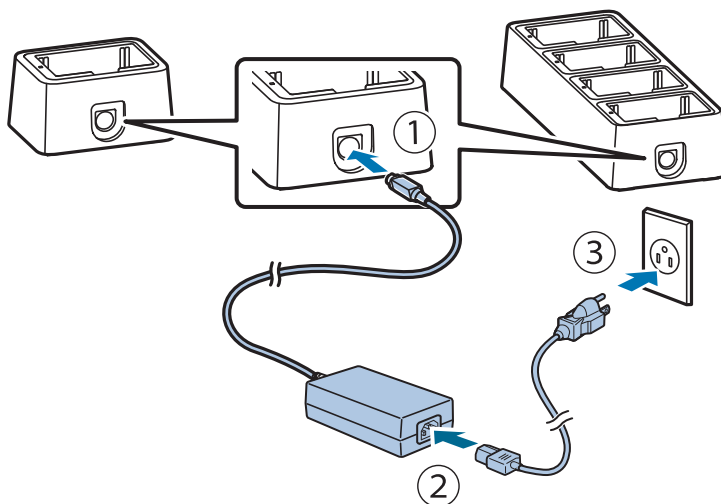
Het is niet mogelijk om alleen aan de hand van de oplaad-led te bepalen of de fout bij de batterij of de oplader ligt.

U dient op een batterijfout te controleren door de batterij op de printer aan te sluiten. Als de printer normaal werkt, is wellicht de oplader defect. Neem in dat geval contact op met uw handelaar of een erkende vakman.

Oorzaak	Uitleg
Defecte batterij	De batterij heeft een defect.
Buiten het temperatuurbereik voor opladen	Het temperatuurbereik voor opladen is circa 0 tot 40°C (32 tot 104°F). Opladen is niet mogelijk als de temperatuur buiten dit bereik valt.
Timerfout	Het opladen is niet voltooid binnen 6 uur nadat met opladen is begonnen. Controleer of de batterij een defect heeft of de oplader.
Overspanningsfout	De oplader heeft een defect.

De batterij opladen

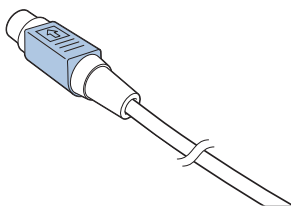
1. Sluit de netvoedingsadapter op de oplader aan.



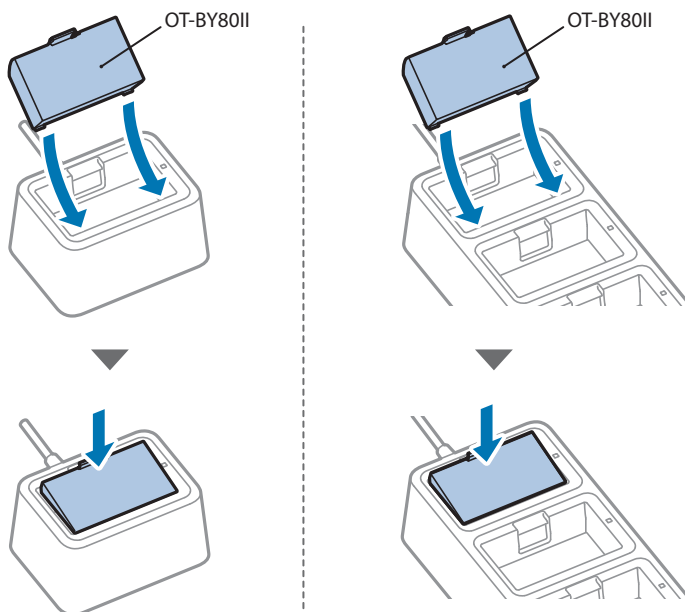
OPMERKING

De DC-kabel ontkoppelen

Zorg dat de netvoedingskabel niet aangesloten is, neem vervolgens de stekker bij het onderdeel met de pijl vast en trek deze er recht uit.



2. Plaats de batterij.

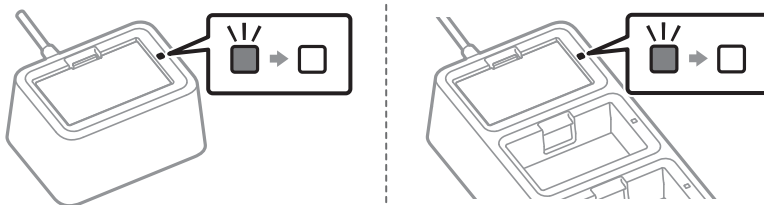


3. De oplaad-led gaat branden wanneer het opladen begint. Wanneer het opladen voltooid is, gaat de oplaad-led uit.

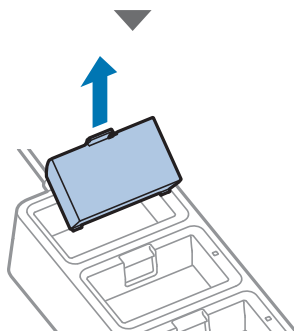
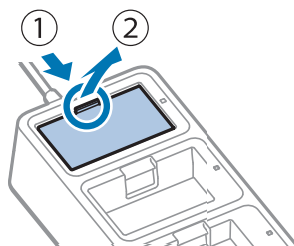
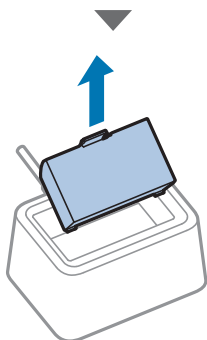
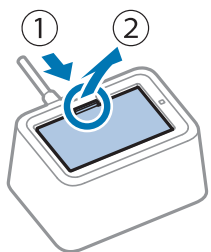


OPMERKING

- ❑ De batterij moet worden opgeladen binnen de gegarandeerde bedrijfsomgevingstemperatuur van 0 tot 40°C (32 tot 104°F).
- ❑ Het opladen wordt gestopt als de omgevingstemperatuur buiten het oplaadbereik valt. De oplaad-led knippert wanneer het opladen gestopt is.
- ❑ Als het opladen plaatsvindt bij een omgevingstemperatuur van 35°C (95°F) of hoger, detecteert de oplader dat de interne temperatuur oploopt en zal deze het opladen herhaaldelijk stoppen en starten, waardoor het opladen langer kan duren.



4. Verwijder de batterij.



Reinigen

Als de buitenkant zichtbaar vuil is, volg dan de onderstaande stappen om deze te reinigen.



LET OP

Maak het product nooit schoon met alcohol, wasbenzine, verdunner of andere dergelijke oplosmiddelen. Daardoor kunnen de rubberen en plastic onderdelen beschadigd raken of kapot gaan.

- 1. Haal de stekker van de netvoedingsadapter uit het stopcontact.**
- 2. Veeg het vuil weg met een droge of licht bevochtigde doek.**



OPMERKING

Afhankelijk van de opslag- en transportomstandigheden kan er een beetje roest ontstaan rond de onderranden van de oplader.

Specificaties

Item	Specificaties
Voeding	Voeding wordt geleverd door een netvoedingsadapter [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Uitgangsspanning/-stroom	
Oplaadspanning	Maximaal 8,2 V DC
Oplaadstroom	Maximaal 1,0 A
Vermogensverbruik	
Stand-by	0,3 W / 230 V
Opladen	10 W / 230 V
Oplaadduur*	Circa 2,5 uur bij een temperatuur van 10 tot 40°C (50 tot 104°F) Circa 5 uur bij een temperatuur van 0 tot 10°C (32 tot 50°F) * Bij gebruik van een nieuwe batterij, tijd gemeten vanaf circa 0% resterende batterijlading tot volledig opgeladen.
Temperatuur / vochtigheid	
Bedrijf	0 tot 40°C (32 tot 104°F) 10 tot 90% RV
Opslag	Geen afwijking van oplaadbedrijf na bewaring onder de volgende omstandigheden gevolgd door twee uur bij 25°C (77°F) en 60% RV. • Warm en vochtig: 120 uur bij 50°C (122°F), 90% RV • Hoge temperatuur: 120 uur bij 70°C (158°F) • Lage temperatuur: 120 uur bij -25°C (-13°F)
Buitenafmetingen	
OT-SB80II	Circa 76 x 103 x 56 mm (3,0 x 4,1 x 2,2 inch) (B x D x H)
OT-CH80II	Circa 268 x 103 x 56 mm (10,6 x 4,1 x 2,2 inch) (B x D x H)
Gewicht	
OT-SB80II	Circa 195 g (0,43 lb) Zonder de batterij en de netvoedingsadapter.
OT-CH80II	Circa 675 g (1,49 lb) Zonder de batterij en de netvoedingsadapter.
Voorgeschreven batterij	OT-BY80II (model: D241A) Raadpleeg de handleiding van de batterij voor informatie over de batterij.
Hoogte	3.000 m of minder

OT-SB80II / OT-CH80II

Manuale dell'utente

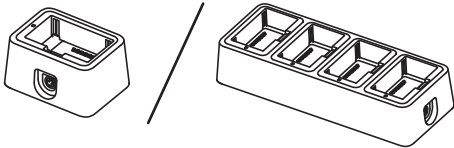
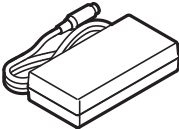
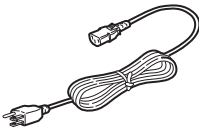
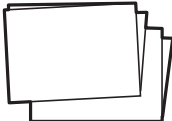
OT-SB80II/OT-CH80II è un caricabatterie destinato esclusivamente alla batteria OT-BY80II. Questo manuale descrive le modalità d'uso e le caratteristiche di ciascun caricabatterie.

Disimballaggio

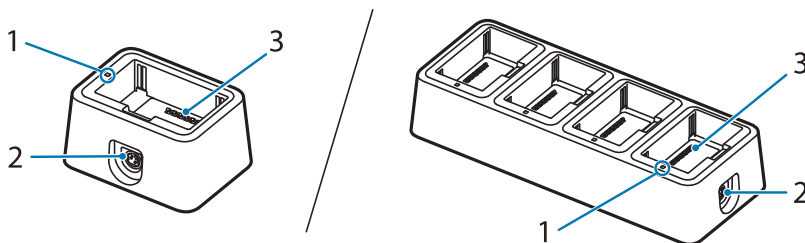
Dopo il disimballaggio, verificare che siano presenti tutti gli accessori e che il caricabatterie e gli accessori non siano danneggiati.

In caso di parti mancanti o danneggiate, contattare il rivenditore per assistenza.

La batteria non è inclusa con questo prodotto.

	Caricabatterie Sinistra: OT-SB80II Destra: OT-CH80II
	Adattatore CA
	Cavo CA * Il cavo CA potrebbe non essere incluso a seconda del modello di caricabatterie.
	Manuale

Nomi delle parti



N.	Nomi della parte	Spiegazione	
1	LED di carica	Indica se la batteria è in carica o meno.	
		Acceso	La batteria è in carica.
		Spento	La batteria non è in carica. La batteria non è inserita.
		Lampeggiante	Lampeggia quando si verifica un'anomalia durante la carica. Il caricabatterie potrebbe non funzionare correttamente; scollegare l'adattatore CA dalla presa di corrente.  "Cosa fare quando il LED di carica lampeggia" " a pagina 36
2	Connettore alimentazione	Collega il cavo CC all'adattatore CA.	
3	Terminale di carica	Collega la batteria.	



NOTA

Per verificare il livello di carica della batteria, collegarla alla stampante e controllare il LED della batteria sulla stampante.

Cosa fare quando il LED di carica lampeggia



ATTENZIONE

Il caricabatterie potrebbe non funzionare correttamente; scollegare l'adattatore CA dalla presa di corrente.

Le cause del lampeggiamento del LED di carica sono molteplici, come indicato nella tabella seguente.

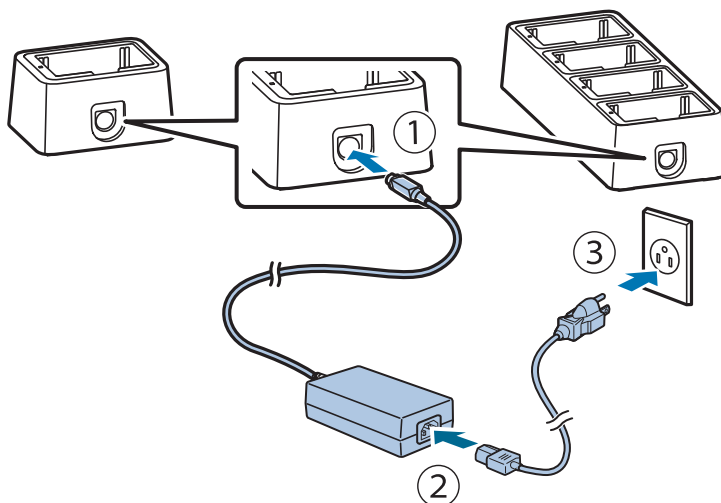
Non è possibile determinare solo in base al LED di carica se il guasto è della batteria o del caricabatterie.

Il guasto della batteria deve essere verificato collegando la batteria alla stampante. Se la stampante funziona normalmente, il caricabatterie potrebbe essere difettoso. In questo caso, contattare il rivenditore o un tecnico di assistenza qualificato.

Causa	Spiegazione
Guasto della batteria	La batteria è difettosa.
Fuori dall'intervallo di temperatura di carica	La temperatura di carica è compresa tra 0 e 40 °C {32 e 104 °F}. La ricarica non è possibile a temperature che non rientrano in questo intervallo.
Errore del timer	La carica non è completa dopo 6 ore dall'inizio della stessa. Verificare che la batteria o il caricatore non siano difettosi.
Errore di sovratensione	Il caricabatterie è difettoso.

Come caricare la batteria

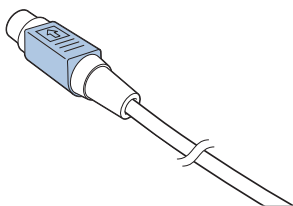
1. Collegare l'adattatore CA al caricabatterie.



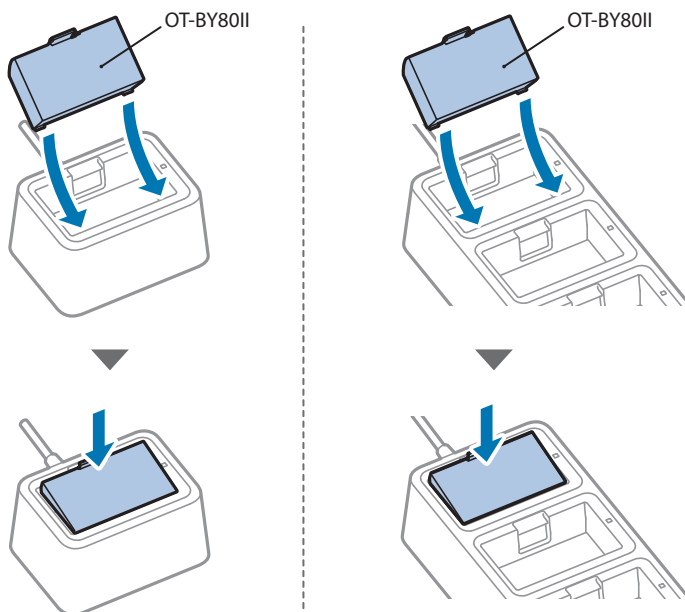
NOTA

Come scollegare il cavo CC

Verificare che il cavo CA non sia collegato, quindi afferrare la parte del connettore contrassegnata dalla freccia ed estrarlo completamente.



2. Inserire la batteria.

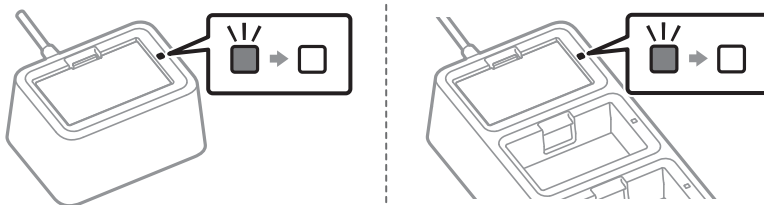


3. Il LED di carica si accende quando la carica ha inizio. Quando la carica è completa, il LED di carica si spegne.

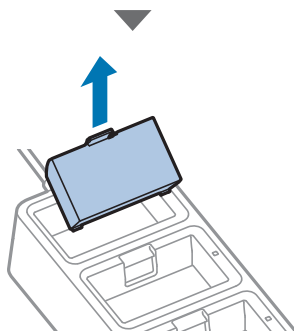
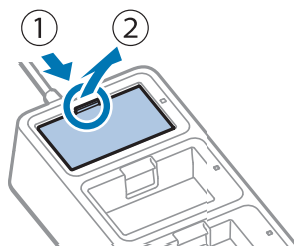
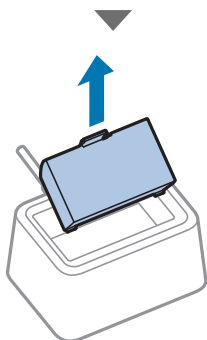
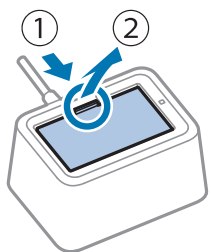


NOTA

- ❑ La batteria deve essere caricata alla temperatura ambiente di esercizio garantita, compresa tra 0 e 40 °C {32 e 104 °F}.
- ❑ La carica si interrompe se la temperatura ambiente non rientra nell'intervallo di carica. Il LED di carica lampeggia quando la carica si interrompe.
- ❑ Se la carica viene eseguita quando la temperatura ambiente è pari o superiore a 35 °C {95 °F}, il caricabatterie rileverà un aumento della temperatura interna arrestando e avviando ripetutamente la carica, il che potrebbe prolungare il tempo di ricarica.



4. Rimuovere la batteria.



Pulizia

Se la superficie esterna è notevolmente sporca, seguire i passaggi indicati di seguito per pulirla.



ATTENZIONE

Non pulire mai il prodotto con alcol, benzina, diluenti o altri solventi di questo tipo. In caso contrario si potrebbero danneggiare o rompere le parti di plastica e di gomma.

- 1. Scollegare l'adattatore CA dalla presa di corrente.**
- 2. Pulire la sporcizia con un panno asciutto o leggermente umido.**



NOTA

A seconda delle condizioni di conservazione e spedizione, è possibile che si formi della ruggine intorno ai bordi inferiori del caricabatterie.

Specifiche

Voce	Specifiche
Alimentazione	L'alimentazione viene fornita dall'adattatore CA [AC Adapter,C1 (modello: M235B)] 24 V CC, 1,5 A
Tensione/corrente di uscita	
Tensione di carica	Max. 8,2 V CC
Corrente di carica	Max. 1,0 A
Consumo elettrico	
Standby	0,3 W / 230 V
Carica	10 W / 230 V
Tempo di carica*	Circa 2,5 ore a una temperatura compresa tra 10 e 40 °C {50 e 104 °F} Circa 5 ore a una temperatura compresa tra 0 e 10 °C {32 e 50 °F} * Tempo misurato utilizzando una batteria nuova, da circa 0% di carica residua fino alla carica completa.
Temperatura / Umidità	
Esercizio	Da 0 a 40 °C {da 32 a 104 °F} Dal 10 al 90% di umidità relativa
Conservazione	Nessuna anomalia nel funzionamento del caricabatterie anche dopo averlo lasciato nelle seguenti condizioni e successivamente a 25 °C {77 °F} e 60% di umidità relativa per due ore. • Caldo e umidità: 120 ore a 50 °C {122 °F}, 90% di umidità relativa • Temperatura elevata: 120 ore a 70 °C {158 °F} • Bassa temperatura: 120 ore a -25 °C {-13 °F}
Dimensioni esterne	
OT-SB80II	Circa 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 pollici} (L x P x A)
OT-CH80II	Circa 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 pollici} (L x P x A)
Peso	
OT-SB80II	Circa 195 g {0,43 lb} Batteria adattatore CA esclusi.
OT-CH80II	Circa 675 g {1,49 lb} Batteria adattatore CA esclusi.
Batteria designata	OT-BY80II (modello: D241A) Per informazioni sulla batteria, consultare il manuale della batteria.
Altitudine	3000 m o meno

OT-SB80II / OT-CH80II

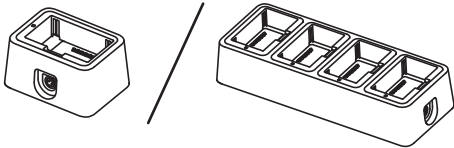
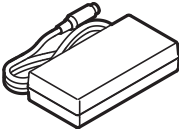
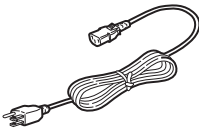
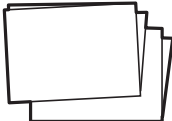
Manual de usuario

El OT-SB80II/OT-CH80II es un cargador de baterías exclusivo para la batería OT-BY80II. Este manual describe el uso y las especificaciones de cada cargador de baterías.

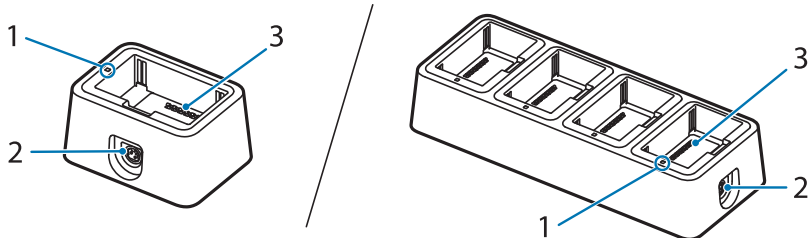
Desembalaje

Después de desembalar el producto, asegúrese de tener todos los accesorios y de que el cargador y los accesorios no estén dañados.

Si falta alguna pieza o está dañada, póngase en contacto con su distribuidor para que le ayude. La batería no viene incluida con este producto.

	Cargador Izquierda: OT-SB80II Derecha: OT-CH80II
	Adaptador de CA
	Cable de CA * El cable de CA puede no estar incluido dependiendo del modelo de cargador.
	Manual

Nombres de las partes



N.º	Nombre de parte	Explicación	
1	LED de carga	Indica si la batería se está cargando o no.	
		Encendido	La batería se está cargando.
		Apagado	La batería no se está cargando. La batería no está conectada.
		Intermitente	Parpadea cuando hay una anomalía en la carga. El cargador puede estar funcionando mal; desconecte el adaptador de CA de la toma de corriente.  "Qué hacer si el LED de carga parpadea" de la página 44
2	Conector de alimentación	Conecta el cable de CC para el adaptador de CA.	
3	Terminal de carga	Conecta la batería.	



NOTA

Para comprobar el nivel de carga de la batería, coloque la batería en la impresora y observe el LED de la batería en la impresora.

Qué hacer si el LED de carga parpadea



PRECAUCIÓN

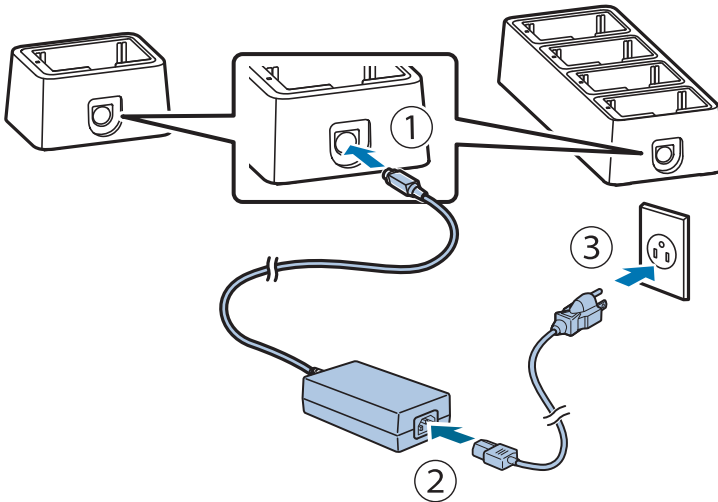
El cargador puede estar funcionando mal; desconecte el adaptador de CA de la toma de corriente.

Hay varias causas por las que el LED de carga parpadea, como se muestra en la tabla siguiente. No se puede determinar solo a partir del LED de carga si la batería o el cargador tienen un fallo. El fallo de la batería debe comprobarse conectando la batería a la impresora. Si la impresora funciona con normalidad, es posible que el cargador esté defectuoso. En este caso, póngase en contacto con su distribuidor o con personal de servicio cualificado.

Causa	Explicación
Fallo de la batería	La batería está defectuosa.
Fuera del rango de temperatura de carga	La temperatura de carga es de aproximadamente 0 a 40 °C {32 a 104 °F}. No se pueden cargar baterías a una temperatura que esté fuera de este rango.
Error del temporizador	La carga no se completa después de 6 horas desde el inicio de la carga. Compruebe si la batería está defectuosa o si el cargador está defectuoso.
Error de sobretensión	El cargador está defectuoso.

Cómo cargar la batería

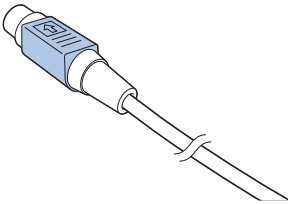
1. Conecte el adaptador de CA al cargador.



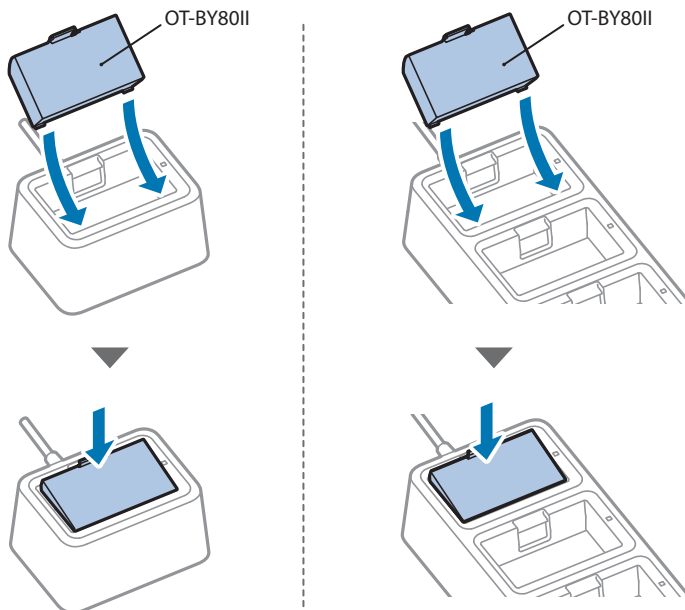
NOTA

Cómo desconectar el cable de CC

Asegúrese de que el cable de CA no esté conectado y, a continuación, sujete la parte del conector con la flecha impresa para extraerlo.



2. Acople la batería.

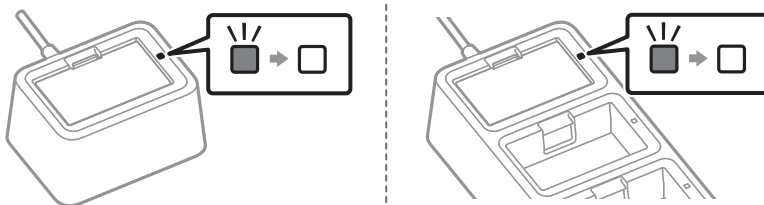


3. El LED de carga se encenderá cuando se inicie la carga. Cuando la carga haya finalizado, el LED de carga se apagará.

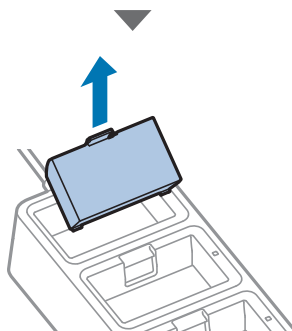
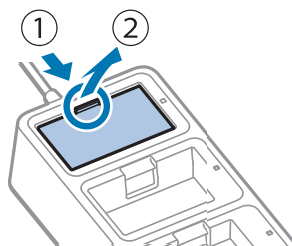
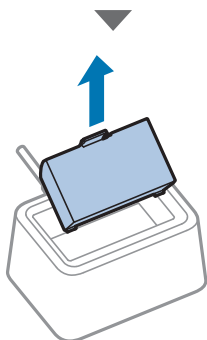
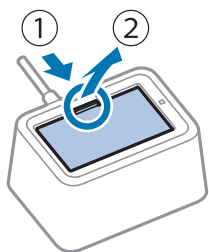


NOTA

- ❑ La batería debe cargarse a la temperatura ambiente de funcionamiento garantizado, es decir, de 0 a 40 °C {de 32 a 104 °F}.
- ❑ La carga se detendrá si la temperatura ambiente está fuera del rango de carga. El LED de carga parpadeará mientras se detiene la carga.
- ❑ Si la carga se realiza siendo la temperatura ambiente de 35 °C {95 °F} o más, el cargador detectará un aumento de la temperatura interna y detendrá e iniciará repetidamente la carga, lo que puede prolongar el tiempo de carga.



4. Retire la batería.



Limpieza

Si la superficie exterior está notablemente sucia, siga los siguientes pasos para limpiarla.



PRECAUCIÓN

No limpie nunca el producto con alcohol, bencina, diluyente u otros disolventes similares. De lo contrario, se pueden dañar o romper las piezas de plástico y goma.

1. **Desconecte el adaptador de CA de la toma de corriente.**
2. **Elimine la suciedad con un paño seco o ligeramente húmedo.**



NOTA

Según cuáles sean las condiciones de almacenamiento y envío, puede formarse algo de óxido alrededor de los bordes inferiores del cargador.

Especificaciones

Artículo	Especificaciones
Fuente de alimentación	La alimentación se realiza mediante un adaptador de CA [AC Adapter,C1 (modelo: M235B)] 24 V de  , 1,5 A
Tensión/corriente de salida	
Tensión de carga	Hasta 8,2 V de 
Corriente de carga	Hasta 1,0 A
Consumo de energía	
En espera	0,3 W / 230 V
Carga en curso	10 W / 230 V
Tiempo de carga*	Aprox. 2,5 horas a una temperatura de 10 a 40 °C {de 50 a 104 °F} Aprox. 5 horas a una temperatura de 0 a 10 °C {de 32 a 50 °F} * Utilizando una batería nueva, tiempo medido desde aproximadamente el 0 % de carga restante de la batería hasta la carga completa.
Temperatura/humedad	
Funcionamiento	De 0 a 40 °C {de 32 a 104 °F} De 10 a 90 % de HR
Almacenamiento	No hay anomalía en el funcionamiento del cargador incluso después de dejarlo bajo las siguientes condiciones y luego dejarlo a 25 °C {77 °F} y el 60 % de HR durante dos horas. • Calor y humedad: 120 horas a 50 °C {122 °F}, 90 % de HR • Alta temperatura: 120 horas a 70 °C {158 °F} • Baja temperatura: 120 horas a -25 °C {-13 °F}
Dimensiones exteriores	
OT-SB80II	Aprox. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in} (An x Pr x Al)
OT-CH80II	Aprox. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in} (An x Pr x Al)
Peso	
OT-SB80II	Aprox. 195 g {0,43 lb} Sin batería ni adaptador de CA.
OT-CH80II	Aprox. 675 g {1,49 lb} Sin batería ni adaptador de CA.
Batería designada	OT-BY80II (modelo: D241A) Para obtener información sobre la batería, consulte el manual de la batería.
Altitud	3000 m o menos

OT-SB80II / OT-CH80II

Manual do utilizador

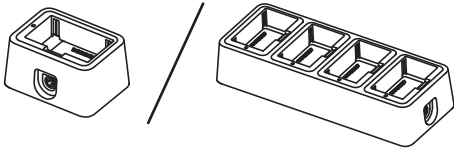
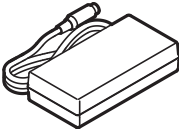
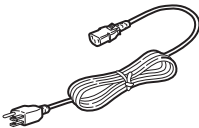
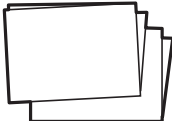
OT-SB80II/OT-CH80II é um carregador de bateria exclusivo para a bateria OT-BY80II. Este manual descreve a utilização e as especificações de cada carregador de bateria.

Desempacotamento

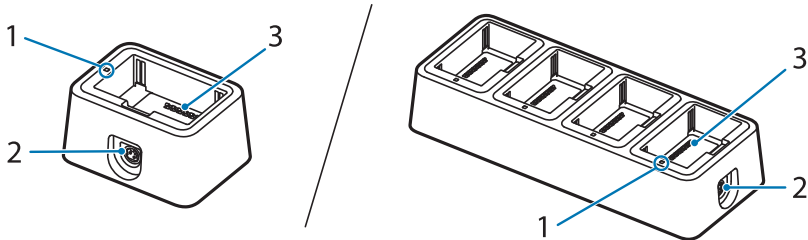
Após desempacotar, certifique-se de que tem todos os acessórios e de que o carregador e os acessórios não estão danificados.

Se alguma peça estiver em falta ou danificada, contacte o fornecedor para assistência.

A bateria não é incluída com este produto.

	Carregador Esquerda: OT-SB80II Direita: OT-CH80II
	Adaptador CA
	Cabo CA *O cabo CA poderá não estar incluído dependendo do modelo de carregador.
	Manual

Nomes das peças



N.º	Nome da peça	Explicação	
1	LED de carga	Indica se a bateria está a carregar.	
		Aceso	A bateria está a carregar.
		Apagado	A bateria não está a carregar. A bateria não está ligada.
		Intermitente	Pisca quando existe uma anomalia no carregamento. O carregador poderá estar avariado; desligue o adaptador CA da tomada.  “O que fazer quando o LED de carga pisca” na página 52
2	Conector da fonte de alimentação	Liga o cabo CC para o adaptador CA.	
3	Terminal de carregamento	Liga a bateria.	



NOTA

Para verificar o nível de carga da bateria, coloque a bateria na impressora e veja o LED da bateria.

O que fazer quando o LED de carga pisca



CUIDADO

O carregador poderá estar avariado; desligue o adaptador CA da tomada.

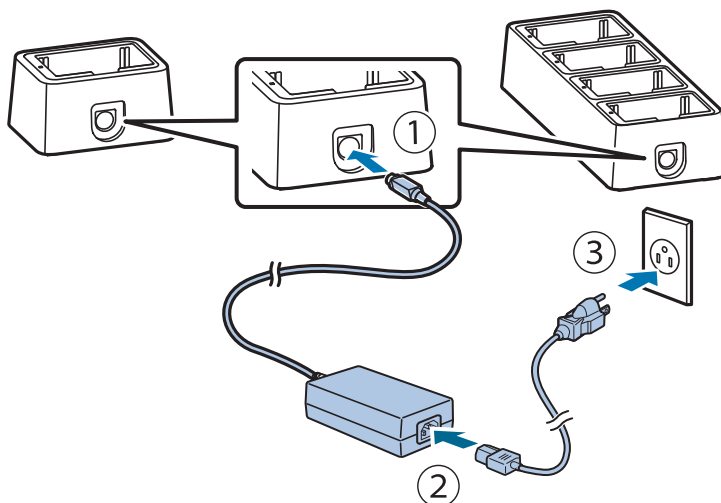
Existem várias causas para o LED de carga piscar, conforme mostrado na tabela abaixo. Não é possível determinar somente a partir do LED de carga se a bateria ou o carregador estão avariados.

Uma falha da bateria deve ser verificada colocando a bateria na impressora. Se a impressora funcionar normalmente, o carregador poderá estar avariado. Neste caso, contacte o fornecedor ou técnicos de assistência qualificados.

Causa	Explicação
Falha da bateria	A bateria está avariada.
Fora do intervalo de temperatura de carregamento	A temperatura de carregamento é aproximadamente 0 a 40 °C {32 a 104 °F}. O carregamento não é possível a temperaturas fora deste intervalo.
Erro do temporizador	O carregamento não é concluído após 6 horas desde o início do carregamento. Verifique se a bateria ou o carregador estão avariados.
Erro de sobretensão	O carregador está avariado.

Como carregar a bateria

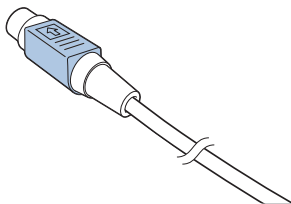
1. Ligue o adaptador CA ao carregador.



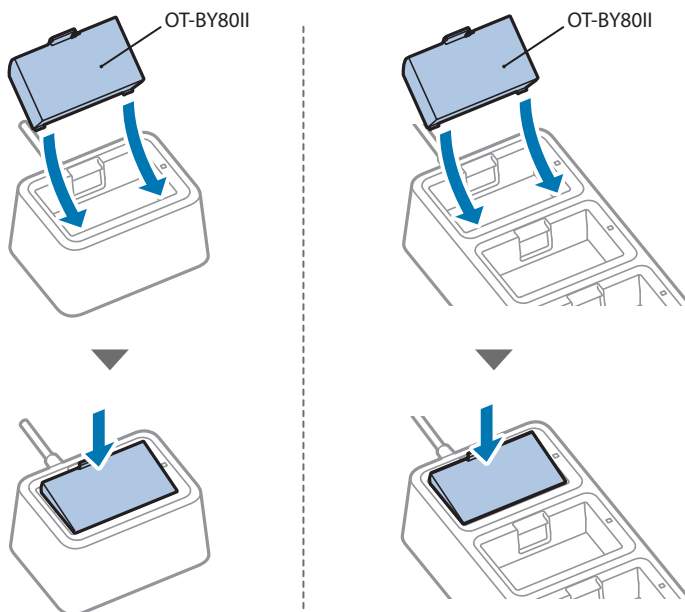
NOTA

Como desligar o cabo CC

Certifique-se de que o cabo CA não está ligado e, de seguida, segure o conector pela parte com a seta impressa para puxá-lo a direito.



2. Coloque a bateria.

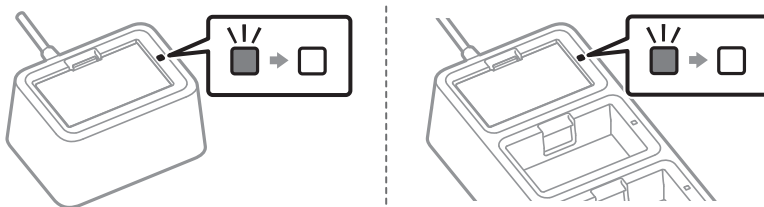


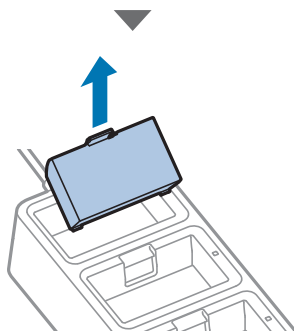
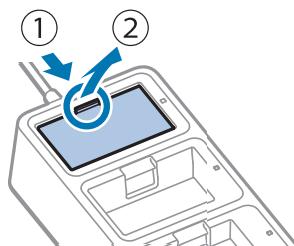
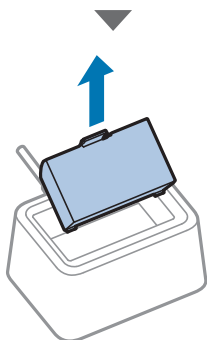
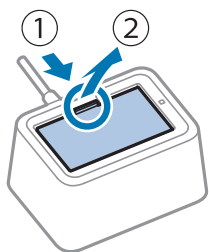
3. O LED de carga acende-se quando o carregamento é iniciado. Quando o carregamento é concluído, o LED de carga apaga-se.



NOTA

- ❑ A bateria deve ser carregada dentro do intervalo de temperatura ambiente de funcionamento garantido de 0 a 40 °C {32 a 104 °F}.
- ❑ O carregamento será interrompido se a temperatura ambiente se encontrar fora do intervalo de carregamento. O LED de carga pisca enquanto o carregamento está interrompido.
- ❑ Se o carregamento for efetuado quando a temperatura ambiente for 35 °C {95 °F} ou superior, o carregador detetará um aumento na temperatura interna e interromperá e iniciará repetidamente o carregamento, o que poderá prolongar o tempo de carregamento.



4. Retire a bateria.

Limpeza

Se a superfície exterior estiver visivelmente suja, siga os passos abaixo para a limpar.



CUIDADO

Nunca limpe o produto com álcool, benzina, diluente ou outros solventes semelhantes. Caso contrário, poderá danificar ou partir as peças de plástico e de borracha.

1. **Desligue o adaptador CA da tomada de alimentação.**
2. **Limpe a sujidade com um pano seco ou ligeiramente húmido.**



NOTA

Dependendo das condições durante o armazenamento e a expedição, poderá formar-se alguma ferrugem nas extremidades inferiores do carregador.

Especificações

Item	Especificações
Fonte de alimentação	A alimentação é fornecida pelo adaptador CA [AC Adapter,C1 (modelo: M235B)] 24 V CC, 1,5 A
Tensão/corrente de saída	
Tensão de carregamento	Até 8,2 V CC
Corrente de carregamento	Até 1,0 A
Consumo de energia	
Espera	0,3 W/230 V
Carregamento	10 W/230 V
Tempo de carregamento*	Aprox. 2,5 horas a uma temperatura de 10 a 40 °C {50 a 104 °F} Aprox. 5 horas a uma temperatura de 0 a 10 °C {32 a 50 °F} * Com uma bateria nova, tempo medido de aproximadamente 0% de carga restante na bateria até à carga máxima.
Temperatura/Humidade	
Funcionamento	0 a 40 °C {32 a 104 °F} 10 a 90% de HR
Armazenamento	Nenhuma anomalia no funcionamento do carregador mesmo após ser abandonado nas condições seguintes e, depois, abandonado a 25 °C {77 °F} e 60% de HR durante duas horas. • Quente e húmido: 120 horas a 50 °C {122 °F}, 90% de HR • Alta temperatura: 120 horas a 70 °C {158 °F} • Baixa temperatura: 120 horas a -25 °C {-13 °F}
Dimensões externas	
OT-SB80II	Aprox. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 pol.} (L x P x A)
OT-CH80II	Aprox. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 pol.} (L x P x A)
Peso	
OT-SB80II	Aprox. 195 g {0,43 lb} Excluindo a bateria e o adaptador CA.
OT-CH80II	Aprox. 675 g {1,49 lb} Excluindo a bateria e o adaptador CA.
Bateria designada	OT-BY80II (modelo: D241A) Para mais informações sobre a bateria, consulte o manual da bateria.
Altitude	3.000 m ou menos

OT-SB80II / OT-CH80II

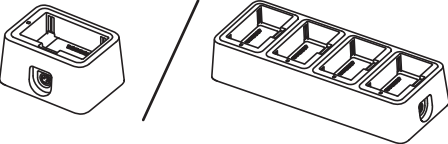
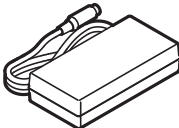
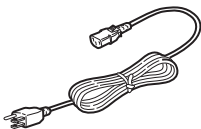
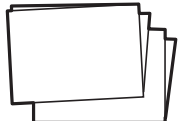
Kullanıcı Kılavuzu

OT-SB80II/OT-CH80II özellikle OT-BY80II pillere yönelik bir şarj cihazıdır. Bu kılavuzda her bir pil şarj cihazının nasıl kullanılacağı ve teknik özellikleri açıklanmaktadır.

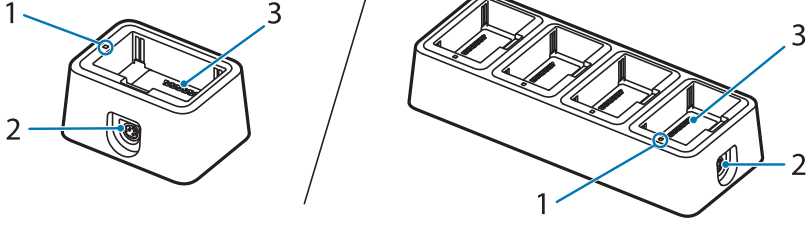
Paketi açma

Paketi açtıktan sonra, tüm aksesuarlara sahip olduğunuzdan ve şarj cihazı ile aksesuarların hasarsız durumda olduğundan emin olun.

Herhangi bir parça eksik veya hasarlıysa, lütfen yardım için satıcınızla iletişime geçin. Bu ürüne pil dahil değildir.

	Şarj cihazı Sol: OT-SB80II Sağ: OT-CH80II
	AC adaptör
	AC kablosu *Şarj cihazının modeline bağlı olarak AC kablosu ürüne dahil olmayabilir.
	Kullanma kılavuzu

Parça Adları



No.	Parça adı	Açıklama
1	Şarj LED'i	Pilin şarj olup olmadığını gösterir.
		Açık Pil şarj ediliyor.
		Kapalı Pil şarj edilmiyor. Pil bağlı değil.
		Yanıp sönüyor Şarj işleminde bir anormallik olduğunda yanıp söner. Şarj cihazı arızalı olabilir; AC adaptörü prizden çıkarın. 🔧 "Şarj LED'i yanıp sönüyorsa ne yapılmalı?" sayfa 60
2	Güç kaynağı konnektörü	AC adaptöre DC kablosunu bağlar.
3	Şarj terminali	Pil bağlantısını yapar.



NOT

Pil şarj seviyesini kontrol etmek için, pili yazıcıya takın ve yazıcıdaki pil LED'ine bakın.

Şarj LED'i yanıp sönüyorsa ne yapılmalı?



DİKKAT

Şarj cihazı arızalı olabilir; AC adaptörü prizden çıkarın.

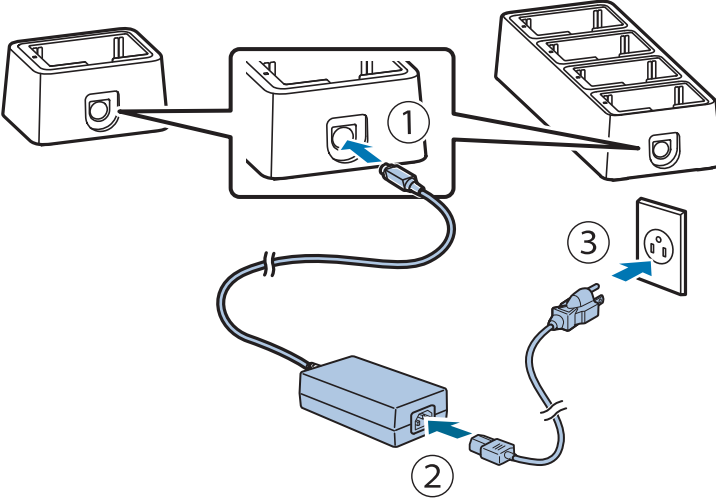
Aşağıdaki tabloda gösterildiği gibi, şarj LED'inin yanıp sönmesinin birden çok nedeni vardır. Tek başına şarj LED'inden pilin mi yoksa şarj cihazının mı arızalı olduğunu belirlemek mümkün değildir.

Pil arızası, pil yazıcıya takılarak kontrol edilmelidir. Yazıcı normal çalışıyorsa, şarj cihazı arızalı olabilir. Bu durumda, lütfen satıcınız veya yetkili servis personeli ile iletişime geçin.

Nedeni	Açıklama
Pil arızası	Pil çalışmıyor.
Şarj edilebilir sıcaklık aralığı dışında	Şarj edilebilir sıcaklık yaklaşık 0 ila 40°C {32 ila 104°F} arasındadır. Bu aralığın dışındaki sıcaklıklarda şarj mümkün değildir.
Zamanlayıcı hatası	Şarj işleminin başlamasından itibaren 6 saat geçmesine rağmen şarj tamamlanmadı. Pilin veya şarj cihazının arızalı olup olmadığını kontrol edin.
Aşırı voltaj hatası	Şarj cihazı arızalı.

Pil Nasıl Şarj Edilir

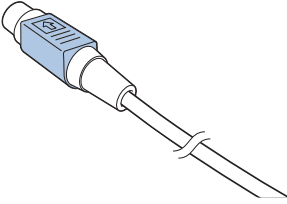
1. AC adaptörü şarj cihazına takın.



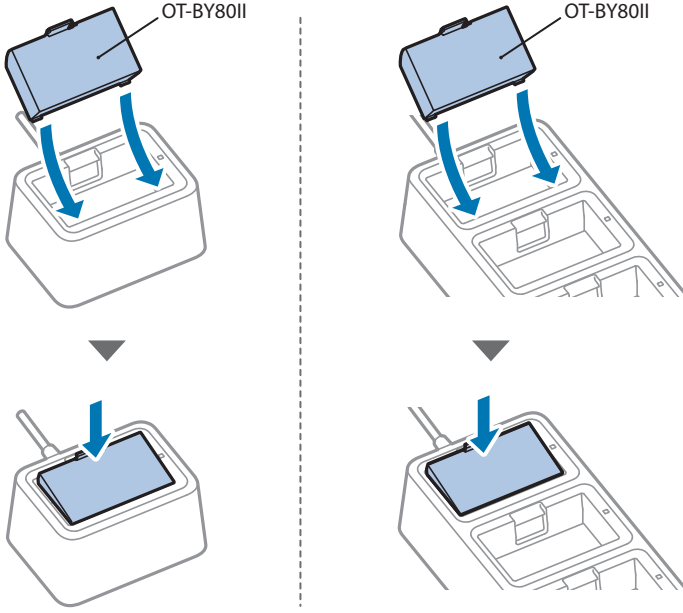
NOT

DC kablo nasıl çıkarılır

AC kablounun bağlı olmadığından emin olun ve ardından konnektörün üzerinde ok işareti olan kısmını tutarak düz bir şekilde çekin.



2. Pili takın.

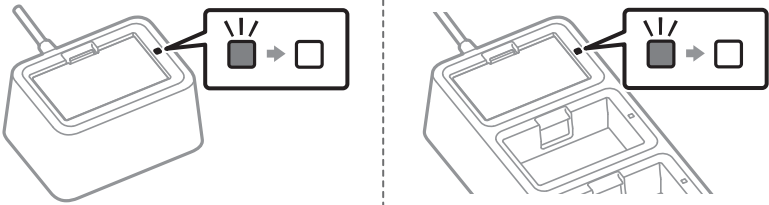


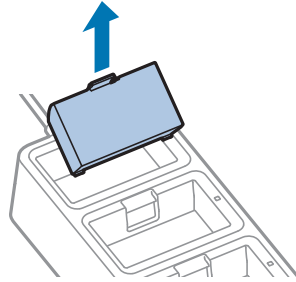
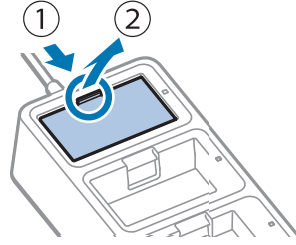
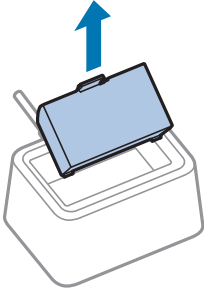
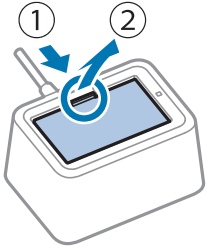
3. Şarj işlemi başladığında şarj LED'i yanar. Şarj işlemi tamamlandığında şarj LED'i söner.



NOT

- ❑ Pil, 0 ila 40°C {32 ila 104°F} aralığındaki garanti edilen çalışma ortamı sıcaklığında şarj edilmelidir.
- ❑ Ortam sıcaklığı şarj etme aralığının dışındaysa şarj işlemi durur. Şarj işlemi durduğunda şarj LED'i yanıp söner.
- ❑ Ortam sıcaklığı 35°C {95°F} veya üzeri iken şarj işlemi gerçekleştirilirse, şarj cihazı iç sıcaklıkta bir artış algılayacak ve şarj işlemini tekrar tekrar durdurup başlatacaktır, bu da şarj süresini uzatabilir.



4. Pili çıkarın.

Temizlik

Dış yüzey gözle görülür şekilde kirliyse, temizlemek için aşağıdaki adımları izleyin.



DİKKAT

Ürünü asla alkol, benzin, tiner veya benzeri solventlerle temizlemeyin. Böyle yapılması plastik ve kauçuk parçalara zarar verebilir veya bu parçaları kırabilir.

1. AC adaptörü elektrik prizinden çıkarın.
2. Kuru veya hafif nemli bir bezle kirleri silin.



NOT

Depolama ve nakliye sırasındaki koşullara bağlı olarak, şarj cihazının alt kenarlarında bir miktar pas oluşabilir.

Teknik Özellikler

Öge	Teknik Özellikler
Güç kaynağı	Güç, AC adaptör ile sağlanır [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Çıkış voltajı/akımı	
Şarj voltajı	8,2 V DC'ye kadar
Şarj akımı	1,0 Amper'e kadar
Güç tüketimi	
Bekleme	0,3 W / 230 V
Şarj	10 W / 230 V
Şarj süresi*	10 ila 40°C {50 ila 104°F} sıcaklıkta yaklaşık 2,5 saat 0 ila 10°C {32 ila 50°F} sıcaklıkta yaklaşık 5 saat * Yeni bir pil kullanarak, kalan pil şarjının yaklaşık %0'ından tam şarja kadar geçen süre ölçülmüştür.
Sıcaklık / Nem	
Çalıştırma	0 ila 40°C {32 ila 104°F} %10 ila %90 Bağıl Nem
Depolama	Aşağıdaki koşullarda bırakıldıktan ve ardından 25°C {77°F} ve %60 bağıl nemde iki saat boyunca bırakıldıktan sonra dahi şarj cihazının çalışmasında anormallik olmaz. - Sıcak ve nemli: 50°C {122°F}'de 120 saat, %90 bağıl nem - Yüksek sıcaklık: 70°C {158°F}'de 120 saat - Düşük sıcaklık: -25°C {-13°F}'de 120 saat
Dış ölçüler	
OT-SB80II	Yakl. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (G x D x Y)
OT-CH80II	Yakl. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (G x D x Y)
Ağırlık	
OT-SB80II	Yakl. 195 g {0,43 lb} Pil ve AC adaptör hariç.
OT-CH80II	Yakl. 675 g {1,49 lb} Pil ve AC adaptör hariç.
Tanımlı pil	OT-BY80II (model: D241A) Pil hakkında bilgi için, pil kullanım kılavuzuna bakın.
İrtifa	3.000 m veya daha az

OT-SB80II / OT-CH80II

Εγχειρίδιο χρήστη

Το OT-SB80II/OT-CH80II είναι ένας φορτιστής μπαταρίας αποκλειστικά για την μπαταρία OT-BY80II.

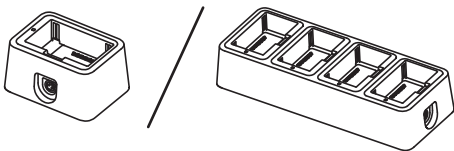
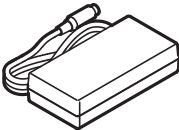
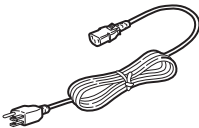
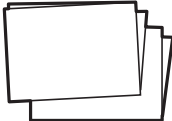
Αυτό το εγχειρίδιο περιγράφει τον τρόπο χρήσης και τις προδιαγραφές κάθε φορτιστή μπαταρίας.

Αποσυσκευασία

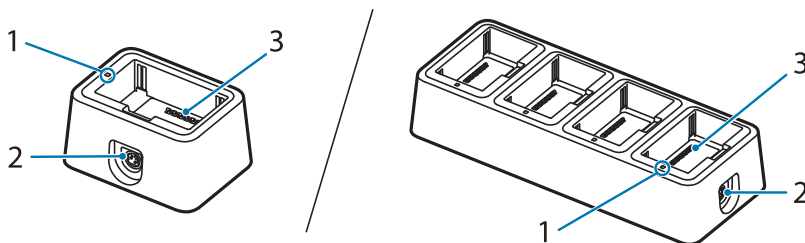
Μετά την αποσυσκευασία, βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα εξαρτήματα και ότι ο φορτιστής και τα αξεσουάρ δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Εάν λείπουν εξαρτήματα ή έχουν πάθει ζημιά, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας για βοήθεια.

Η μπαταρία δεν συμπεριλαμβάνεται με αυτό το προϊόν.

	Φορτιστής Αριστερά: OT-SB80II Δεξιά: OT-CH80II
	Μετασχηματιστής AC
	Καλώδιο AC *Το καλώδιο AC ενδέχεται να μην περιλαμβάνεται ανάλογα με το μοντέλο του φορτιστή.
	Εγχειρίδιο

Ονόματα εξαρτημάτων



Αρ.	Όνομα εξαρτήματος	Επεξήγηση	
1	Λυχνία LED φόρτισης	Υποδεικνύει εάν η μπαταρία φορτίζεται ή όχι.	
		Αναμμένη	Η μπαταρία φορτίζεται.
		Σβηστή	Η μπαταρία δεν φορτίζεται. Η μπαταρία δεν είναι συνδεδεμένη.
		Αναβοσβήνει	Αναβοσβήνει όταν υπάρχει ανωμαλία στη φόρτιση. Ο φορτιστής ενδέχεται να δυσλειτουργεί. Αποσυνδέστε τον μετασχηματιστή AC από την πρίζα.  «Τι να κάνετε όταν η λυχνία LED φόρτισης αναβοσβήνει» στη σελίδα 68
2	Υποδοχή τροφοδοσίας ρεύματος	Συνδέει το καλώδιο DC για τον μετασχηματιστή AC.	
3	Ακροδέκτης φόρτισης	Συνδέει την μπαταρία.	



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για να ελέγξετε το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας, συνδέστε την μπαταρία στον εκτυπωτή και δείτε τη λυχνία LED μπαταρίας στον εκτυπωτή.

Τι να κάνετε όταν η λυχνία LED φόρτισης αναβοσβήνει



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο φορτιστής ενδέχεται να δυσλειτουργεί. Αποσυνδέστε τον μετασχηματιστή AC από την πρίζα.

Υπάρχουν πολλές αιτίες όταν αναβοσβήνει η λυχνία LED φόρτισης, όπως φαίνεται στον παρακάτω πίνακα.

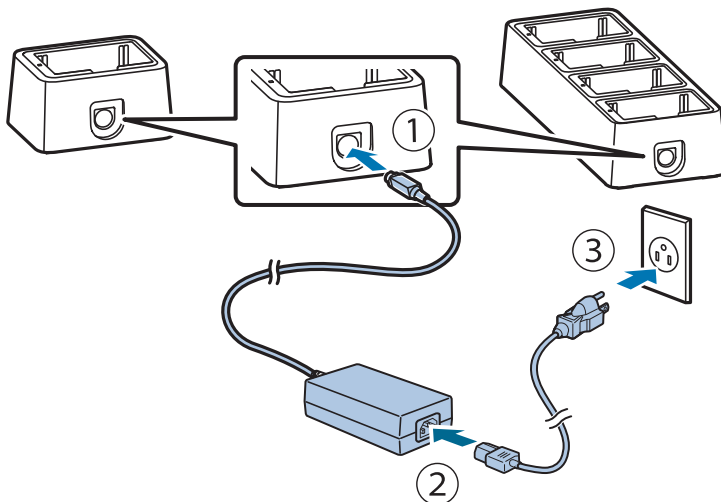
Δεν είναι δυνατό να προσδιοριστεί μόνο από τη λυχνία LED φόρτισης εάν φταίει η μπαταρία ή ο φορτιστής.

Η βλάβη της μπαταρίας θα πρέπει να ελέγχεται συνδέοντας την μπαταρία στον εκτυπωτή. Εάν ο εκτυπωτής λειτουργεί κανονικά, τότε μπορεί να είναι ελαττωματικός ο φορτιστής. Σε αυτήν την περίπτωση, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή το εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις.

Αιτία	Επεξήγηση
Βλάβη μπαταρίας	Η μπαταρία είναι ελαττωματική.
Εκτός εύρους θερμοκρασίας φόρτισης	Η θερμοκρασία φόρτισης είναι περίπου 0 έως 40°C {32 έως 104°F}. Η φόρτιση δεν είναι δυνατή σε θερμοκρασίες εκτός αυτού του εύρους.
Σφάλμα χρονοδιακόπτη	Η φόρτιση δεν έχει ολοκληρωθεί μετά από 6 ώρες από την έναρξη της φόρτισης. Ελέγξτε εάν η μπαταρία είναι ελαττωματική ή ο φορτιστής είναι ελαττωματικός.
Σφάλμα υπέρτασης	Ο φορτιστής είναι ελαττωματικός.

Πώς να φορτίσετε την μπαταρία

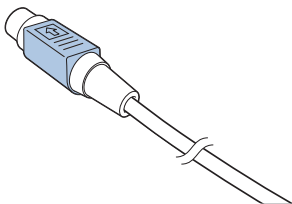
1. Συνδέστε τον μετασχηματιστή AC στον φορτιστή.



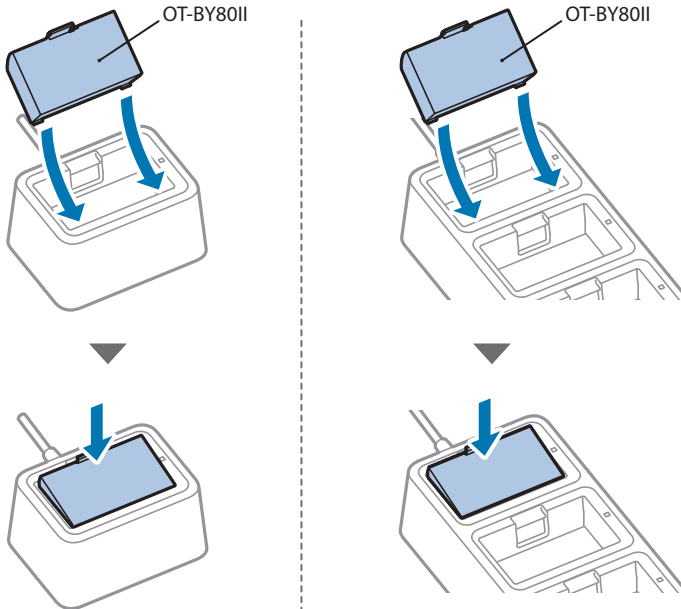
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πώς να αποσυνδέσετε το καλώδιο DC

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο AC δεν είναι συνδεδεμένο και, στη συνέχεια, κρατήστε το τμήμα του συνδετήρα με το τυπωμένο βέλος για να το τραβήξετε ευθεία προς τα έξω.



2. Τοποθετήστε την μπαταρία.

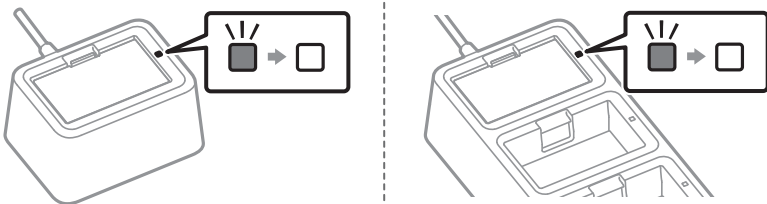


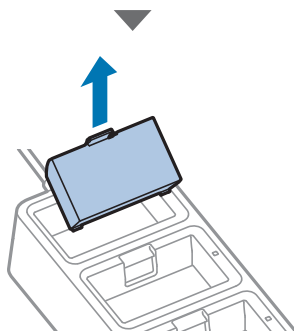
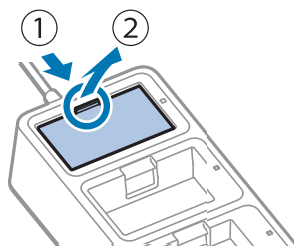
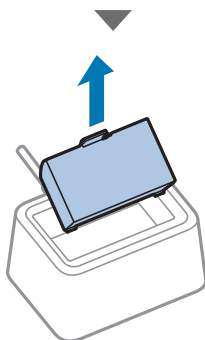
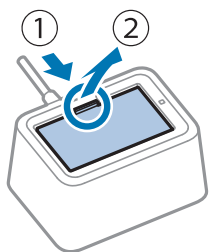
3. Η λυχνία LED φόρτισης ανάβει όταν ξεκινά η φόρτιση. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, η λυχνία LED φόρτισης σβήνει.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ❑ Η μπαταρία θα πρέπει να φορτίζεται εντός από του εύρους εγγυημένης θερμοκρασίας περιβάλλοντος λειτουργίας από 0 έως 40°C {32 έως 104°F}.
- ❑ Η φόρτιση θα διακοπεί εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι εκτός του εύρους φόρτισης. Η λυχνία LED φόρτισης αναβοσβήνει ενώ η φόρτιση σταματά.
- ❑ Εάν η φόρτιση πραγματοποιείται όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι 35°C {95°F} ή υψηλότερη, ο φορτιστής θα εντοπίσει αύξηση της εσωτερικής θερμοκρασίας και θα σταματήσει και θα ξεκινήσει επανειλημμένα τη φόρτιση, γεγονός που μπορεί να παρατείνει το χρόνο φόρτισης.



4. Αφαιρέστε την μπαταρία.

Καθαρισμός

Εάν η εξωτερική επιφάνεια είναι εμφανώς βρώμικη, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να την καθαρίσετε.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μην καθαρίζετε το προϊόν με οινόπνευμα, βενζίνη, διαλυτικό ή άλλους παρόμοιους διαλύτες. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει ή να σπάσει τα εξαρτήματα που είναι κατασκευασμένα από πλαστικό και καουτσούκ.

1. Αποσυνδέστε τον μετασχηματιστή AC από την πρίζα.
2. Σκουπίστε τη βρωμιά με ένα στεγνό ή ελαφρώς βρεγμένο πανί.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ανάλογα με τις συνθήκες κατά την αποθήκευση και την αποστολή, ενδέχεται να σχηματιστεί σκουριά γύρω από τα κάτω άκρα του φορτιστή.

Προδιαγραφές

Στοιχείο	Προδιαγραφές
Τροφοδοσία ρεύματος	Τροφοδοτείται από τον μετασχηματιστή AC [AC Adapter, C1 (μοντέλο: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Τάση/ρεύμα εξόδου	
Τάση φόρτισης	Έως 8,2 V DC
Ρεύμα φόρτισης	Έως 1,0 A
Κατανάλωση ισχύος	
Κατάσταση αναμονής	0,3 W / 230 V
Φόρτιση	10 W / 230 V
Χρόνος φόρτισης*	Περίπου 2,5 ώρες σε θερμοκρασία 10 έως 40°C {50 έως 104°F} Περίπου 5 ώρες σε θερμοκρασία 0 έως 10°C {32 έως 50°F} * Ο χρόνος μετρήθηκε με τη χρήση νέας μπαταρίας, από περίπου 0% υπολειπόμενη φόρτιση της μπαταρίας έως την πλήρη φόρτιση.
Θερμοκρασία / Υγρασία	
Κατά τη λειτουργία	0 έως 40°C {32 έως 104°F} 10 έως 90% RH
Αποθήκευση	Καμία ανωμαλία στη λειτουργία του φορτιστή ακόμη και αφού αφεθεί στις ακόλουθες συνθήκες και στη συνέχεια αφεθεί στους 25°C {77°F} και 60% RH για δύο ώρες. • Ζέστη και υγρασία: 120 ώρες στους 50°C {122°F}, 90% RH • Υψηλή θερμοκρασία: 120 ώρες στους 70°C {158°F} • Χαμηλή θερμοκρασία: 120 ώρες στους -25°C {-13°F}
Εξωτερικές διαστάσεις	
OT-SB80II	Περίπου 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (W x D x H)
OT-CH80II	Περίπου 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (W x D x H)
Βάρος	
OT-SB80II	Περίπου 195 g {0,43 lb} Χωρίς την μπαταρία και τον μετασχηματιστή AC.
OT-CH80II	Περίπου 675 g {1,49 lb} Χωρίς την μπαταρία και τον μετασχηματιστή AC.
Καθορισμένη μπαταρία	OT-BY80II (μοντέλο: D241A) Για πληροφορίες σχετικά με την μπαταρία, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της μπαταρίας.
Υψόμετρο	3.000 m ή λιγότερο

OT-SB80II / OT-CH80II

Uporabniški priročnik

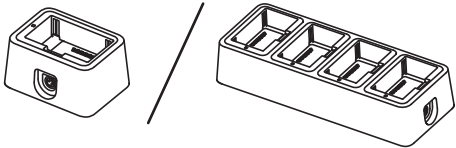
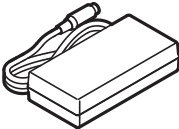
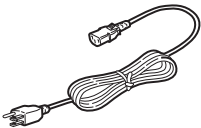
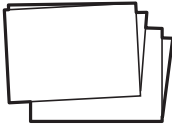
OT-SB80II/OT-CH80II je polnilnik baterij izključno za baterijo OT-BY80II.
Ta priročnik opisuje način uporabe in specifikacije za vsak polnilnik baterij.

Razpakiranje

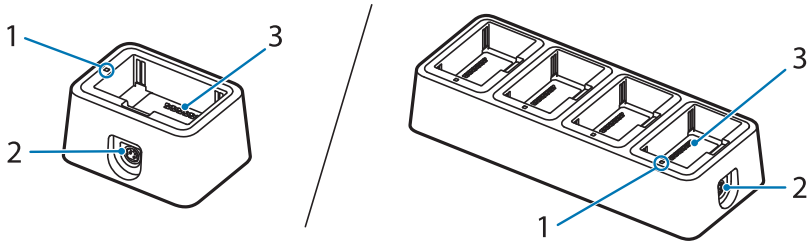
Po razpakiranju se prepričajte, da imate vso dodatno opremo in da so polnilnik ter dodatki nepoškodovani.

Če kakšni deli manjkajo ali so poškodovani, se za pomoč obrnite na trgovca.

Baterija ni priložena temu izdelku.

	Polnilnik Levo: OT-SB80II Desno: OT-CH80II
	Napajalnik
	Napajalni kabel *Napajalni kabel morda ni priložen, odvisno od modela polnilnika.
	Priročnik

Imena delov



Št.	Ime dela	Razlaga	
1	LED polnjenja	Prikazuje, ali se baterija polni ali ne.	
		Sveti	Baterija se polni.
		Ne sveti	Baterija se ne polni. Baterija ni priključena.
		Utripa	Utripa, ko pride do nepravilnosti pri polnjenju. Polnilnik morda ne deluje pravilno; napajalnik izklopite iz vtičnice.  "Kako postopati, če LED polnjenja utripa" na strani 76
2	Priključek za napajanje	Priključi kabel DC na napajalnik.	
3	Terminal za polnjenje	Priključi baterijo.	



OPOMBA

Da preverite stopnjo napolnjenosti baterije, priklopite baterijo na tiskalnik in si oglejte LED baterije na tiskalniku.

Kako postopati, če LED polnjenja utripa



POZOR

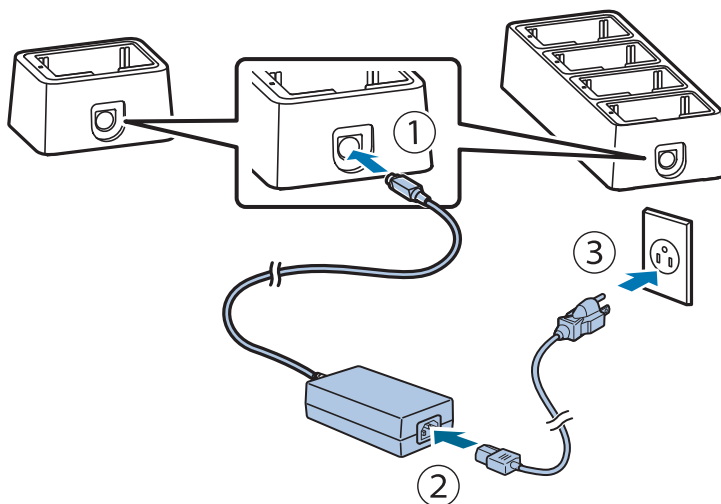
Polnilnik morda ne deluje pravilno; napajalnik izklopite iz vtičnice.

Vzrokov za utripanje LED polnjenja je več, kot je prikazano v spodnji tabeli. Samo na podlagi LED polnjenja ni mogoče ugotoviti, ali je kriva baterija ali polnilec. Okvaro baterije preverite tako, da baterijo priključite na tiskalnik. Če tiskalnik normalno deluje, je morda polnilnik okvarjen. V tem primeru se obrnite na trgovca ali usposobljeno servisno osebje.

Vzrok	Razlaga
Okvara baterije	Baterija je okvarjena.
Izven temperaturnega razpona za polnjenje	Temperatura za polnjenje je približno od 0 do 40 °C {od 32 do 104 °F}. Polnjenje izven tega temperaturnega razpona ni mogoče.
Napaka časovnika	Polnjenje ni končano po 6 urah od začetka polnjenja. Preverite, ali je okvarjena baterija ali polnilnik.
Napaka prenapetosti	Polnilnik je okvarjen.

Kako napolniti baterijo

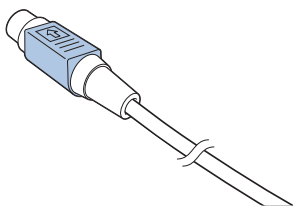
1. Napajalnik priključite na polnilnik.



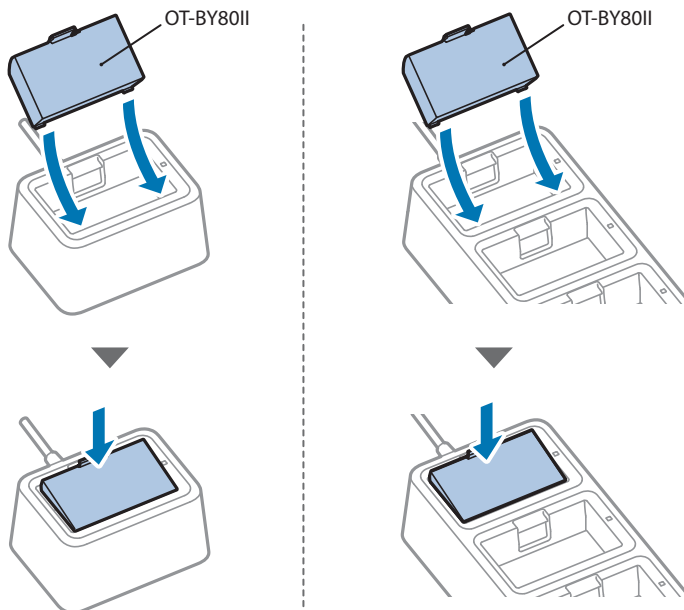
OPOMBA

Kako odklopiti kabel DC

Prepričajte se, da napajalni kabel ni priključen, nato pa primite del priključka s puščico in ga izvlecite naravnost ven.



2. Priklopite baterijo.

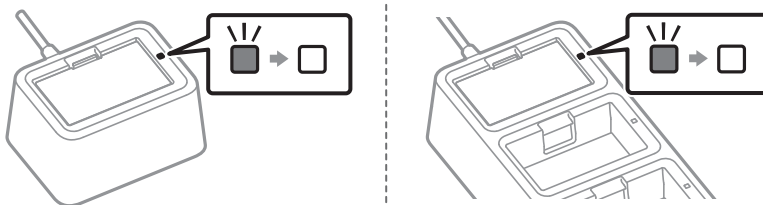


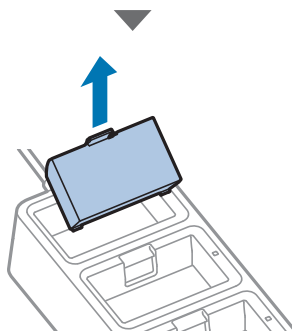
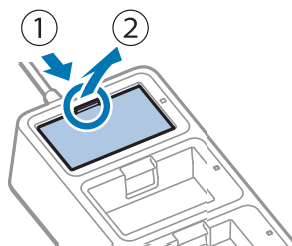
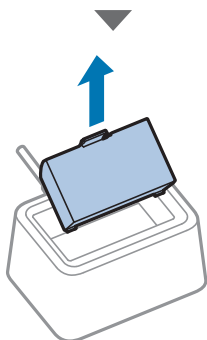
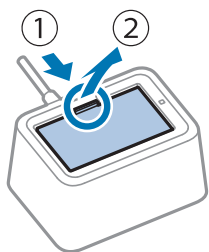
3. Ko se začne polnjenje, zasveti LED polnjenja. Ko je polnjenje končano, LED polnjenja ugasne.



OPOMBA

- ☐ Baterijo je treba polniti pri zagotovljeni delovni temperaturi okolice od 0 do 40 °C {od 32 do 104 °F}.
- ☐ Če je delovna temperatura okolice izven določenega razpona, se polnjenje ustavi. Ko je polnjenje ustavljeno, LED polnjenja utripa.
- ☐ Če se polnjenje izvaja pri temperaturi okolice 35 °C {95 °F} ali več, bo polnilnik zaznal dvig notranje temperature ter večkrat ustavil in začel polnjenje, kar lahko podaljša čas polnjenja.



4. Odstranite baterijo.

Čiščenje

Če je zunanja površina opazno umazana, sledite spodnjim korakom, da jo očistite.



POZOR

Izdelka nikoli ne čistite z alkoholom, bencinom, razredčilom ali drugimi podobnimi topili. S tem lahko poškodujete ali zlomite dele iz plastike ali gume.

1. **Napajalnik izklopите iz vtičnice.**
2. **Umazanijo obrišite s suho ali rahlo vlažno krpo.**



OPOMBA

Odvisno od pogojev med hrambo in prevozom lahko na spodnjih robovih polnilnika nastane nekaj rje.

Specifikacije

Postavka	Specifikacije
Napajanje	Napajanje poteka prek napajalnika [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Izhodna napetost/tok	
Napetost polnjenja	Največ 8,2 V DC
Tok polnjenja	Največ 1,0 A
Poraba energije	
Stanje pripravljenosti	0,3 W / 230 V
Polnjenje	10 W / 230 V
Čas polnjenja*	Približno 2,5 ure pri temperaturi od 10 do 40 °C {od 50 do 104 °F} Približno 5 ure pri temperaturi od 0 do 10 °C {od 32 do 50 °F} * Z novo baterijo izmerjen čas od približno 0 % preostale napolnjenosti baterije do polne napolnjenosti.
Temperatura / vlažnost	
Delovanje	Od 0 do 40 °C {od 32 do 104 °F} Od 10 do 90 % RV
Hramba	Brez nepravilnosti pri delovanju polnilnika tudi po tem, ko ga pustite pod naslednjimi pogoji in nato pri 25 °C {77 °F} in 60 % relativni vlažnosti dve uri. • Vroče in vlažno: 120 ur pri 50 °C {122 °F}, 90 % RV • Visoka temperatura: 120 ur pri 70 °C {158 °F} • Nizka temperatura: 120 ur pri -25 °C {-13 °F}
Zunanje dimenzije	
OT-SB80II	Približno 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (Š x G x V)
OT-CH80II	Približno 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (Š x G x V)
Teža	
OT-SB80II	Približno 195 g {0,43 lb} Brez baterije in napajalnika.
OT-CH80II	Približno 675 g {1,49 lb} Brez baterije in napajalnika.
Predpisana baterija	OT-BY80II (model: D241A) Za informacije o bateriji se obrnite na priročnik za baterijo.
Višina	3000 m ali manj

OT-SB80II / OT-CH80II

Korisničkom priručniku

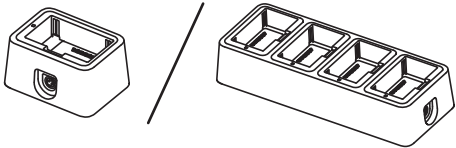
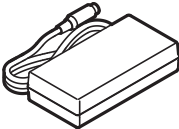
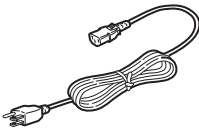
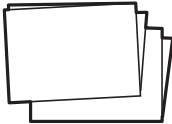
OT-SB80II/OT-CH80II je punjač baterije isključivo namijenjen za bateriju OT-BY80II. Ovaj priručnik opisuje način uporabe i specifikacije svakog punjača baterije.

Raspakiranje

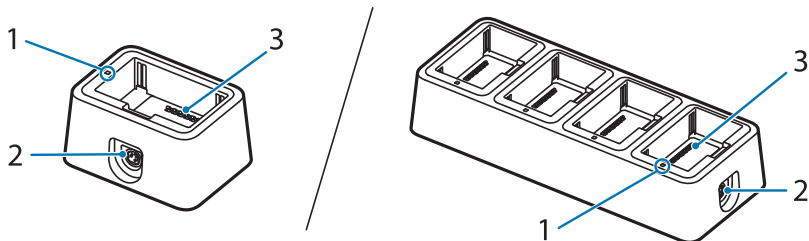
Nakon raspakiranja provjerite imate li svu dodatnu opremu i jesu li punjač i dodatna oprema neoštećeni.

Ako neki dijelovi nedostaju ili su oštećeni, obratite se svojem prodavaču za pomoć.

Baterija se ne isporučuje uz ovaj proizvod.

	Punjač Lijevo: OT-SB80II Desno: OT-CH80II
	Adapter izmjenične struje
	Kabel izmjenične struje *Kabel izmjenične struje možda neće biti isporučen ovisno o modelu punjača.
	Priručnik

Nazivi dijelova



Br.	Naziv dijela	Objašnjenje	
1	LED lampica za punjenje	Naznačuje puni li se baterija ili ne.	
		Uključeno	Baterija se puni.
		Isključeno	Baterija se ne puni. Baterija nije spojena.
		Trepti	Trepti kada dođe do nepravilnosti tijekom punjenja. Punjač može biti neispravan; iskopčajte adapter izmjenične struje iz strujne utičnice.  "Što činiti kada LED lampica za punjenje trepti" na strani 84
2	Priključak za napajanje	Spaja kabel istosmjerne struje s adapterom izmjenične struje.	
3	Terminal za punjenje	Spaja bateriju.	



NAPOMENA

Za provjeru razine napunjenosti, pričvrstite bateriju na pisač i pogledajte LED lampicu baterije na pisaču.

Što činiti kada LED lampica za punjenje trepti



OPREZ

Punjač može biti neispravan; iskopčajte adapter izmjenične struje iz strujne utičnice.

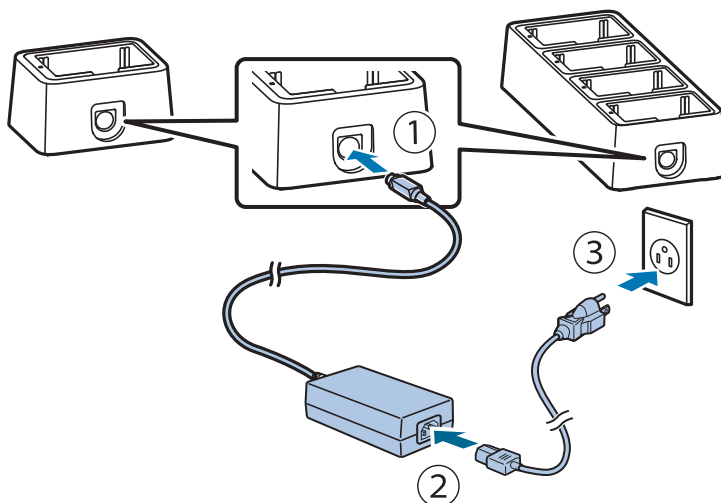
Postoji više razloga za treptanje LED lampice za punjenje, kao što je prikazano u tablici u nastavku.

Samo na osnovu LED lampice za punjenje nije moguće utvrditi jesu li u kvaru baterija ili punjač. Neispravnost baterije trebate provjeriti pričvršćivanjem baterije na pisač. Ako pisač radi normalno, možda je neispravan punjač. U tom slučaju, obratite se svojem prodavaču ili kvalificiranom servisnom osoblju.

Uzrok	Objašnjenje
Neispravnost baterije	Baterija je neispravna.
Izvan raspona temperature za punjenje	Temperatura za punjenje približno je od 0 °C do 40 °C {od 32 °F do 104 °F}. Punjenje nije moguće na temperaturama izvan ovog raspona.
Pogreška mjerača vremena	Punjenje se nije dovršilo šest sati nakon početka punjenja. Provjerite je li neispravna baterija ili punjač.
Pogreška prenapona	Punjač je neispravan.

Kako napuniti bateriju

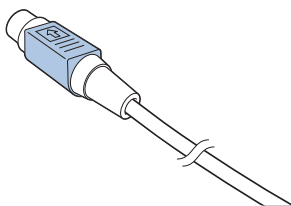
1. Spojite adapter izmjenične struje s punjačem.



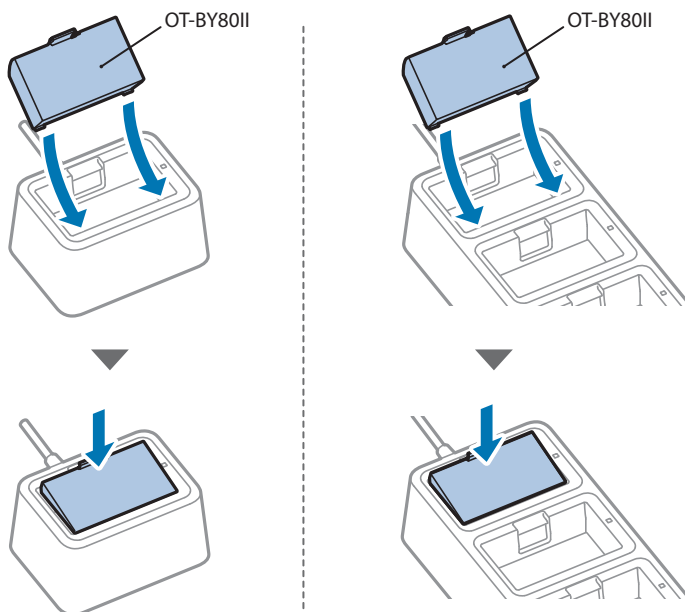
NAPOMENA

Kako odspojiti kabel istosmjerne struje

Vodite računa da kabel izmjenične struje nije spojen, a zatim držite dio konektora sa otisnutim strelicama kako biste ga izvukli ravno van.



2. Pričvrstite bateriju.

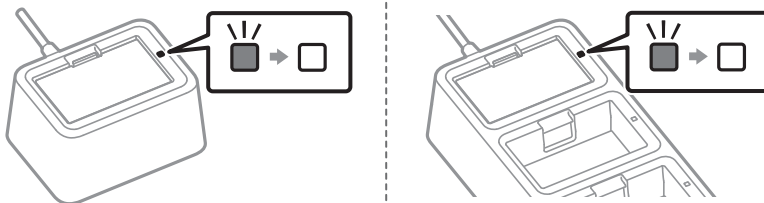


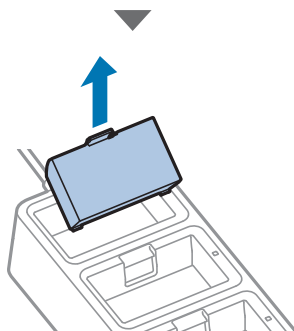
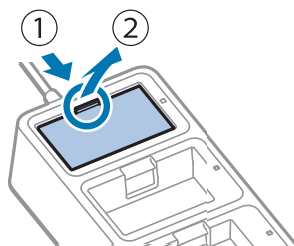
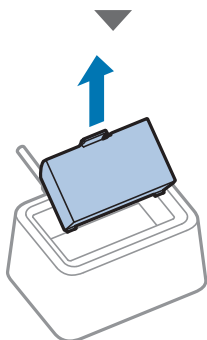
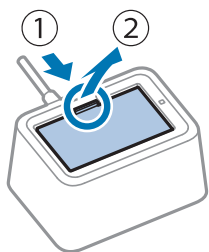
3. LED lampica za punjenje svijetli kada započne punjenje. Kada se punjenje završi, LED lampica za punjenje isključuje se.



NAPOMENA

- ☐ Bateriju trebate puniti pod zajamčenom radnom temperaturom okoliša od 0 °C do 40 °C {od 32 °F do 104 °F}.
- ☐ Punjenje će se zaustaviti ako je temperatura okoliša izvan raspona temperature za punjenje. LED lampica za punjenje trepti dok je punjenje zaustavljeno.
- ☐ Ako se punjenje izvodi na temperaturi okoliša od 35 °C {95 °F} ili više, punjač će otkriti porast unutarnje temperature i više puta zaustavljati i pokretati punjenje što može produljiti vrijeme punjenja.



4. Uklonite bateriju.

Čišćenje

Ako je vanjska površina primjetno prljava, slijedite korake za čišćenje u nastavku.



OPREZ

Nikada nemojte čistiti proizvod alkoholom, benzinom, razrjeđivačem ili ostalim sličnim otapalima. To može oštetiti ili slomiti dijelove od plastike i gume.

1. **Iskopčajte adapter izmjenične struje iz strujne utičnice.**
2. **Obrišite prljavštinu suhom ili blago vlažnom krpom.**



NAPOMENA

Ovisno o uvjetima tijekom skladištenja i otpreme, oko donjih rubova punjača može se stvoriti hrđa.

Specifikacije

Stavka	Specifikacije
Napajanje	Napajanjem se opskrbljuje putem adaptera izmjenične struje [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V istosmjerne struje, 1,5 A
Izlazni napon/struja	
Napon punjenja	Do 8,2 V istosmjerne struje
Struja punjenja	Do 1,0 A
Potrošnja električne energije	
Stanje pripravnosti	0,3 W / 230 V
Stanje punjenja	10 W / 230 V
Vrijeme punjenja*	Oko dva i pol sata na temperaturi od 10 °C do 40 °C {od 50 °F do 104 °F} Oko pet sati na temperaturi od 0 °C do 10 °C {od 32 °F do 50 °F} * Uporabom nove baterije, izmjereno vrijeme od oko 0 % preostale napunjenosti baterije do potpune napunjenosti.
Temperatura/vlaga	
U radu	Od 0 °C do 40 °C {od 32 °F do 104 °F} Od 10 % do 90 % RV
Skladištenje	Nema nepravilnosti u radu punjača čak ni nakon što je ostavljen u sljedećim uvjetima, a zatim ostavljen na 25 °C {77 °F} i 60 % RV dva sata. • Vruće i vlažno: 120 sati na 50 °C {122 °F}, 90 % RV • Visoka temperatura: 120 sati na 70 °C {158 °F} • Niska temperatura: 120 sati na -25 °C {-13 °F}
Vanjske dimenzije	
OT-SB80II	Otprilike 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in} (Š x D x V)
OT-CH80II	Otprilike 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in} (Š x D x V)
Težina	
OT-SB80II	Otprilike 195 g {0,43 lb} Bez baterije i adaptera izmjenične struje.
OT-CH80II	Otprilike 675 g {1,49 lb} Bez baterije i adaptera izmjenične struje.
Namijenjena baterija	OT-BY80II (model: D241A) Za informacije o bateriji pogledajte priručnik za bateriju.
Nadmorska visina	3000 m ili manje

OT-SB80II / OT-CH80II

Упатство за корисник

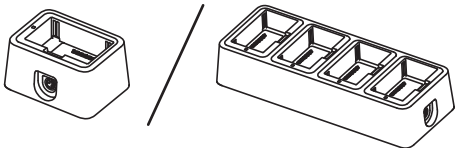
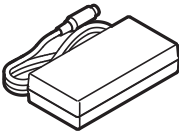
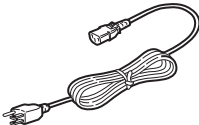
OT-SB80II/OT-CH80II е полнач за батерија само за батеријата OT-BY80II.
Ова упатство ги опишува користењето и спецификациите на секој полнач за батерија.

Отпакување

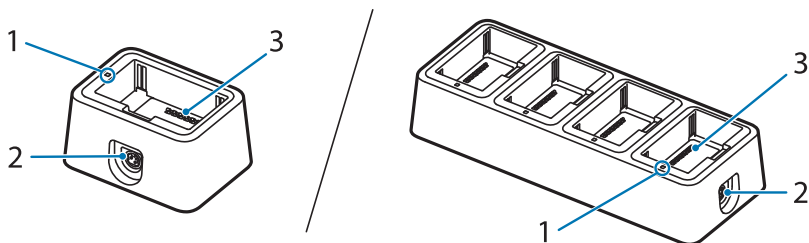
По отпакувањето, осигурете дека ја имате сета опрема и дека полначот и опремата се неоштетени.

Ако некои делови недостасуваат или се оштетени, контактирајте со вашиот трговец за помош.

Овој производ не доаѓа со батерија.

	Полнач Лево: OT-SB80II Десно: OT-CH80II
	АС-адаптер
	АС-кабел *АС-кабелот може да не вклучен, во зависност од моделот на полначот.
	Упатство

Имиња на деловите



Бр.	Име на дел	Објаснување	
1	LED-светилка за полнење	Укажува дали батеријата се полни или не.	
		Вклучено	Батеријата се полни.
		Исклучено	Батеријата не се полни. Батеријата не е поврзана.
		Трепкање	Трепка кога постои нерегуларност во полнењето. Можеби полначот е дефектен; откачете го АС-адаптерот од штекерот.  „Што да се направи кога LED-светилката за полнење трепка“ на страница 92
2	Приклучок за напојување	Го поврзува DC-кабелот за АС-адаптерот.	
3	Терминал за полнење	Ја поврзува батеријата.	



Белешка

За да го проверите нивото на наполнетост на батеријата, прикачете ја батеријата на печатачот и погледнете ја LED-светилката за батеријата на печатачот.

Што да се направи кога LED-светилката за полнење трепка



ВНИМАНИЕ

Можеби полначот е дефектен; откачете го АС-адаптерот од штекерот.

Постојат многу причини зошто LED-светилката за полнење трепка, како што е прикажано во табелата подолу.

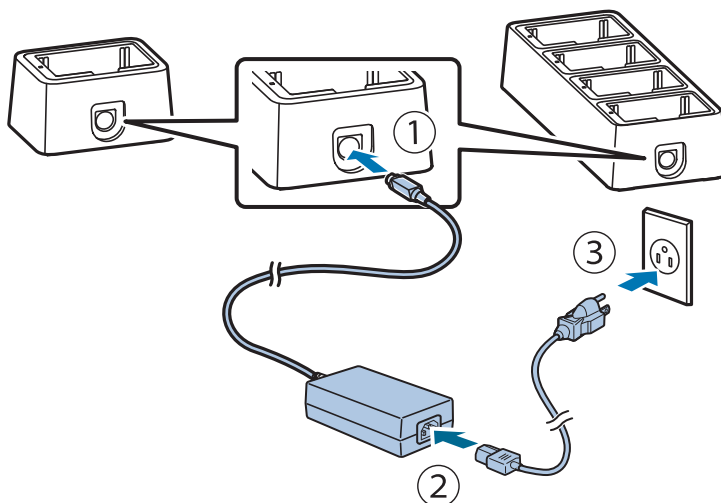
Не е возможно да се утврди само од LED-светилката за полнење дали дефектот е во батеријата или во полначот.

Дефектот во батеријата треба да се провери преку прикачување на батеријата на печатачот. Ако печатачот работи нормално, можеби полначот е дефектен. Во овој случај, контактирајте со вашиот трговец или со квалификуван сервисен персонал.

Причина	Објаснување
Дефект во батеријата	Батеријата е дефектна.
Надвор од опсег на температура на полнење	Температурата на полнење е приближно 0 до 40°C {32 до 104°F}. Полнењето не е возможно при температури надвор од овој опсег.
Грешка во тајмерот	Полнењето не е завршено по 6 часа од започнувањето на полнењето. Проверете дали батеријата е дефектна или полначот е дефектен.
Грешка со пренапон	Полначот е дефектен.

Како да се полни батеријата

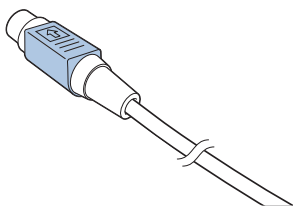
1. Поврзете го AC-адаптерот со полначот.



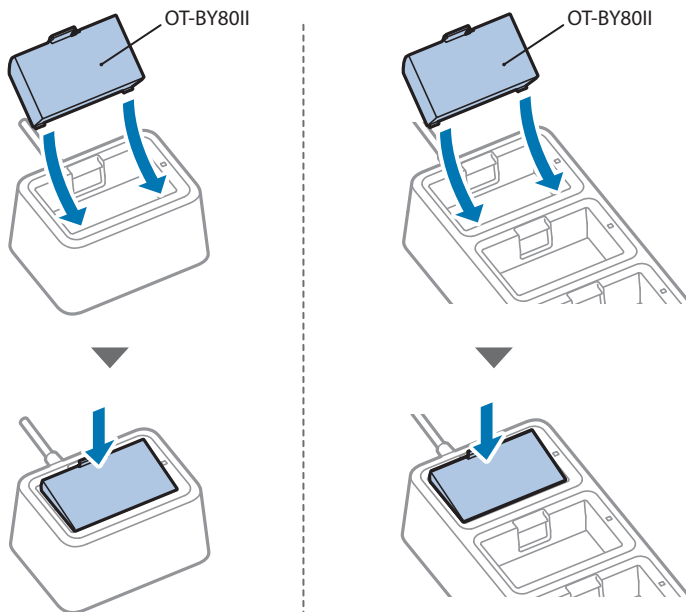
Белешка

Како да го откачете DC-кабелот

Осигурете дека AC-кабелот не е поврзан, па потоа задржете го делот со отпечатена стрелка на приклучокот за да го извлечете.



2. Прикачете ја батеријата.

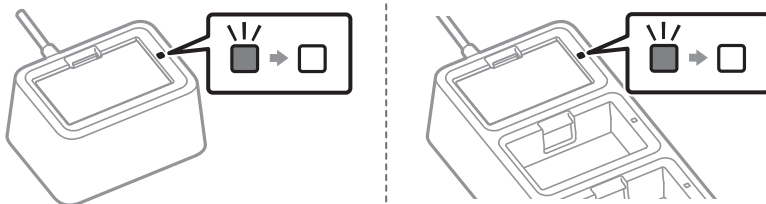


3. LED-светилката за полнење светнува кога ќе започне полнењето. Кога полнењето е готово, LED-светилката за полнење се исклучува.

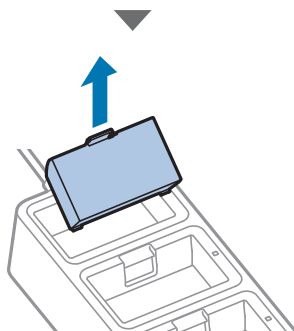
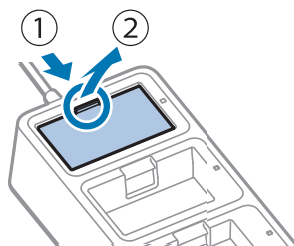
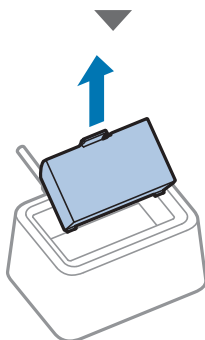
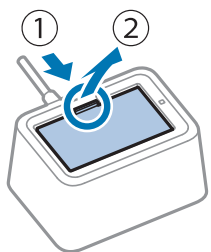


Белешка

- ☐ Батеријата треба да се полни под загарантираната работна амбиентална температура од 0 до 40°C {32 до 104°F}.
- ☐ Полнењето ќе запре ако амбиенталната температура е надвор од опсегот за полнење. LED-светилката за полнење трепка кога полнењето е запрено.
- ☐ Ако полнењето се врши кога амбиенталната температура е 35°C {95°F} или повисока, полначот ќе детектира зголемување на внатрешната температура и наизменично ќе го прекинува и започнува полнењето, што може да го продолжи времето потребно за полнење.



4. Отстранете ја батеријата.



Чистење

Ако надворешната површина е забележливо нечиста, следете ги чекорите подолу за да ја исчистите.



ВНИМАНИЕ

Никогаш не чистете го производот со алкохол, бензин, разређувач или други слични растворувачи. Со тоа може да ги оштетите или скршите деловите направени од пластика и гума.

1. Откачете го АС-адаптерот од штекерот за напојување.
2. Исчистете ја нечистотијата со сува или малку навлажнета крпа.



Белешка

Во зависност од условите при складирање и испорака, може да се наталожи малку 'рѓа околу долните краевии на полначот.

Спецификации

Ставка	Спецификации
Напојување	Напојувањето се снабдува преку AC-адаптер [AC Adapter, C1 (модел: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Излезен напон/енергија	
Напон на полнење	До 8,2 V DC
Енергија на полнење	До 1,0 A
Потрошувачка на енергија	
При мирување	0,3 W / 230 V
Полнење	10 W / 230 V
Време на полнење*	Прибл. 2,5 часа при температура од 10 до 40°C {50 до 104°F} Прибл. 5 часа при температура од 0 до 10°C {32 до 50°F} * Користејќи нова батеријата, измерено време од приближно 0% преостанато полнење во батеријата до целосно полнење.
Температура / Влажност	
При работење	0 до 40°C {32 до 104°F} 10 до 90% RH
Складирање	Нема абнормалности во работењето на полначот дури и ако се остави во следниве услови, а потоа се остави за два часа на 25°C {77°F} и 60% RH. - Жешко и влажно: 120 часа при 50°C {122°F}, 90% RH - Висока температура: 120 часа при 70°C {158°F} - Ниска температура: 120 часа при -25°C {-13°F}
Надворешни димензии	
OT-SB80II	Прибл. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (Ш x Д x В)
OT-CH80II	Прибл. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (Ш x Д x В)
Тежина	
OT-SB80II	Прибл. 195 g {0,43 lb} Не вклучувајќи ги батеријата и AC-адаптерот.
OT-CH80II	Прибл. 675 g {1,49 lb} Не вклучувајќи ги батеријата и AC-адаптерот.
Назначена батерија	OT-BY80II (модел: D241A) За информации за батеријата, погледнете во упатството за батеријата.
Височина	3.000 m или помалку

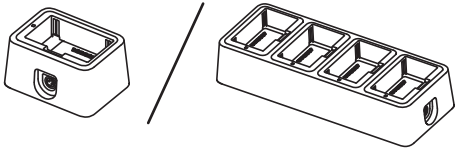
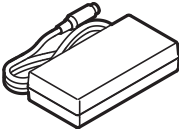
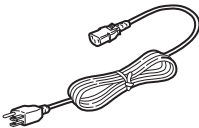
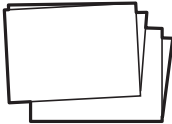
OT-SB80II / OT-CH80II

Korisnički priručnik

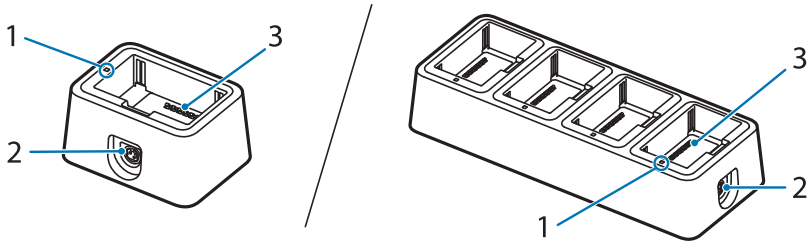
OT-SB80II/OT-CH80II je punjač za baterije, predviđen isključivo za bateriju OT-BY80II. U ovom priručniku opisuje se kako koristiti svaki punjač za baterije, i navedeni su tehnički podaci.

Raspakivanje

Posle raspakivanja se uverite da posedujete sav dodatni pribor i da punjač i pribor nisu oštećeni. Ako bilo koji deo nedostaje ili je oštećen, za pomoć se obratite dobavljaču. Baterija nije isporučena uz ovaj proizvod.

	Punjač Levo: OT-SB80II Desno: OT-CH80II
	Adapter za naizmeničnu struju
	Kabl za naizmeničnu struju *Kabl za naizmeničnu struju možda nije isporučen, zavisno od modela punjača.
	Priručnik

Nazivi delova



Br.	Naziv dela	Objašnjenje	
1	LED lampica za punjenje	Označava da li se baterija puni ili ne.	
		Svetli	Baterija se puni.
		Ne svetli	Baterija se ne puni. Baterija nije povezana.
		Treperi	Treperi kada se punjenje ne odvija na uobičajeni način. Punjač je možda u kvaru; izvucite utikač adaptera za naizmeničnu struju iz utičnice.  "Šta uraditi kada LED lampica za punjenje treperi" na strani 100
2	Priključak za napajanje	Povezuje kabl za jednosmernu struju sa adepterom za naizmeničnu struju.	
3	Priključak za punjenje	Povezuje bateriju.	



NAPOMENA

Da biste proverili nivo napunjenosti baterije, priključite bateriju u štampač i pogledajte LED lampicu baterije na štampaču.

Šta uraditi kada LED lampica za punjenje treperi



OPREZ

Punjač je možda u kvaru; izvucite utikač adaptera za naizmeničnu struju iz utičnice.

Više je uzroka zbog kojih LED lampica za punjenje može da treperi, kao što je prikazano u tabeli ispod.

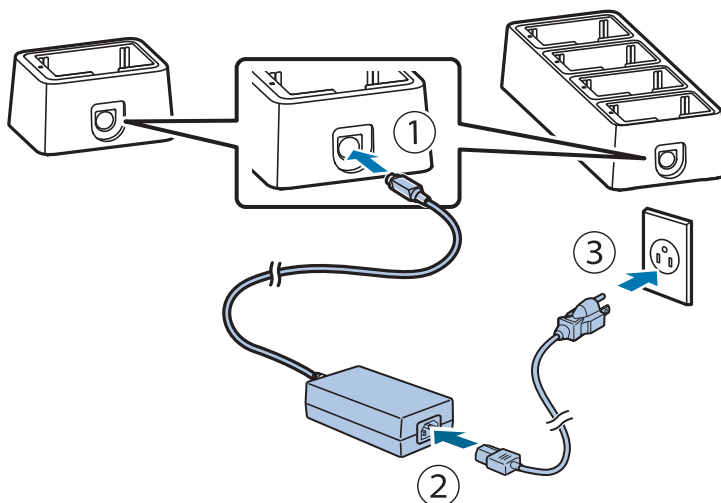
Nije moguće ustanoviti samo na osnovu LED lampice za punjenje da li su baterija ili punjač u kvaru.

Neispravnost baterije treba proveriti priključivanjem baterije na štampač. Ako štampač radi uobičajeno, možda je punjač u kvaru. U tom slučaju se obratite dobavljaču ili kvalifikovanom osoblju servisa.

Uzrok	Objašnjenje
Kvar baterije	Baterija je u kvaru.
Izvan temperaturnog opsega za punjenje	Temperatura za punjenje iznosi približno 0 do 40°C {32 do 104°F}. Punjenje nije moguće pri temperaturi izvan ovog opsega.
Greška kod tajmera	Punjenje se ne dovršava posle 6 sati od početka punjenja. Proverite da li je u kvaru baterija ili punjač.
Greška u vezi sa prenaponom	Punjač je u kvaru.

Kako puniti bateriju

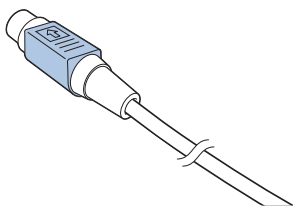
1. Priključite adapter za naizmjeničnu struju u punjač.



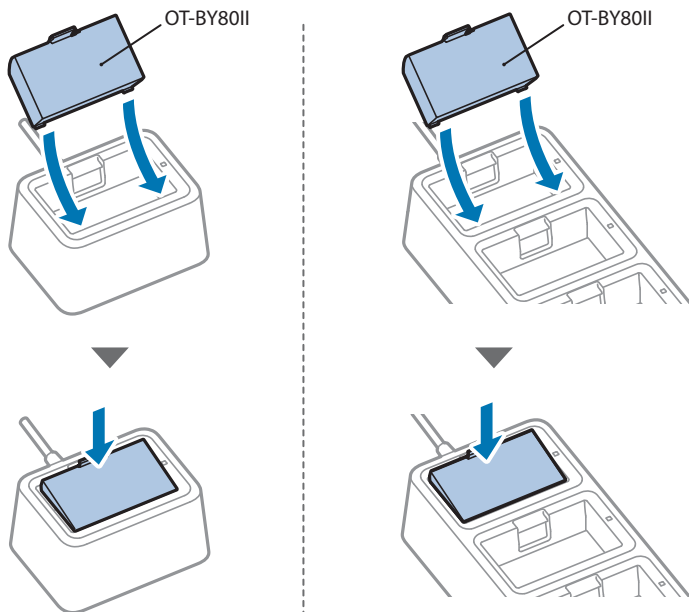
NAPOMENA

Kako iskopčati kabl za jednosmernu struju

Uverite se da kabl za naizmjeničnu struju nije priključen, a zatim uhvatite deo priključka na kojem je odštampana strelica i povucite ga pravolinijski.



2. Priključite bateriju.

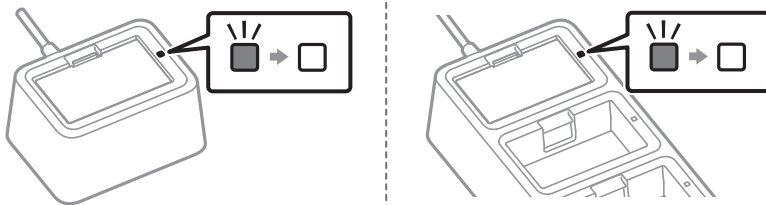


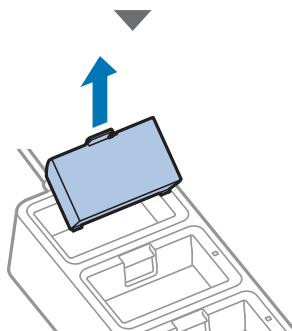
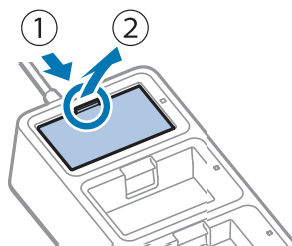
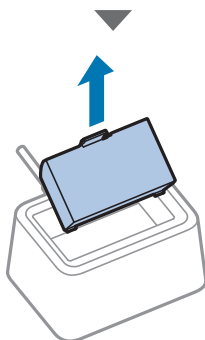
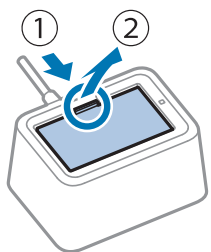
3. LED lampica za punjenje se upali kada punjenje započne. Kada se punjenje završi, LED lampica za punjenje se ugasi.



NAPOMENA

- ❑ Bateriju treba puniti na temperaturi okruženja pri kojoj je garantovano funkcionisanje, od 0 do 40°C {32 do 104°F}.
- ❑ Punjenje će se zaustaviti ako temperatura okruženja bude izvan opsega za punjenje. LED lampica za punjenje treperi dok je punjenje zaustavljeno.
- ❑ Ako se punjenje obavlja kada je temperatura okruženja 35°C {95°F} ili više, punjač će detektovati porast temperature u prostoriji i uzastopno će zaustavljati i započinjati punjenje, što može produžiti punjenje.



4. Izvadite bateriju.

Čišćenje

Ako je spoljna površina primetno prljava, sledite korake navedene ispod radi čišćenja.



OPREZ

Nikada nemojte čistiti proizvod alkoholom, benzinom, razređivačem ili drugim sličnim rastvaračem. Ako to učinite, možete oštetiti delove napravljene od plastike i gume, ili oni mogu napući.

1. Iskopčajte adapter za naizmeničnu struju iz strujne utičnice.
2. Obrišite prljavštinu suvom ili malo navlaženom tkaninom.



NAPOMENA

Zavisno od uslova tokom skladištenja i otpremanja, oko donjih ivica punjača može se formirati sloj rđe.

Tehnički podaci

Stavka	Tehnički podaci
Napajanje	Napajanje se vrši preko adaptera za naizmeničnu struju [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC; 1,5 A
Izlazni napon/struja	
Napon za punjenje	Do 8,2 V DC
Struja za punjenje	Do 1,0 A
Potrošnja struje	
U stanju pripravnosti	0,3 W / 230 V
Tokom punjenja	10 W / 230 V
Trajanje punjenja*	Pribl. 2,5 sata na temperaturi od 10 do 40°C {50 do 104°F} Pribl. 5 sata na temperaturi od 0 do 10°C {32 do 50°F} * Koristeći novu bateriju, izmereno vreme od približno 0% preostale napunjenosti baterije do pune napunjenosti.
Temperatura / Vlažnost	
Tokom rada	0 do 40°C {32 do 104°F} 10 do 90% RV
Tokom skladištenja	Nema neubičajenih pojava tokom rada punjača čak i pošto je dva sata ostavljen pod sledećim uslovima i na 25°C {77°F} i 60% RV. • Vruće i vlažno: 120 sati na 50°C {122°F}, 90% RV • Visoka temperatura: 120 sati na 70°C {158°F} • Niska temperatura: 120 sati na -25°C {-13°F}
Spoljne dimenzije	
OT-SB80II	Pribl. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (Š x D x V)
OT-CH80II	Pribl. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (Š x D x V)
Težina	
OT-SB80II	Pribl. 195 g {0,43 lb} Ne računajući bateriju i adapter za naizmeničnu struju.
OT-CH80II	Pribl. 675 g {1,49 lb} Ne računajući bateriju i adapter za naizmeničnu struju.
Namenska baterija	OT-BY80II (model: D241A) Informacije o bateriji potražite u priručniku za bateriju.
Nadmorska visina	3.000 m ili manje

OT-SB80II / OT-CH80II

Brugervejledning

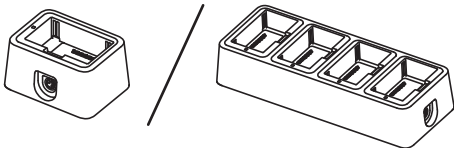
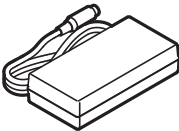
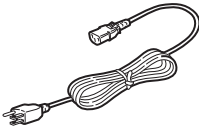
OT-SB80II/OT-CH80II er en batterioplader, der udelukkende er beregnet til OT-BY80II-batteri. Denne vejledning beskriver, hvordan hver enkelt batterioplader anvendes samt dens specifikationer.

Udpakning

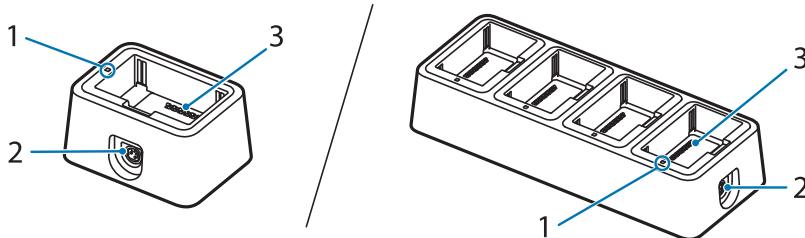
Efter udpakning skal du sikre, at du har alt tilbehøret, og at opladeren og tilbehøret er ubeskadiget.

Hvis der mangler dele, eller de er beskadigede, skal du kontakte din forhandler for hjælp.

Batteriet er ikke inkluderet med dette produkt.

	Oplader Venstre: OT-SB80II Højre: OT-CH80II
	AC-adapter
	AC-kabel *AC-kablet er muligvis ikke inkluderet alt efter opladermodellen.
	Vejledning

Navn på dele



Nr.	Navn på del	Forklaring	
1	Opladnings-LED	Angiver, om batteriet oplades eller ej.	
		Til	Batteriet oplades.
		Fra	Batteriet oplades ikke. Batteriet er ikke tilsluttet.
		Blinker	Blinker, når der er en anomali i opladningen. Opladeren kan være fejlrået. Tag AC-adapteren ud af stikket.  "Dette skal du gøre, når opladnings-LED'en blinker" på side 108
2	Strømforsyningsstik	Slutter DC-kablet til AC-adapteren.	
3	Opladningsterminal	Tilslutter batteriet.	



BEMÆRK

For at kontrollere batteriets opladningsniveau kan du sætte batteriet i printeren og se batteri-LED'en på printeren.

Dette skal du gøre, når opladnings-LED'en blinker



FORSIGTIG

Opladeren kan være fejlført. Tag AC-adapteren ud af stikket.

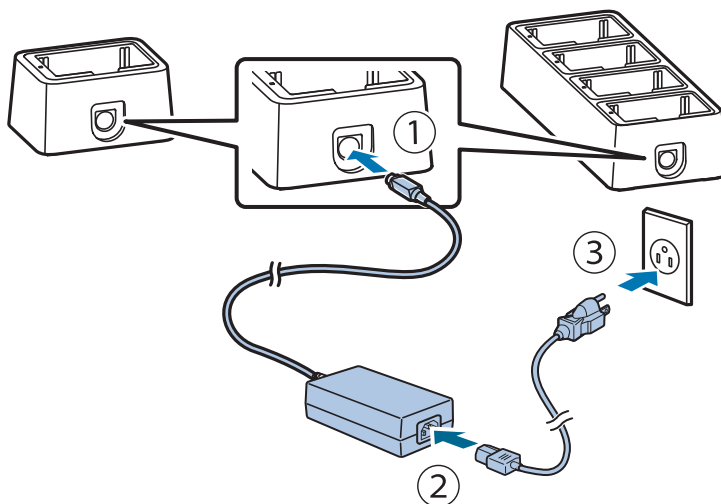
Der er flere forskellige årsager til, at opladnings-LED'en blinker, som vist i tabellen nedenfor. Det er ikke muligt ud fra opladnings-LED'en alene at fastslå, om batteriet eller opladeren er fejlført.

Batterifejl bør kontrolleres ved at sætte batteriet i printer. Hvis printer fungerer normalt, kan opladeren være fejlført. I dette tilfælde bør du kontakte din forhandler eller kvalificeret servicepersonale.

Årsag	Forklaring
Batterifejl	Batteriet er fejlført.
Uden for temperaturområdet for opladning	Temperaturområdet for opladning er ca. 0 til 40 °C {32 til 104 °F}. Opladning er ikke mulig uden for disse temperaturområder.
Timerfejl	Opladning er ikke fuldført efter 6 timer fra start af opladningen. Kontrollér, hvorvidt batteriet eller opladeren er fejlført.
Overspændingsfejl	Opladeren er fejlført.

Sådan oplades batteriet

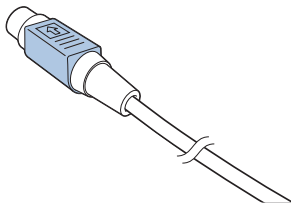
1. Slut AC-adapteren til opladeren.



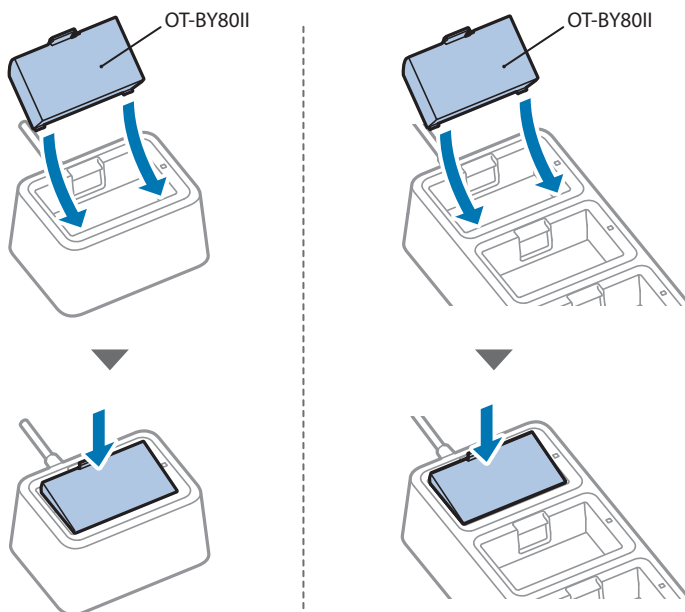
BEMÆRK

Sådan afbrydes DC-kablet

Sørg for, at AC-kablet ikke er tilsluttet, og hold på den piletrykte del af stikket for at trække det lige ud.



2. Isæt batteriet.

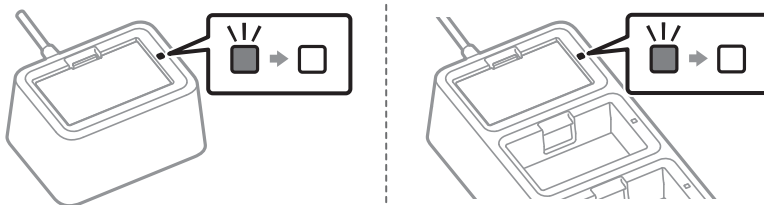


3. Opladnings-LED'erne lyser, når opladningen starter. Når opladningen er fuldført, slukker opladnings-LED'erne.

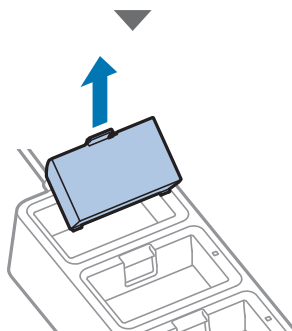
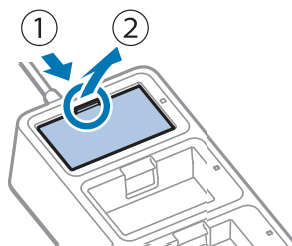
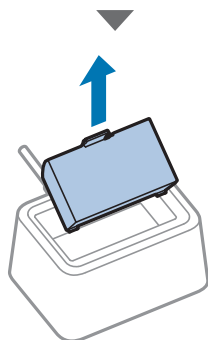
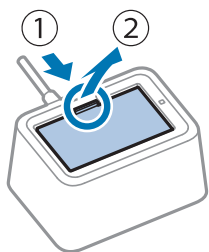


BEMÆRK

- ❑ Batteriet bør oplades i henhold til den garanterede driftsomgivelsestemperatur på 0 til 40 °C {32 til 104 °F}.
- ❑ Opladningen stoppes, hvis den omgivende temperatur er uden for det tilladte område. Opladnings-LED'en blinker, når opladningen stopper.
- ❑ Hvis opladningen foregår med en omgivende temperatur på 35 °C {95 °F} eller derover, vil opladeren registrere en stigning i den interne temperatur og gentagne gange stoppe og starte opladningen, hvilken kan forlænge opladningstiden.



4. Fjern batteriet.



Rengøring

Hvis den udvendige overflade er beskidt, skal du følge trinene nedenfor for at rengøre den.



FORSIGTIG

Rengør aldrig produktet med alkohol, benzen, fortynder eller andre lignende opløsningsmidler. Dette kan forårsage skade eller brud på dele, der er fremstillet af plastik eller gummi.

1. Tag AC-adapteren ud af stikket.
2. Tør snavset af med en tør eller let fugtet klud.



BEMÆRK

Alt efter forholdene under opbevaring og forsendelsen kan der dannes noget rust rundt om de nederste kanter af opladeren.

Specifikationer

Element	Specifikationer
Strømforsyning	Strøm forsynes af AC-adapteren [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Udgangsspænding/-strøm	
Opladningsspænding	Op til 8,2 V DC
Opladningsstrøm	Op til 1,0 A
Strømförbruk	
Standby	0,3 W/230 V
Opladning	10 W/230 V
Opladningstid*	Ca. 2,5 timer ved en temperatur på 10 til 40 °C {50 til 104 °F} Ca. 5 timer ved en temperatur på 0 til 10 °C {32 til 50 °F} * Brug af et nyt batteri, målt tid fra cirka 0 % resterende batteriopladning til fuld opladning.
Temperatur/fugtighed	
Drift	0 til 40 °C {32 til 104 °F} 10 til 90 % relativ fugtighed (RH)
Opbevaring	Ingen anormalitet i opladerbrug selv efter den efterlades under følgende forhold og derefter ved 25 °C {77 °F} og 60 % RH i to timer. • Varmt og fugtigt: 120 timer ved 50 °C {122 °F}, 90 % RH • Høj temperatur: 120 timer ved 70 °C {158 °F} • Lav temperatur: 120 timer ved -25 °C {-13 °F}
Eksterne dimensioner	
OT-SB80II	Ca. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 tommer} (W x D x H)
OT-CH80II	Ca. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 tommer} (W x D x H)
Vægt	
OT-SB80II	Ca. 195 g {0,43 lb} Eksklusive batteriet og AC-adapteren.
OT-CH80II	Ca. 675 g {1,49 lb} Eksklusive batteriet og AC-adapteren.
Designeret batteri	OT-BY80II (model: D241A) For oplysninger om batteriet henvises der til batterivejledningen.
Højde	3000 m eller mindre

OT-SB80II / OT-CH80II

Käyttöohjeet

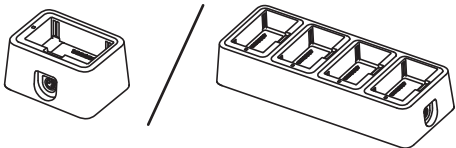
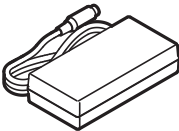
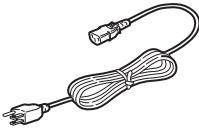
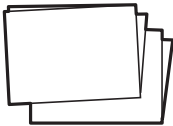
OT-SB80II/OT-CH80II on akkulaturi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan OT-BY80II-akun lataamiseen.
Näissä ohjeissa on kuvattu kunkin akkulaturin käyttö ja tekniset tiedot.

Pakkauksen purkaminen

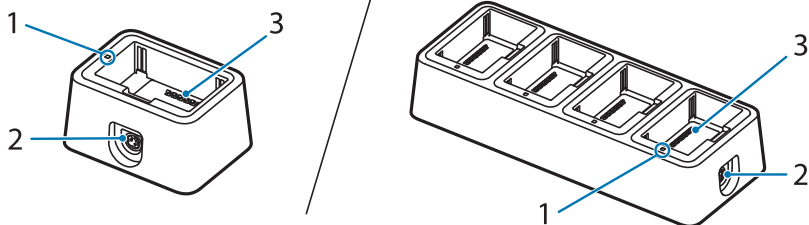
Kun olet purkanut pakkauksen, varmista, että kaikki lisävarusteet ovat tallella ja että laturi ja lisävarusteet eivät ole vaurioituneet.

Jos mitään osia puuttuu tai on vahingoittunut, pyydä apua jälleenmyyjältäsi.

Tämän tuotteen mukana ei toimiteta akkua.

	Laturi Vasemmalla: OT-SB80II Oikealla: OT-CH80II
	AC-verkkolaite
	AC-kaapeli *AC-kaapeli ei ehkä ole mukana laturimallista riippuen.
	Käyttöohjeet

Osien nimet



Nro	Osan nimi	Selite	
1	Latauksen LED-valo	Ilmaisee, latautuuko akku vai ei.	
		Palaa	Akkua ladataan.
		Ei pala	Akkua ei ladata. Akkua ei ole kytketty.
		Vilkkuu	Vilkkuu epänormaaleissa lataustilanteissa. Laturissa saattaa olla toimintahäiriö. Kytke AC-verkkolaite irti pistorasiasta.  "Toimintaohjeet latauksen LED-valon vilkkuessa" sivulla 116
2	Virtalähdeliitäntä	AC-verkkolaitteen DC-kaapelin kytkemistä varten.	
3	Latausliitin	Kytkeytyy akkuun.	



HUOMAUTUS

Kun haluat tarkistaa akun lataustason, kytke akku tulostimeen ja tarkista tulostimen LED-valo.

Toimintaohjeet latauksen LED-valon vilkkuessa



HUOMIO

Laturissa saattaa olla toimintahäiriö. Kytke AC-verkkolaite irti pistorasiasta.

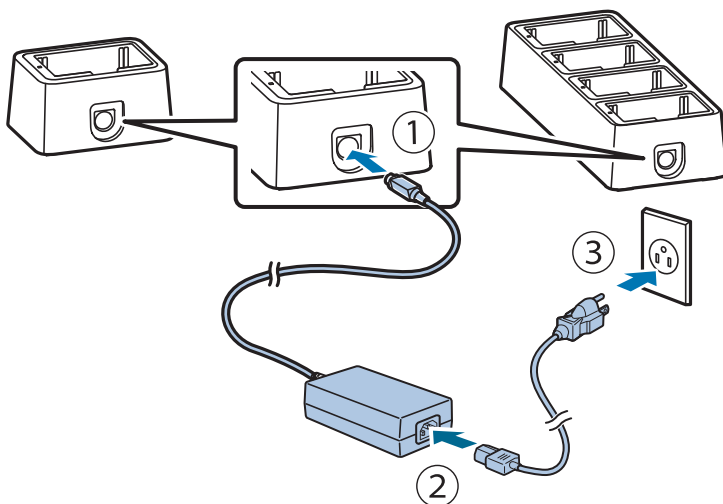
Latauksen LED-valon vilkkumiselle on useita mahdollisia syitä, jotka on kuvattu alla olevassa taulukossa.

Pelkästään latauksen LED-valon perusteella ei voi selvittää, johtuuko vika akusta vai laturista. Akun vikatilaa voi tarkistaa kytkemällä akun tulostimeen. Jos tulostin toimii normaalisti, vika voi olla laturissa. Ota tässä tapauksessa yhteyttä jälleenmyyjäsi tai valtuutettuun huoltoon.

Syy	Selite
Akun vika	Akku on viallinen.
Lämpötila ei ole latauslämpötila-alueen mukainen	Latauslämpötila on noin 0–40 °C {32–104 °F}. Lataus ei ole mahdollista tämän lämpötila-alueen ulkopuolella.
Ajastinvirhe	Lataus ei ole valmistunut 6 tunnin kuluessa latauksen aloittamisesta. Tarkista, onko akussa tai laturissa vikaa.
Ylijännitevirhe	Laturi on viallinen.

Akun lataamisohjeet

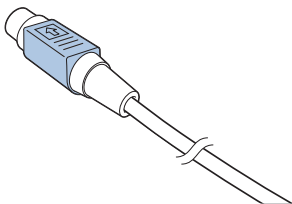
1. Kytke AC-verkkolaite laturiin.



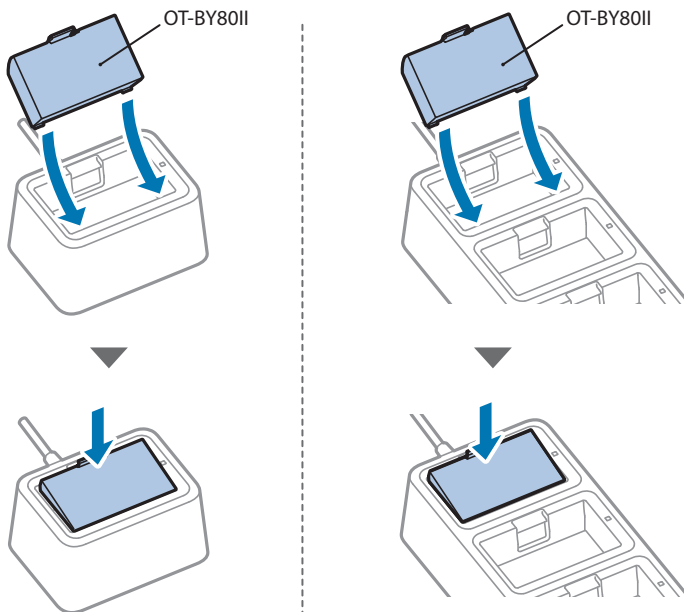
HUOMAUTUS

DC-kaapelin irrottaminen

Varmista, ettei AC-kaapeli ole kytkettynä, ja vedä sitten kaapeli irti suorassa pitämällä kiinni liittimen osasta, jossa on nuolimerkintä.



2. Kytke akku.

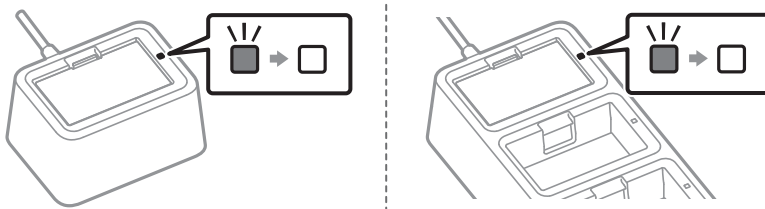


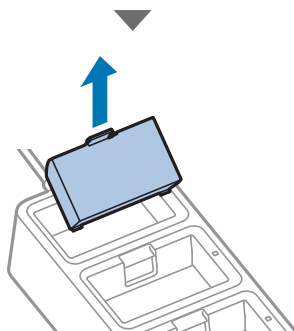
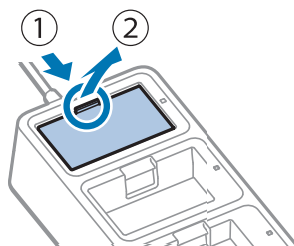
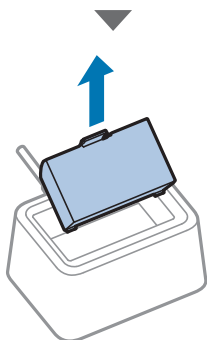
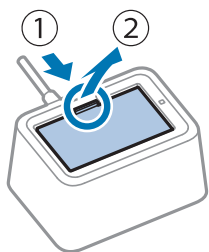
3. Latauksen LED-valo syttyy, kun lataus käynnistyy. Kun lataus on valmistunut, latauksen LED-valo sammuu.



HUOMAUTUS

- ❑ Akku tulisi ladata laitteen taatussa toimintalämpötilassa 0–40 °C {32–104 °F}.
- ❑ Jos ympäristön lämpötila nousee tai laskee latausalueen ulkopuolelle, lataus keskeytetään. Latauksen LED-valo vilkkuu, kun lataus on keskeytettynä.
- ❑ Jos lataus tehdään ympäristön lämpötilan ollessa 35 °C {95 °F} tai suurempi, laturi havaitsee sisäisen lämpötilan nousun ja keskeyttää ja aloittaa latauksen toistuvasti, mikä voi pidentää lataukseen kuluvaa aikaa.



4. Irrota akku.

Puhdistaminen

Jos ulkopinta on likaantunut merkittävästi, puhdista se seuraavien vaiheiden mukaisesti.



HUOMIO

Älä koskaan puhdista tuotetta alkoholilla, bensiinillä, tinnerillä tai muulla vastaavalla liuottimella. Se voi vahingoittaa tai rikkoa muovista ja kumista valmistettuja osia.

1. Kytke AC-verkkolaite irti pistorasiasta.
2. Pyyhi lika pois kuivalla tai nihkeäksi kostutetulla liinalla.



HUOMAUTUS

Laturin alareunoihin voi muodostua hieman ruostetta varastointi- ja toimitusolosuhteista riippuen.

Tekniset tiedot

Kohde	Tekniset tiedot
Virtalähde	Virtalähteenä toimii AC-verkkolaite [AC Adapter,C1 (malli: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Antojännite/-virta	
Latausjännite	Enintään 8,2 V DC
Latausvirta	Enintään 1,0 A
Virrankulutus	
Valmiustilassa	0,3 W / 230 V
Ladattaessa	10 W / 230 V
Latausaika*	Noin 2,5 tuntia, kun lämpötila on 10–40 °C {50–104 °F} Noin 5 tuntia, kun lämpötila on 0–10 °C {32–50 °F} * Uutta akkua käytettäessä, mitattuna noin 0 %:n jäljellä olevasta akun varaustasosta täyteen varaukseen.
Lämpötila/ilmankosteus	
Käyttö	0–40 °C {32–104 °F} 10–90 % RH
Varastointi	Laturi toimii normaalisti, vaikka se jätettäisiin seuraaviin olosuhteisiin, kun laturin annetaan palautua 25 °C:n {77 °F} lämpötilassa 60 %:n ilmankosteudessa (RH) kahden tunnin ajan. - Kuuma ja kostea: 120 tuntia: 50 °C {122 °F}, 90 % RH - Korkea lämpötila: 120 tuntia: 70 °C {158 °F} - Alhainen lämpötila: 120 tuntia: -25 °C {-13 °F}
Ulkoiset mitat	
OT-SB80II	Noin 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 tuumaa} (L x S x K)
OT-CH80II	Noin 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 tuumaa} (L x S x K)
Paino	
OT-SB80II	Noin 195 g {0,43 lb} Akku ja AC-verkkolaite pois lukien.
OT-CH80II	Noin 675 g {1,49 lb} Akku ja AC-verkkolaite pois lukien.
Yhteensopiva akku	OT-BY80II (malli: D241A) Katso akun tiedot akun käyttöohjeista.
Korkeus merenpinnasta	Enintään 3 000 m

OT-SB80II / OT-CH80II

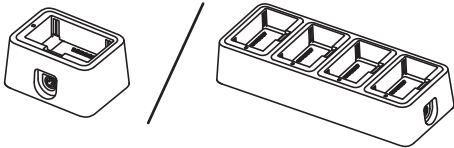
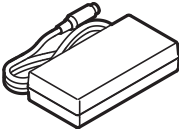
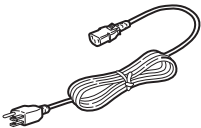
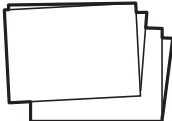
Brukermanual

OT-SB80II/OT-CH80II er en batterilader kun for OT-BY80II-batteri.

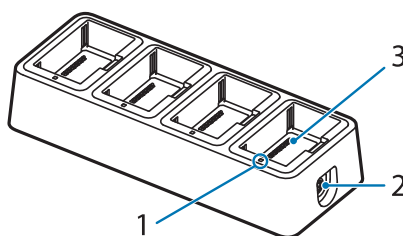
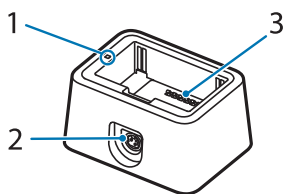
Denne manualen forklarer hvordan man bruker batteriladerne og oppgir spesifikasjonene for hver lader.

Utpakking

Etter utpakking må du sørge for at du har alt tilbehøret og at laderen og tilbehøret er uskadd. Ta kontakt med forhandleren for å få hjelp dersom noen deler mangler eller er skadet. Batteriet er ikke inkludert i dette produktet.

	Lader Venstre: OT-SB80II Høyre: OT-CH80II
	Strømadapter
	Vekselstrømkabel *Vekselstrømkabelen er kanskje ikke inkludert, avhengig av ladermodellen.
	Manual

Navn på deler



Nr.	Navn på del	Forklaring	
1	LED-lampe for lading	Angir om batteriet lades eller ikke.	
		På	Batteriet lades.
		Av	Batteriet lades ikke. Batteriet er ikke tilkoblet.
		Blinker	Blinker når det er avvik ved lading. Laderen kan være defekt. Koble strømadapteren fra stikkontakten.  "Dette må du gjøre når LED-lampen for lading blinker" på side 124
2	Kontakt for strømforsyning	Kobler likestrømkabelen til strømadapteren.	
3	Ladeterminal	Kobler til batteriet.	



MERK

Du kan kontrollere batteriets ladenivå ved å sette batteriet i skriveren og sjekke batteriets LED-lampe på skriveren.

Dette må du gjøre når LED-lampen for lading blinker



FORSIKTIG

Laderen kan være defekt. Koble strømadapteren fra stikkontakten.

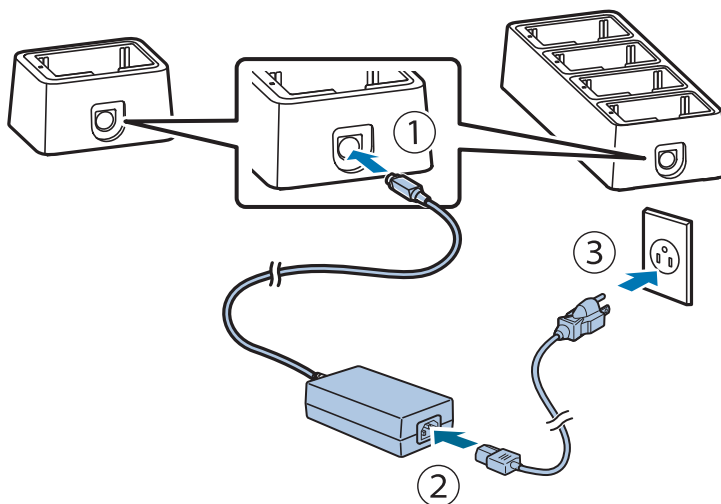
Det kan være flere årsaker til at LED-lampen for lading blinker, som vist i tabellen nedenfor. Det er ikke mulig å fastslå kun ut fra LED-lampen for lading om det er feil på batteriet eller laderen.

Batterifeil bør kontrolleres ved å sette batteriet i skriveren. Dersom skriveren fungerer som normalt, kan laderen være defekt. Ta i så fall kontakt med forhandleren eller kvalifisert servicepersonell.

Årsak	Forklaring
Batterifeil	Batteriet er defekt.
Utenfor temperaturområdet for lading	Temperaturen for å utføre lading er omtrent 0 til 40 °C {32 til 104 °F}. Lading er ikke mulig ved temperaturer utenfor dette området.
Tidtakerfeil	Ladingen er ikke fullført 6 timer etter ladingen startet. Kontroller om batteriet er defekt eller om laderen er defekt.
Overspenningsfeil	Laderen er defekt.

Slik lader du batteriet

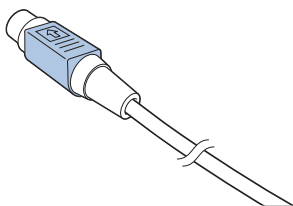
1. Koble strømadapteren til laderen.



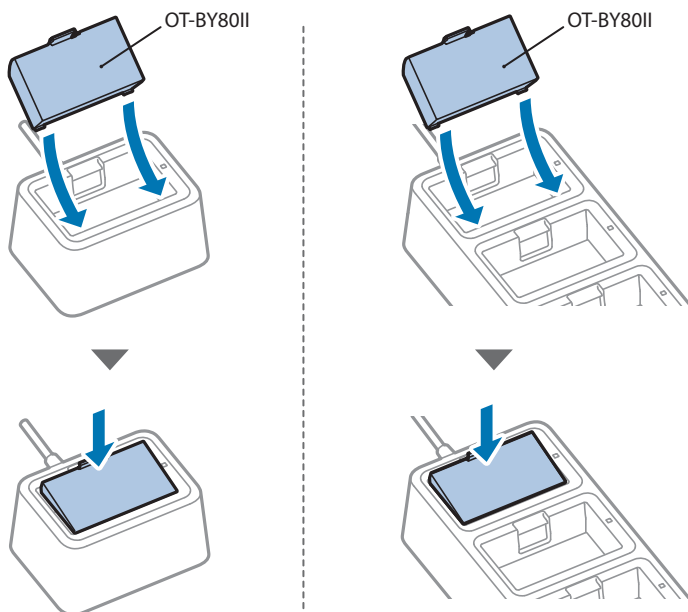
MERK

Slik kobler du fra likestrømkabelen

Kontroller at vekselstrømkabelen ikke er koblet til, og hold deretter i den pil-påtrykte delen av kontakten for å trekke den rett ut.



2. Sett inn batteriet.

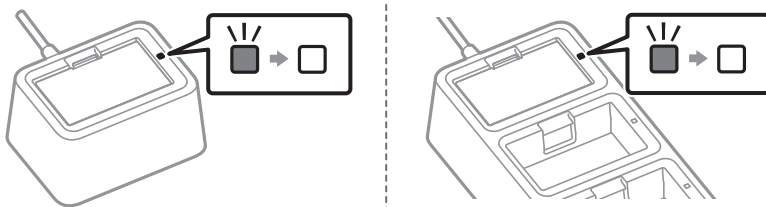


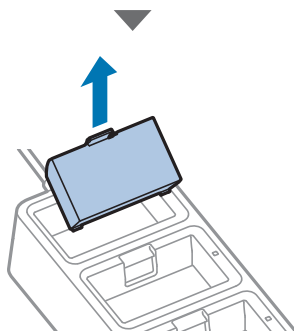
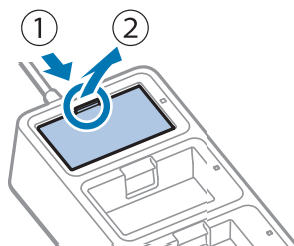
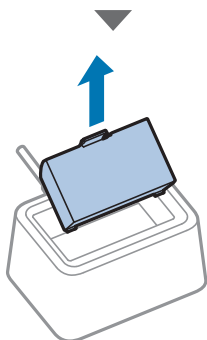
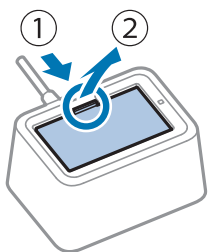
3. LED-lampen for lading lyser når ladingen starter. Når ladingen er fullført, slukkes LED-lampen for lading.



MERK

- ☐ Batteriet må lades ved omgivelsestemperaturen garantert for drift, som er 0 til 40 °C {32 til 104 °F}.
- ☐ Ladingen stoppes dersom omgivelsestemperaturen er utenfor temperaturområdet for lading. LED-lampen for lading blinker mens ladingen stoppes.
- ☐ Hvis lading utføres når omgivelsestemperaturen er 35 °C {95 °F} eller høyere, vil laderen oppdage en økning i den indre temperaturen og gjentatte ganger stoppe og starte ladingen, noe som kan forlenge ladetiden.



4. Ta ut batteriet.

Rengjøring

Hvis den ytre overflaten er merkbart tilsmusset, følger du trinnene nedenfor for å rengjøre den.



FORSIKTIG

Aldri rengjør produktet med alkohol, bensin, tynner eller andre slike løsemidler. Dette kan skade eller ødelegge delene av plast og gummi.

1. **Koble strømadapteren fra strømuttaket.**
2. **Tørk av smusset med en tørr eller lett fuktet klut.**



MERK

Avhengig av forholdene under oppbevaring og forsendelse kan det dannes noe rust rundt laderens underkant.

Spesifikasjoner

Element	Spesifikasjoner
Strømforsyning	Strøm forsynes av strømadapteren [AC Adapter,C1 (modell: M235B)] 24 V likestrøm, 1,5 A
Utgangsspenning/-strøm	
Ladespenning	Opptil 8,2 V likestrøm
Ladestrøm	Opptil 1,0 A
Strømforbruk	
Hvilemodus	0,3 W / 230 V
Lading	10 W / 230 V
Ladetid*	Ca. 2,5 timer ved en temperatur på 10 til 40 °C {50 til 104 °F} Ca. 5 timer ved en temperatur på 0 til 10 °C {32 til 50 °F} *Ved bruk av nytt batteri; målt tid fra ca. 0 % gjenværende batteriladning til helt oppladet.
Temperatur/luftfuktighet	
Drift	0 til 40 °C {32 til 104 °F} 10 til 90 % relativ luftfuktighet
Oppbevaring	Ingen avvik i driften av laderen selv etter at den har blitt stående under følgende forhold og deretter stående ved 25 °C {77 °F} og 60 % relativ luftfuktighet i to timer. • Varmt og fuktig: 120 timer ved 50 °C {122 °F}, 90 % relativ luftfuktighet • Høy temperatur: 120 timer ved 70 °C {158 °F} • Lav temperatur: 120 timer ved -25 °C {-13 °F}
Utvendige mål	
OT-SB80II	Ca. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 tommer} (B x D x H)
OT-CH80II	Ca. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 tommer} (B x D x H)
Vekt	
OT-SB80II	Ca. 195 g {0,43 pund} Ikke inkludert batteriet og strømadapteren.
OT-CH80II	Ca. 675 g {1,49 pund} Ikke inkludert batteriet og strømadapteren.
Spesifisert batteri	OT-BY80II (modell: D241A) Se batterimanualen for informasjon om batteriet.
Høydenivå	3000 m eller mindre

OT-SB80II / OT-CH80II

Bruksanvisning

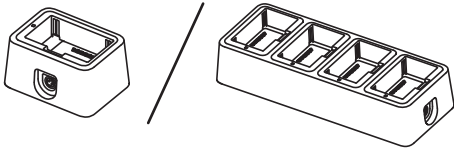
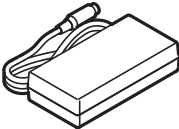
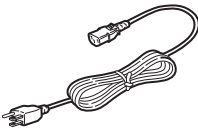
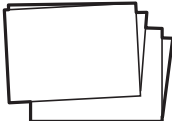
OT-SB80II/OT-CH80II är en batteriladdare exklusivt för batteriet OT-BY80II.
Den här bruksanvisningen beskriver användning och specifikationer för varje batteriladdare.

Uppackning

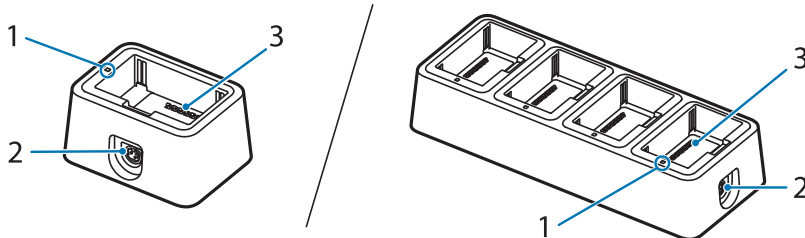
Se till att du har alla tillbehör och att laddaren och tillbehören är oskadade efter att du packat upp dem.

Om några delar saknas eller är skadade ska du kontakta din återförsäljare för hjälp.

Batteriet ingår inte i den här produkten.

	Laddare Vänster: OT-SB80II Höger: OT-CH80II
	Nätadapter
	Nätkabel *Nätkabel kanske inte medföljer beroende på laddarmodell.
	Bruksanvisning

Delarnas namn



Nr	Delens namn	Förklaring	
1	Laddningslampa	Anger om batteriet laddas eller inte.	
		På	Batteriet laddas.
		Av	Batteriet laddas inte. Batteriet är inte anslutet.
		Blinkar	Blinkar när det sker något onormalt under laddningen. Det kan vara fel på laddaren; koppla bort nätadaptern från uttaget.  "Vad man ska göra när laddningslampan blinkar" på sidan 132
2	Strömkontakt	Ansluter likströmskabeln för nätadaptern.	
3	Laddningsterminal	Ansluter batteriet.	



OBS

Anslut batteriet till skrivaren och se batterilampan på skrivaren för att kontrollera batteriladdningsnivån.

Vad man ska göra när laddningslampan blinkar



FÖRSIKTIGHET

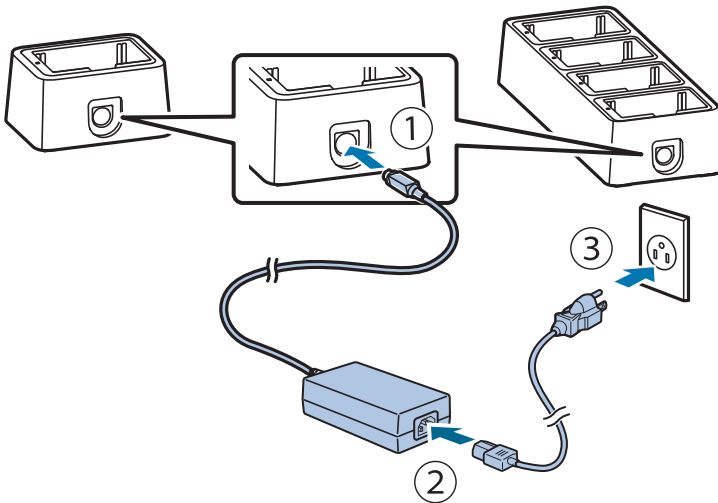
Det kan vara fel på laddaren; koppla bort nätadaptern från uttaget.

Det finns flera orsaker till att laddningslampan blinkar, som visas i tabellen nedan. Det går inte att avgöra enbart med laddningslampan om det är fel på batteriet eller laddaren. Batterifel ska kontrolleras genom att man ansluter batteriet till skrivaren. Om skrivaren fungerar normalt kan det vara fel på laddaren. Kontakta i så fall din återförsäljare eller kvalificerad servicepersonal.

Orsak	Förklaring
Batterifel	Det är fel på batteriet.
Utanför laddningsbart temperaturområde	Den laddningsbara temperaturen är ungefär 0 till 40 °C {32 till 104 °F}. Det går inte att ladda vid temperaturer utanför detta intervall.
Timerfel	Laddningen är inte klar efter 6 timmar från laddningens början. Kontrollera om det är fel på batteriet eller om det är fel på laddaren.
Överspänningsfel	Det är fel på laddaren.

Hur man laddar batteriet

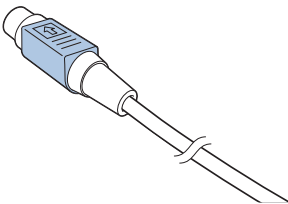
1. Anslut nätadaptern till laddaren.



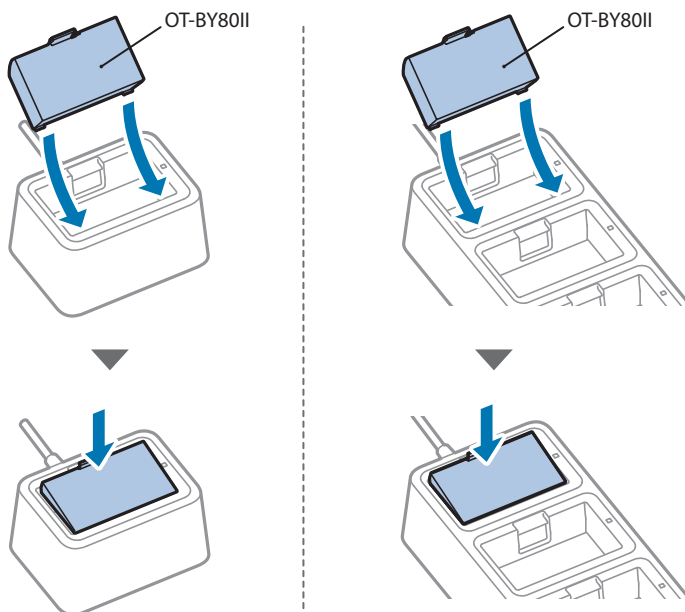
OBS

Hur man kopplar bort likströmskabeln

Se till att nätkabeln inte är ansluten och håll sedan i den pilmärkta delen av kontakten och dra den rakt ut.



2. Sätt i batteriet.

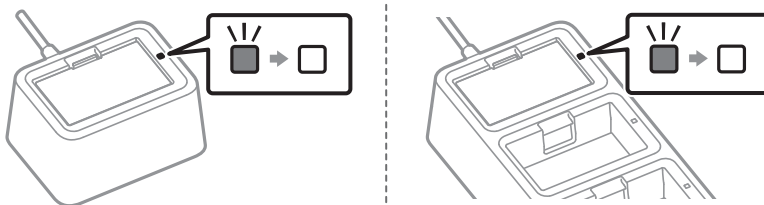


3. Laddningslampan tänds när laddningen börjar. När laddningen är klar släcks laddningslampan.

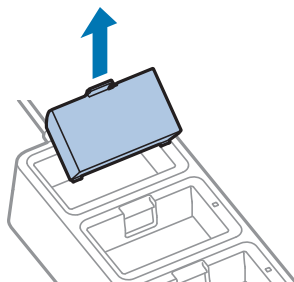
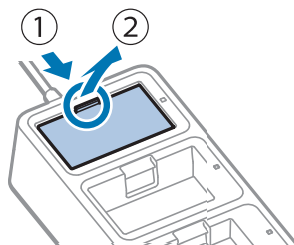
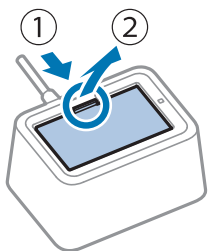


OBS

- ☐ Batteriet ska laddas under den garanterade omgivande driftstemperaturen 0 till 40 °C {32 till 104 °F}.
- ☐ Laddningen stoppas om den omgivande temperaturen ligger utanför det laddningsbara området. Laddningslampan blinkar medan laddningen stoppas.
- ☐ Om laddning sker när omgivningstemperaturen är 35 °C {95 °F} eller högre kommer laddaren att upptäcka en ökning av den inre temperaturen och upprepade gånger stoppa och starta laddningen, vilket kan förlänga laddningstiden.



4. Ta ur batteriet.



Rengöring

Om utsidan är märkbart smutsig följer du stegen nedan för att rengöra den.



FÖRSIKTIGHET

Rengör aldrig produkten med alkohol, bensin, thinner eller andra liknande lösningsmedel. Om du gör det kan delarna av plast och gummi skadas eller gå sönder.

1. **Koppla bort nätadaptern från eluttaget.**
2. **Torka av smutsen med en torr eller lätt fuktad trasa.**



OBS

Beroende på förhållandena under lagring och transport kan det bildas en del rost runt laddarens nedre kanter.

Specifikationer

Objekt	Specifikationer
Strömförsörjning	Ström tillförs av nätadaptern [AC Adapter,C1 (modell: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Utspanning/utström	
Laddningsspänning	Upp till 8,2 V DC
Laddningsström	Upp till 1,0 A
Strömförbrukning	
Viloläge	0,3 W / 230 V
Laddar	10 W / 230 V
Laddningstid*	Ca 2,5 timmar vid en temperatur av 10 till 40 °C {50 till 104 °F} Ca 5 timmar vid en temperatur av 0 till 10 °C {32 till 50 °F} * Med ett nytt batteri, uppmätt tid från cirka 0 % återstående batteriladdning till full laddning.
Temperatur/luftfuktighet	
Drift	0 till 40 °C {32 till 104 °F} 10 till 90 % relativ luftfuktighet
Lagring	Inga avvikelser i laddarens funktion även efter att den lämnats under följande förhållanden och sedan lämnats vid 25 °C {77 °F} och 60 % relativ luftfuktighet i två timmar. • Varmt och fuktigt: 120 timmar vid 50 °C {122 °F}, 90 % relativ luftfuktighet • Hög temperatur: 120 timmar vid 70 °C {158 °F} • Låg temperatur: 120 timmar vid -25 °C {-13 °F}
Yttermått	
OT-SB80II	Ca 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 tum} (B x D x H)
OT-CH80II	Ca 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 tum} (B x D x H)
Vikt	
OT-SB80II	Ca 195 g {0,43 lb} Exklusive batteriet och nätadaptern.
OT-CH80II	Ca 675 g {1,49 lb} Exklusive batteriet och nätadaptern.
Dedikerat batteri	OT-BY80II (modell: D241A) För information om batteriet, se batteriets bruksanvisning.
Höjd	3 000 m eller mindre

OT-SB80II / OT-CH80II

Podręcznik użytkownika

OT-SB80II/OT-CH80II to ładowarka przeznaczona wyłącznie do akumulatorów OT-BY80II. W niniejszej instrukcji opisano sposób użycia i dane techniczne każdej ładowarki do akumulatorów.

Rozpakowanie

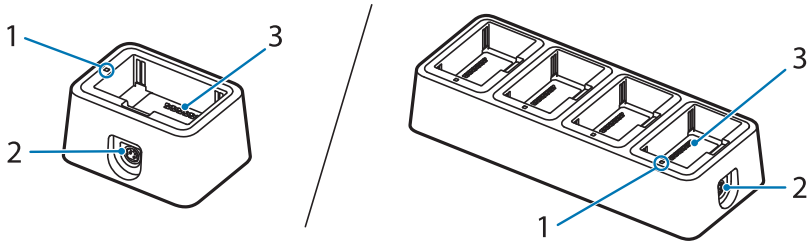
Po wyjęciu z opakowania należy się upewnić, że są dostępne wszystkie akcesoria oraz że ładowarka i akcesoria nie są uszkodzone.

Jeśli brakuje jakichkolwiek części lub są one uszkodzone, należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania pomocy.

Akumulator nie jest dołączony do produktu.

	Ładowarka Lewa: OT-SB80II Prawa: OT-CH80II
	Zasilacz prądem przemiennym
	Przewód zasilania prądem przemiennym *W zależności od modelu ładowarki przewód zasilania prądem przemiennym może nie być załączony do produktu.
	Instrukcja

Nazwy części



Nr		Nazwa części	Wyjaśnienie	
1	Dioda LED ładowania		Informuje o tym, czy trwa ładowanie akumulatora.	
			Wł.	Trwa ładowanie akumulatora.
			Wył.	Akumulator nie jest ładowany. Akumulator nie jest podłączony.
			Miga	Miga, gdy wystąpi nieprawidłowość w ładowaniu. Ładowarka może działać nieprawidłowo; odłącz zasilacz prądem przemiennym od gniazda.  „Co należy zrobić, gdy miga dioda LED ładowania” na stronie 140
2	Złącze źródła zasilania		Umożliwia podłączenie przewodu zasilania prądem stałym do zasilacza prądem przemiennym.	
3	Terminal ładujący		Służy do podłączania akumulatora.	



UWAGA

Aby sprawdzić poziom naładowania akumulatora, podłącz akumulator do drukarki i sprawdź, czy na drukarce świeci się dioda LED akumulatora.

Co należy zrobić, gdy miga dioda LED ładowania



PRZESTROGA

Ładowarka może działać nieprawidłowo; odłącz zasilacz prądem przemiennym od gniazda.

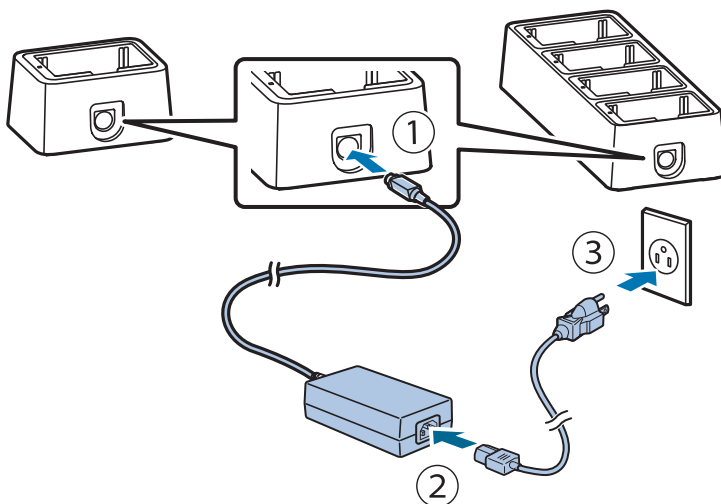
Przyczyny migania diody LED ładowania mogą być różne, jak przedstawiono w poniższej tabeli. Obserwując wyłącznie diodę ładowania nie można stwierdzić, czy winny jest akumulator, czy ładowarka.

Działanie akumulatora należy sprawdzić, podłączając go do drukarki. Jeżeli drukarka działa normalnie, ładowarka może być uszkodzona. W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą lub wykwalifikowanym pracownikiem serwisu.

Przyczyna	Wyjaśnienie
Awaria akumulatora	Akumulator jest uszkodzony.
Poza zakresem temperatury ładowania	Temperatura umożliwiająca ładowanie wynosi ok. od 0 do 40 °C {od 32 do 104 °F}. Ładowanie w temperaturach spoza tego zakresu nie jest możliwe.
Błąd licznika	Ładowanie nie zostało zakończone po 6 godzinach od rozpoczęcia ładowania. Sprawdź, czy akumulator jest uszkodzony lub ładowarka jest uszkodzona.
Błąd przepięcia	Ładowarka jest uszkodzona.

Ładowanie akumulatora

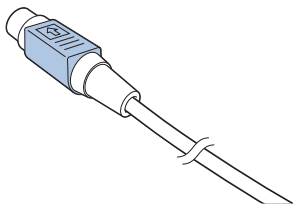
1. Podłącz zasilacz prądem przemiennym do ładowarki.



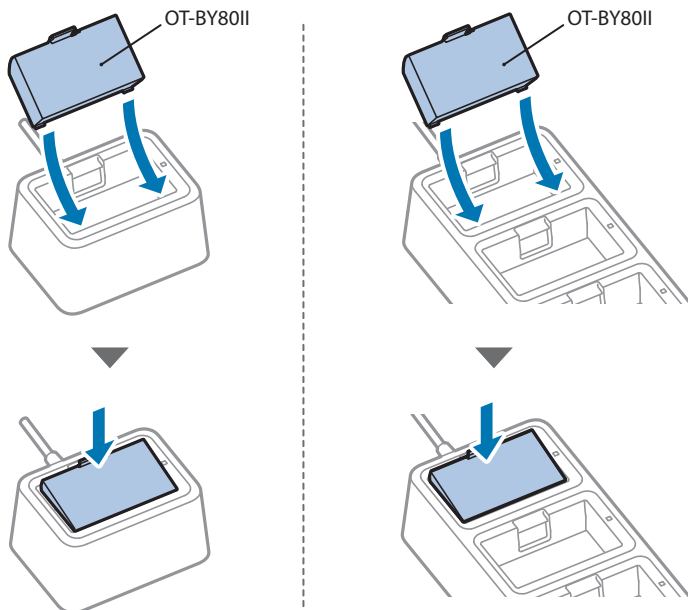
UWAGA

Odłączanie przewodu zasilania prądem stałym

Upewnij się, że przewód zasilania prądem przemiennym nie jest podłączony, a następnie chwyć za część złącza z nadrukowaną strzałką, aby wyciągnąć ją rozprostować.



2. Podłącz akumulator.

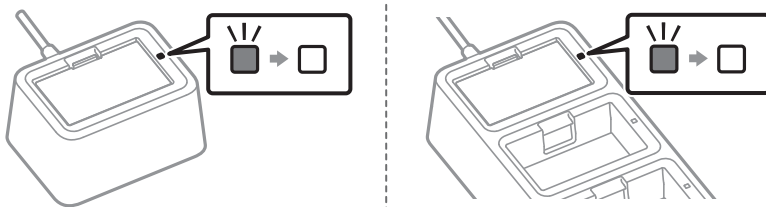


3. Dioda LED ładowania włącza się po rozpoczęciu ładowania. Po zakończeniu ładowania dioda LED ładowania gaśnie.

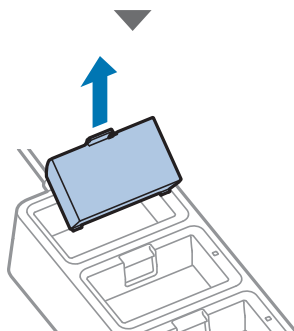
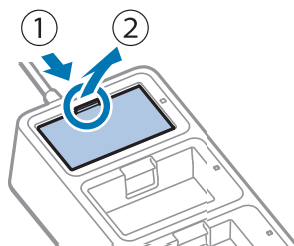
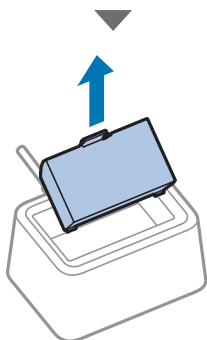
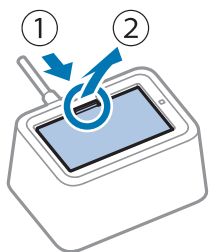


UWAGA

- ☐ Akumulator należy ładować w gwarantowanej temperaturze otoczenia od 0 do 40 °C {od 32 do 104 °F}.
- ☐ Ładowanie zostanie przerwane, jeśli wartość temperatury otoczenia będzie znajdowała się poza zakresem ładowania. Po przerwaniu ładowania dioda LED ładowania zacznie migać.
- ☐ Jeżeli ładowanie odbywa się w temperaturze otoczenia 35 °C {95 °F} lub wyższej, ładowarka wykryje wzrost temperatury wewnętrznej i będzie wielokrotnie zatrzymywać i rozpoczynać ładowanie, co może wydłużyć czas ładowania.



4. Wyjmowanie akumulatora.



Czyszczenie

W przypadku wyraźnego zabrudzenia powierzchni zewnętrznej należy ją wyczyścić, wykonując poniższe czynności.



PRZESTROGA

Nigdy nie należy czyścić urządzenia alkoholem, benzyną, rozcieńczalnikiem ani innymi tego typu rozpuszczalnikami. Mogłoby to spowodować uszkodzenie lub zniszczenie części wykonanych z tworzywa sztucznego i gumy.

1. Odłącz zasilacz prądem przemiennym od gniazda zasilania.
2. Wytrzyj zabrudzenia suchą lub lekko wilgotną szmatką.



UWAGA

W zależności od warunków panujących podczas przechowywania i transportu, na dolnych krawędziach ładowarki może pojawić się rdza.

Specyfikacje

Element	Specyfikacje
Źródło zasilania	Zasilanie jest dostarczane przez zasilacz prądem przemiennym [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Napięcie/prąd wyjściowy	
Napięcie ładowania	Do 8,2 V DC
Prąd ładowania	Do 1,0 A
Zużycie mocy	
Tryb gotowości	0,3 W / 230 V
Ładowanie	10 W / 230 V
Czas ładowania*	Ok. 2,5 godziny przy temperaturze od 10 do 40 °C {od 50 do 104 °F} Ok. 5 godziny przy temperaturze od 0 do 10 °C {od 32 do 50 °F} * Przy użyciu nowego akumulatora zmierzono czas ładowania akumulatora od poziomu około 0% do pełnego naładowania.
Temperatura / Wilgotność	
Tryb pracy	Od 0 do 40 °C {od 32 do 104 °F} Od 10 do 90% wilgotności względnej
Pamięć masowa	Brak nieprawidłowości w działaniu ładowarki nawet po pozostawieniu jej w następujących warunkach, a następnie w temperaturze 25 °C {77 °F} i wilgotności względnej 60% przez dwie godziny. • Gorąco i wilgotno: 120 godzin przy 50 °C {122 °F}, 90% wilgotności względnej • Wysoka temperatura: 120 godzin przy 70 °C {158 °F} • Niska temperatura: 120 godzin przy -25 °C {-13 °F}
Wymiary zewnętrzne	
OT-SB80II	Ok. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 cali} (szer. x gł. x wys.)
OT-CH80II	Ok. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 cali} (szer. x gł. x wys.)
Ciężar	
OT-SB80II	Ok. 195 g {0,43 funta} Z wyłączeniem akumulatora i zasilacza prądem przemiennym.
OT-CH80II	Ok. 675 g {1,49 funta} Z wyłączeniem akumulatora i zasilacza prądem przemiennym.
Zalecany akumulator	OT-BY80II (model: D241A) Informacje dotyczące akumulatora można znaleźć w instrukcji akumulatora.
Wysokość n.p.m.	maks. 3 000 m

OT-SB80II / OT-CH80II

Uživatelská příručka

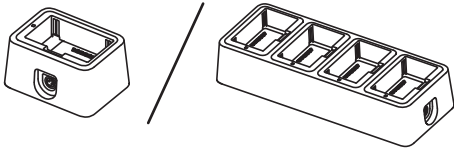
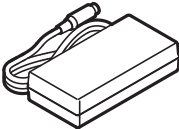
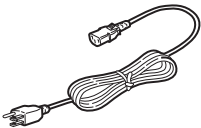
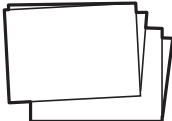
OT-SB80II/OT-CH80II je nabíječka baterií určená výhradně pro baterii OT-BY80II. Tato příručka popisuje způsob použití a specifikace pro každou nabíječku baterií.

Vybalení

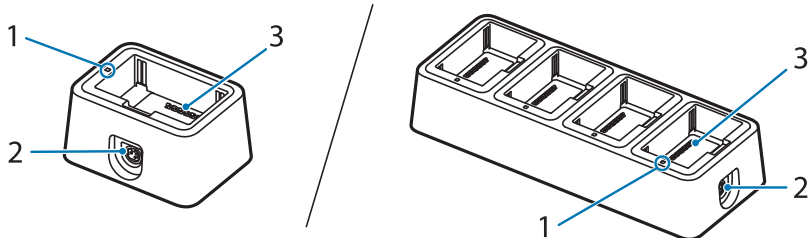
Po vybalení se ujistěte, že máte veškeré příslušenství a že nabíječka a příslušenství nejsou poškozené.

Pokud některé díly chybí nebo jsou poškozené, požádejte o pomoc svého prodejce.

Baterie není součástí tohoto výrobku.

	Nabíječka Vlevo: OT-SB80II Vpravo: OT-CH80II
	Střídavý adaptér
	Střídavý kabel *Střídavý kabel nemusí být v závislosti na modelu nabíječky součástí dodávky.
	Příručka

Názvy dílů



Č.	Název dílu	Vysvětlení	
1	LED kontrolka nabíjení	Ukazuje, zda se baterie nabíjí či nikoliv.	
		Svítlí	Baterie se nabíjí.
		Nesvítlí	Baterie se nenabíjí. Baterie není připojena.
		Bliká	Bliká v případě neobvyklého stavu při nabíjení. Nabíječka může být vadná; odpojte střídavý adaptér ze zásuvky.  „Postup v případě blikání LED kontrolky nabíjení“ na str. 148
2	Napájecí konektor	Spojuje stejnosměrný kabel ke střídavému adaptéru.	
3	Nabíjecí svorka	Připojuje baterii.	



POZNÁMKA

Chcete-li zkontrolovat úroveň nabití baterie, připojte baterii k tiskárně a sledujte kontrolku baterie na tiskárně.

Postup v případě blikání LED kontrolky nabíjení



UPOZORNĚNÍ

Nabíječka může být vadná; odpojte střídavý adaptér ze zásuvky.

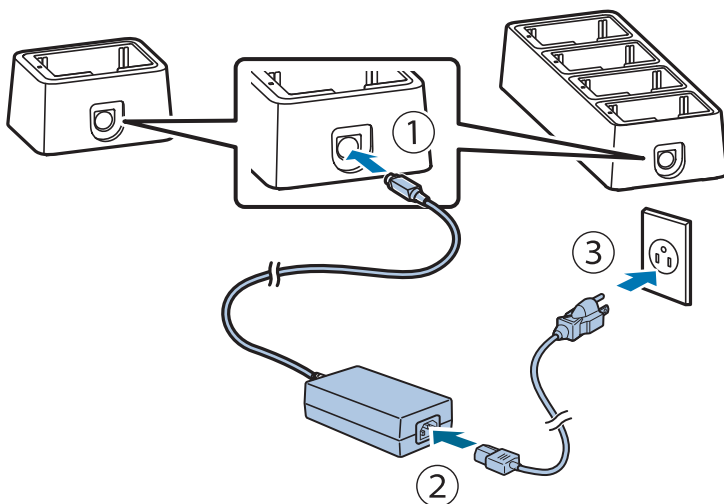
Blikání LED kontrolky nabíjení může mít více příčin, jak uvádí následující tabulka. Pouze podle LED kontrolky nabíjení nelze určit, zda je závada způsobena baterií nebo nabíječkou.

Závadu baterie je třeba kontrolovat připojením baterie k tiskárně. Pokud tiskárna funguje normálně, může být vadná nabíječka. V takovém případě se obraťte na svého prodejce nebo kvalifikovaný servisní personál.

Příčina	Vysvětlení
Závada baterie	Baterie je vadná.
Mimo rozsah nabíjecí teploty	Nabíjecí teplota je přibližně 0 až 40 °C {32 až 104 °F}. Při teplotě mimo tento rozsah není nabíjení možné.
Chyba časovače	Nabíjení není dokončeno po 6 hodinách od začátku nabíjení. Zkontrolujte, zda je vadná baterie nebo nabíječka.
Chyba přepětí	Nabíječka je vadná.

Postup nabíjení baterie

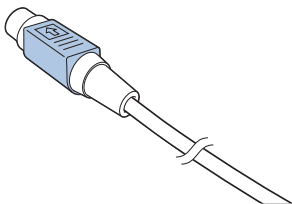
1. Připojte střídavý adaptér k nabíječce.



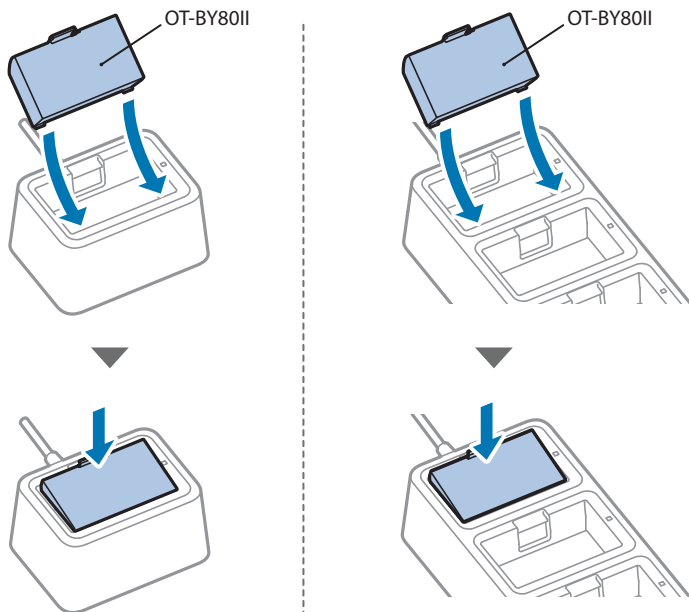
POZNÁMKA

Postup odpojení stejnosměrného kabelu

Ujistěte se, že není připojen střídavý kabel, a poté uchopte část konektoru s vytištěnou šipkou a vytáhněte jej přímo ven.



2. Připojte baterii.

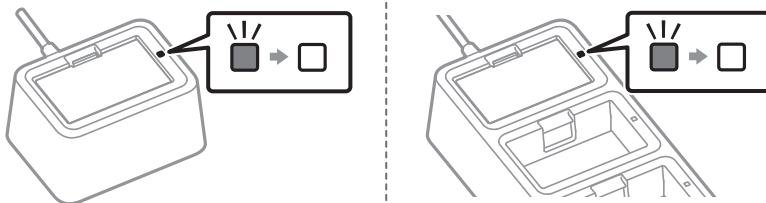


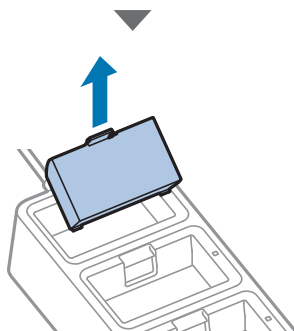
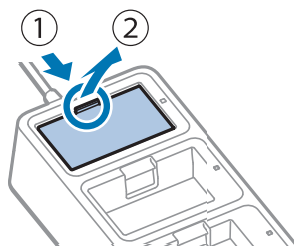
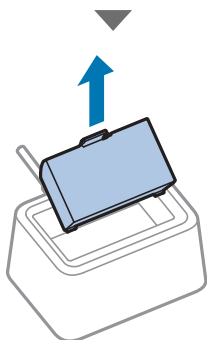
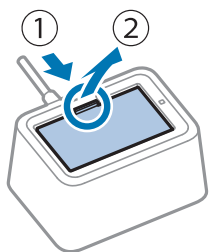
3. Po zahájení nabíjení se LED kontrolka nabíjení rozsvítí. Po dokončení nabíjení LED kontrolka nabíjení zhasne.



POZNÁMKA

- ☐ Baterie by se měla nabíjet při garantované provozní teplotě okolí 0 až 40 °C {32 až 104 °F}.
- ☐ Nabíjení se zastaví, pokud je okolní teplota mimo rozsah nabíjení. Po zastavení nabíjení LED kontrolka nabíjení bliká.
- ☐ Pokud se nabíjení provádí, když je okolní teplota 35 °C {95 °F} nebo vyšší, nabíječka detekuje zvýšení vnitřní teploty a opakovaně zastavuje a spouští nabíjení, což může dobu nabíjení prodloužit.



4. Odpojte baterii.

Čištění

Pokud je vnější povrch znatelně znečištěný, vyčistěte jej podle níže uvedených kroků.



UPOZORNĚNÍ

Výrobek nikdy nečistěte alkoholem, benzínem, ředidlem nebo jinými podobnými rozpouštědly. jinak může dojít k poškození nebo prasknutí plastových a gumových dílů.

1. Odpojte střídavý adaptér ze síťové zásuvky.
2. Setřete nečistoty suchým nebo lehce navlhčeným hadříkem.



POZNÁMKA

V závislosti na podmínkách během skladování a přepravy může kolem spodních okrajů nabíječky vzniknout koroze.

Specifikace

Položka	Specifikace
Napájení	Napájení zajišťuje střídavý adaptér [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 Vss, 1,5 A
Výstupní napětí/proud	
Nabíjecí napětí	Až 8,2 Vss
Nabíjecí proud	Až 1,0 A
Příkon	
Pohotovostní režim	0,3 W / 230 V
Nabíjení	10 W / 230 V
Doba nabíjení*	Přibližně 2,5 hodiny při teplotě 10 až 40 °C {50 až 104 °F} Přibližně 5 hodin při teplotě 0 až 10 °C {32 až 50 °F} * Při použití nové baterie, čas měřený od přibližně 0 % úrovně nabití baterie do úplného nabití.
Teplota/vlhkost	
Provozní	0 až 40 °C {32 až 104 °F} 10 až 90 % RV
Skladování	Žádný neobvyklý stav v provozu nabíječky, i když byla ponechána za následujících podmínek a poté ponechána dvě hodiny při teplotě 25 °C {77 °F} a relativní vlhkosti 60 %. • Horko a vlhko: 120 hodin při 50 °C {122 °F}, 90 % RV • Vysoká teplota: 120 hodin při 70 °C {158 °F} • Nízká teplota: 120 hodin při -25 °C {-13 °F}
Vnější rozměry	
OT-SB80II	Přibližně 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (Š x H x V)
OT-CH80II	Přibližně 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (Š x H x V)
Hmotnost	
OT-SB80II	Přibližně 195 g {0,43 lb} Bez baterie a střídavého adaptéru.
OT-CH80II	Přibližně 675 g {1,49 lb} Bez baterie a střídavého adaptéru.
Určená baterie	OT-BY80II (model: D241A) Informace o baterii jsou uvedeny v příručce k baterii.
Nadmořská výška	Do 3000 m

OT-SB80II / OT-CH80II

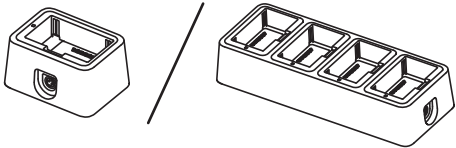
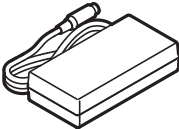
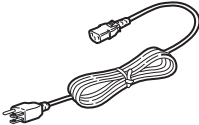
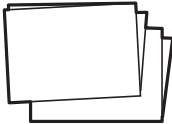
Felhasználói kézikönyv

Az OT-SB80II/OT-CH80II egy akkumulátortöltő kizárólag OT-BY80II akkumulátorhoz. Ez a kézikönyv leírja az egyes akkumulátortöltők használatát és műszaki adatait.

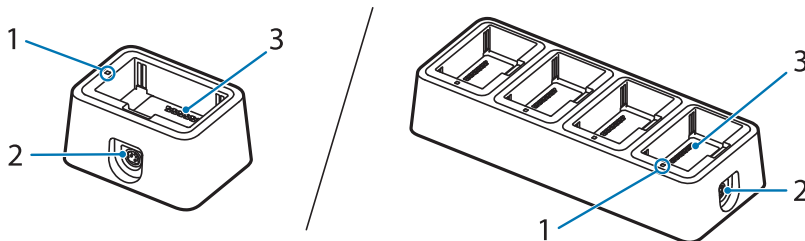
Kicsomagolás

Kicsomagolás után győződjön meg arról, hogy minden tartozék megvan, és hogy a töltő és a tartozékok sértetlenek.

Ha valamelyik alkatrész hiányzik vagy megsérült, forduljon a kereskedőhöz segítségért. Az akkumulátort a termék nem tartalmazza.

	Töltő Bal: OT-SB80II Jobb: OT-CH80II
	AC-adapter
	AC-kábel *A töltő típusától függően előfordulhat, hogy az AC-kábel nem tartozék.
	Kézikönyv

Alkatrésznevek



Sz.	Alkatrésznev	Magyarázat	
1	Töltés LED	Azt jelzi, hogy az akkumulátor tölt-e vagy sem.	
		Be	Az akkumulátor töltődik.
		Ki	Az akkumulátor nem töltődik. Az akkumulátor nincs csatlakoztatva.
		Villog	Villog, ha a töltés során rendellenesség történik. Lehet, hogy a töltő hibásan működik; húzza ki az AC-adaptert a konnektorból.  „Mi a teendő, ha a töltés LED villog” 156. oldal
2	Tápcsatlakozó	Csatlakoztatja az AC-adapter DC-kábelét.	
3	Töltőcsatlakozó	Csatlakoztatja az akkumulátort.	



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzéséhez csatlakoztassa az akkumulátort a nyomtatóhoz, és nézze meg az akkumulátor LED-jét a nyomtatón.

Mi a teendő, ha a töltés LED villog



VIGYÁZAT

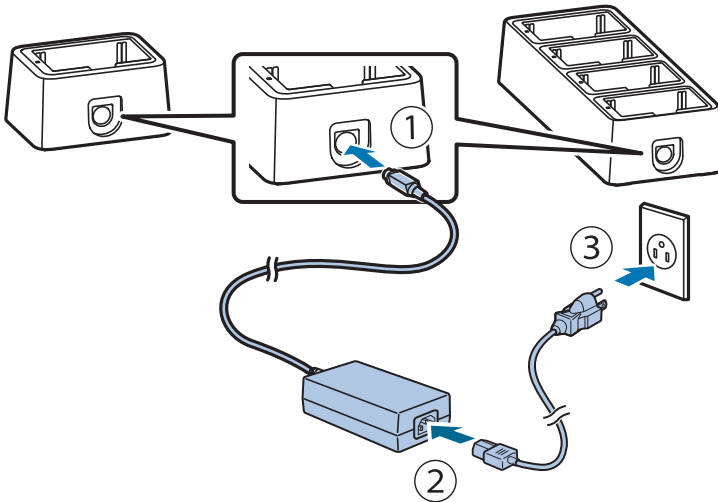
Lehet, hogy a töltő hibásan működik; húzza ki az AC-adaptert a konnektorból.

A töltés LED villogásának több oka is lehet, amint az az alábbi táblázatban látható. Csak a töltés LED-ből nem lehet megállapítani, hogy az akkumulátor vagy a töltő hibás. Az akkumulátorhibát úgy kell ellenőrizni, hogy az akkumulátort a nyomtatóhoz csatlakoztatja. Ha a nyomtató megfelelően működik, akkor lehet, hogy a töltő hibás. Ebben az esetben forduljon a kereskedőhöz vagy a szakképzett szervizszemélyzethez.

Ok	Magyarázat
Akkumulátorhiba	Az akkumulátor hibás.
Tölthető hőmérsékleti tartományon kívül	A tölthető hőmérséklet körülbelül 0-40 °C {32-104 °F}. Ezen a tartományon kívüli hőmérsékleten a töltés nem lehetséges.
Időzítő hiba	A töltés nem fejeződik be a töltés kezdetétől számított 6 óra elteltével. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor vagy a töltő hibás-e.
Túlfeszültség hiba	A töltő hibás.

Az akkumulátor töltése

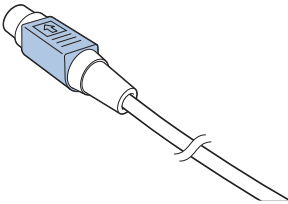
1. Csatlakoztassa az AC-adaptert a töltőhöz.



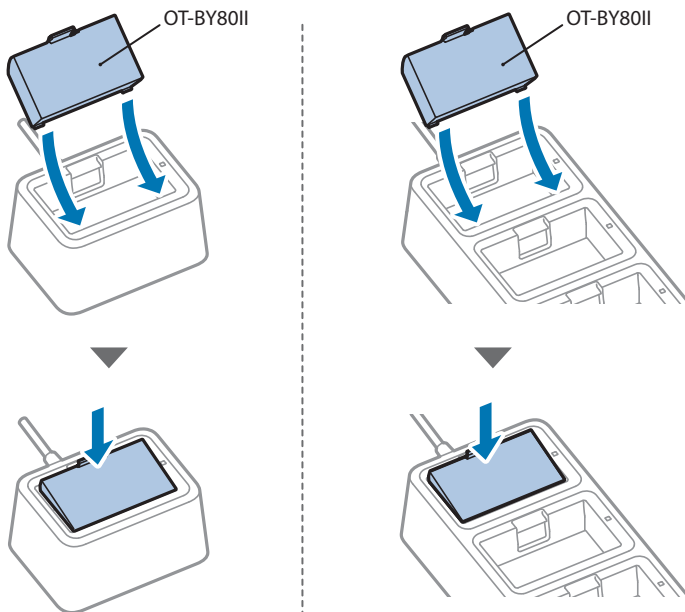
MEGJEGYZÉS

Hogyan kell leválasztani a DC-kábelt

Győződjön meg arról, hogy az AC-kábel nincs csatlakoztatva, majd tartsa a csatlakozó nyíllal nyomtatott részét, hogy egyenesen kihúzza.



2. Csatlakoztassa az akkumulátort.

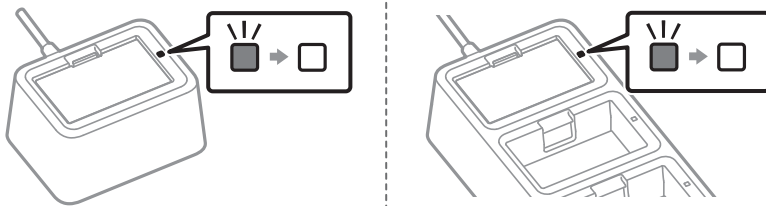


3. A töltés LED világít, amikor a töltés elindul. Amikor a töltés befejeződött, a töltés LED kialszik.

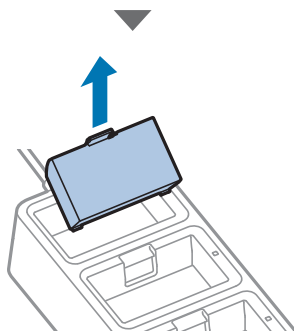
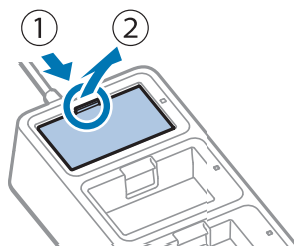
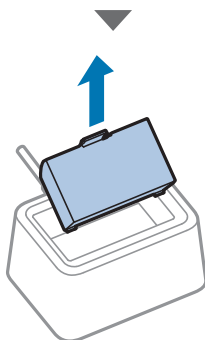
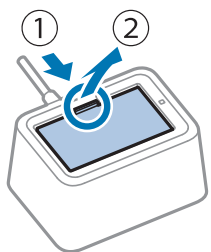


MEGJEGYZÉS

- ❑ Az akkumulátort a garantált 0-40 °C {32-104 °F} üzemi környezeti hőmérsékleten kell tölteni.
- ❑ A töltés leáll, ha a környezeti hőmérséklet a tölthető tartományon kívül esik. A töltés LED villog a töltés leállítása közben.
- ❑ Ha a töltést akkor hajtja végre, amikor a környezeti hőmérséklet 35 °C {95 °F} vagy magasabb, a töltő érzékeli a belső hőmérséklet emelkedését, és ismételten leállítja és elkezd a töltést, ami meghosszabbíthatja a töltési időt.



4. Távolítsa el az akkumulátort.



Tisztítás

Ha a külső felület észrevehetően szennyezett, kövesse az alábbi lépéseket a tisztításhoz.



VIGYÁZAT

Sose tisztítsa a terméket alkohollal, benzinnel, hígítóval vagy más hasonló oldószerrel. Ez károsíthatja vagy eltörheti a műanyagból és gumiból készült alkatrészeket.

1. **Húzza ki az AC-adaptert a konnektorból.**
2. **Száraz vagy enyhén nedves ruhával törölje le a szennyeződést.**



MEGJEGYZÉS

A tárolási és szállítási körülményektől függően rozsdá képződhet a töltő alsó szélei körül.

Műszaki adatok

Tétel	Műszaki adatok
Tápellátás	A tápellátást AC-adapter biztosítja [AC Adapter,C1 (modell: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Kimeneti feszültség/áram	
Töltési feszültség	Akár 8,2 V DC
Töltőáram	Akár 1,0 A
Energiafelhasználás	
Készenlét	0,3 W / 230 V
Töltés	10 W / 230 V
Töltési idő*	Kb. 2,5 óra 10-40 °C {50-104 °F} hőmérsékleten Kb. 5 óra 0-10 °C {32-50 °F} hőmérsékleten * Új akkumulátort használva, körülbelül 0%-os maradék akkumulátor töltöttségtől a teljes töltésig mért idő.
Hőmérséklet/Páratartalom	
Üzemi	0-40 °C {32-104 °F} 10-90% relatív páratartalom
Tárolás	Nincs rendellenesség a töltő működésében, még akkor sem, ha a következő körülmények között hagyta, majd két órán át 25 °C-on {77 °F} és 60%-os relatív páratartalom mellett hagyta. • Forró és párás: 120 óra 50 °C-on {122 °F}, 90%-os relatív páratartalom mellett • Magas hőmérséklet: 120 óra 70 °C-on {158 °F} • Alacsony hőmérséklet: 120 óra -25 °C-on {-13 °F}
Külső méretek	
OT-SB80II	Kb. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in} (Sz x Mé x Ma)
OT-CH80II	Kb. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in} (Sz x Mé x Ma)
Súly	
OT-SB80II	Kb. 195 g {0,43 lb} Akkumulátor és AC-adapter nélkül.
OT-CH80II	Kb. 675 g {1,49 lb} Akkumulátor és AC-adapter nélkül.
Kinevezett akkumulátor	OT-BY80II (modell: D241A) Az akkumulátorral kapcsolatos információkért hivatkozzon az akkumulátor kézikönyvére.
Tengerszint feletti magasság	3000 m vagy kevesebb

OT-SB80II / OT-CH80II

Návod na obsluhu

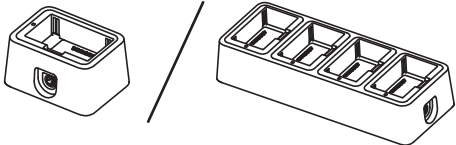
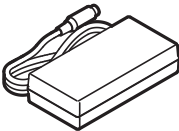
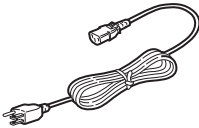
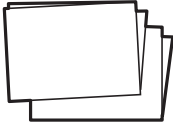
OT-SB80II/OT-CH80II je nabíjačka batérií určená výhradne pre batériu OT-BY80II.
Tento návod opisuje spôsob používania jednotlivých nabíjačiek batérií a ich technické údaje.

Vybalenie

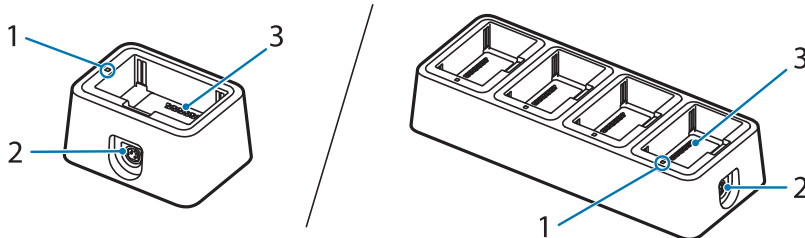
Po vybalení skontrolujte, či máte všetko príslušenstvo a či nie je nabíjačka a príslušenstvo poškodené.

Ak niektoré diely chýbajú alebo sú poškodené, obráťte sa na svojho predajcu a požiadajte ho o pomoc.

Batéria nie je súčasťou tohto výrobku.

	Nabíjačka Ľavá: OT-SB80II Pravá: OT-CH80II
	AC adaptér
	AC kábel *AC kábel nemusí byť súčasťou balenia v závislosti od modelu nabíjačky.
	Návod

Názvy dielov



Č.	Názov dielu	Vysvetlenie	
1	Kontrolka nabíjania	Signalizuje, či sa batéria nabíja alebo nie.	
		Zapnutá	Batéria sa nabíja.
		Vypnutá	Batéria sa nenabíja. Batéria nie je pripojená.
		Blikanie	Bliká, keď sa pri nabíjaní vyskytne abnormalita. Nabíjačka môže byť nefunkčná; odpojte AC adaptér zo zásuvky.  „Čo robiť, keď bliká kontrolka nabíjania“ na strane 164
2	Konektor napájania	Pripája DC kábel AC adaptéra.	
3	Nabíjacia koncovka	Pripája batériu.	



POZNÁMKA

Ak chcete skontrolovať úroveň nabitia batérie, pripojte batériu k tlačiarňi a pozrite sa na kontrolku batérie na tlačiarňi.

Čo robiť, keď bliká kontrolka nabíjania



UPOZORNENIE

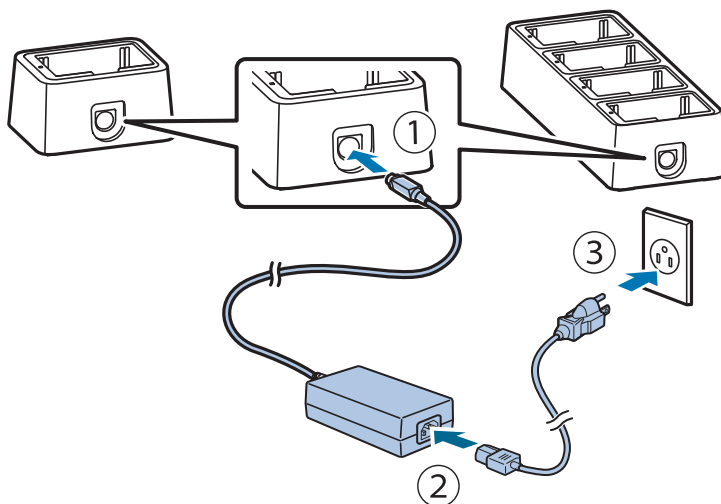
Nabíjačka môže byť nefunkčná; odpojte AC adaptér zo zásuvky.

Blikanie kontrolky nabíjania môže mať viacero príčin, ktoré sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Na základe samotnej kontrolky nabíjania sa nedá určiť, či je na vine batéria alebo nabíjačka. Poruchu batérie treba skontrolovať tak, že pripojíte batériu k tlačiarňi. Ak tlačiareň funguje normálne, môže byť chyba v nabíjačke. V takom prípade sa obráťte na predajcu alebo kvalifikovaný servisný personál.

Príčina	Vysvetlenie
Porucha batérie	Chyba je v batérii.
Teplota mimo nabíjacieho rozsahu	Teplota nabíjania je približne 0 až 40 °C {32 až 104 °F}. Nabíjanie pri teplotách mimo tohto rozsahu nie je možné.
Chyba časovača	Nabíjanie nie je ukončené po 6 hodinách od začiatku nabíjania. Skontrolujte, či je chyba v batérii alebo v nabíjačke.
Chyba prepätia	Chyba je v nabíjačke.

Ako nabíjať batériu

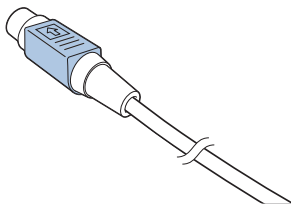
1. Pripojte AC adaptér k nabíjačke.



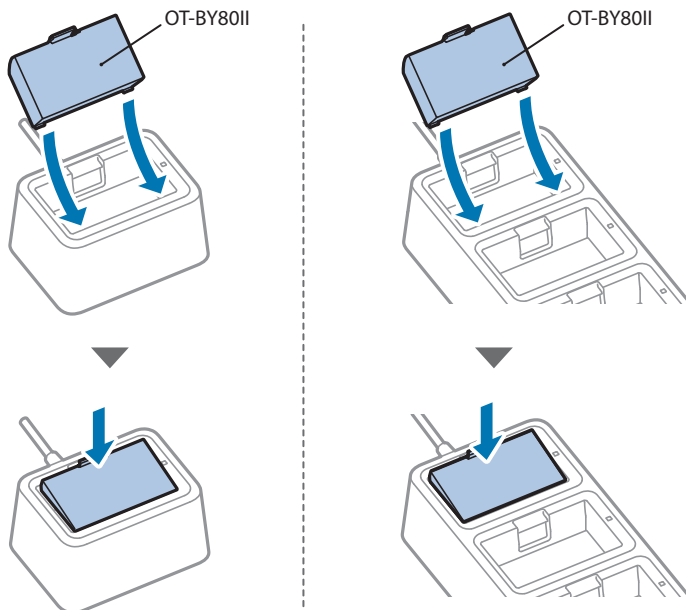
POZNÁMKA

Ako odpojiť DC kábel

Uistite sa, že AC kábel nie je pripojený, a potom podržte časť konektora so šípkou a vytiahnite ho rovno von.



2. Pripojte batériu.

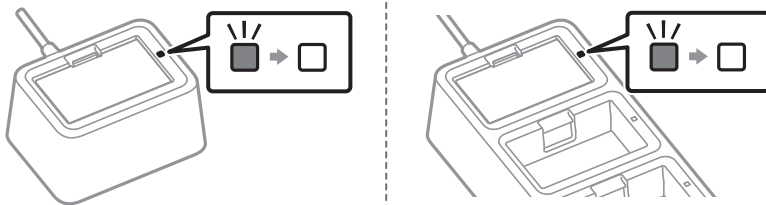


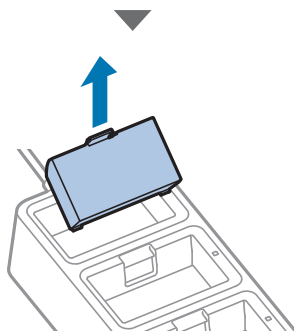
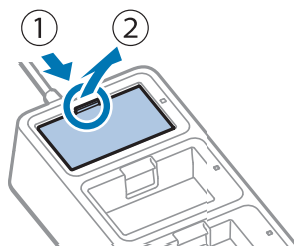
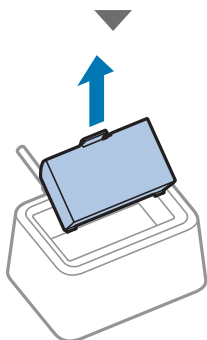
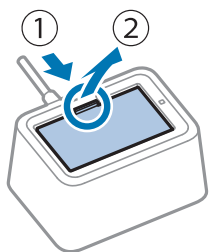
3. Po spustení nabíjania sa rozsvieti kontrolka nabíjania. Po dokončení nabíjania prestane kontrolka nabíjania svietiť.



POZNÁMKA

- ☐ Batéria by sa mala nabíjať pri zaručenej prevádzkovej teplote okolia 0 až 40 °C {32 až 104 °F}.
- ☐ Ak je teplota okolia mimo rozsahu nabíjania, nabíjanie sa zastaví. Kontrolka nabíjania počas zastavenia nabíjania bliká.
- ☐ Ak dochádza k nabíjaniu pri teplote okolia 35 °C {95 °F} alebo vyššej, nabíjačka zistí zvýšenie vnútornej teploty a opakovane zastaví a spustí nabíjanie, čo môže predĺžiť čas nabíjania.



4. Vyberte batériu.

Čistenie

Ak je vonkajší povrch výrazne znečistený, postupujte pri jeho čistení podľa nasledujúcich krokov.



UPOZORNENIE

Výrobok nikdy nečistite alkoholom, benzínom, riedidlom ani inými podobnými rozpúšťadlami. Mohli by ste tak poškodiť alebo zlomiť diely z plastu a gumy.

- 1. Odpojte AC adaptér od elektrickej zásuvky.**
- 2. Nečistoty utrite suchou alebo mierne vlhkou handričkou.**



POZNÁMKA

Pri skladovaní a preprave sa v závislosti od podmienok môže na spodných okrajoch nabíjačky vytvoriť hrdza.

Technické údaje

Položka	Technické údaje
Napájanie	Napájanie je zabezpečené AC adaptérom [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Výstupné napätie/prúd	
Nabíjacie napätie	Do 8,2 V DC
Nabíjací prúd	Do 1,0 A
Spotreba energie	
Pohotovostný režim	0,3 W/230 V
Nabíjanie	10 W/230 V
Čas nabíjania*	Približne 2,5 hodín pri teplote 10 až 40 °C {50 až 104 °F} Približne 5 hodín pri teplote 0 až 10 °C {32 až 50 °F} * Pri použití novej batérie, pričom sa meral čas od približne 0 % zostávajúceho nabitia batérie do úplného nabitia.
Teplota/vlhkosť	
Prevádzka	0 až 40 °C {32 až 104 °F} 10 až 90 % relatívnej vlhkosti
Skladovanie	Žiadne abnormality v činnosti nabíjačky ani po jej ponechaní v nasledujúcich podmienkach a následnom ponechaní pri teplote 25 °C {77 °F} a relatívnej vlhkosti 60 % počas dvoch hodín. • Horúce a vlhké: 120 hodín pri 50 °C {122 °F}, 90 % relatívnej vlhkosti • Vysoká teplota: 120 hodín pri 70 °C {158 °F} • Nízka teplota: 120 hodín pri -25 °C {-13 °F}
Vonkajšie rozmery	
OT-SB80II	Približne 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 palca} (Š x H x V)
OT-CH80II	Približne 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 palca} (Š x H x V)
Hmotnosť	
OT-SB80II	Približne 195 g {0,43 lb} Bez batérie a AC adaptéra.
OT-CH80II	Približne 675 g {1,49 lb} Bez batérie a AC adaptéra.
Určená batéria	OT-BY80II (model: D241A) Informácie o batérii nájdete v návode na použitie batérie.
Nadmorská výška	Do 3 000 m

OT-SB80II / OT-CH80II

Manualul utilizatorului

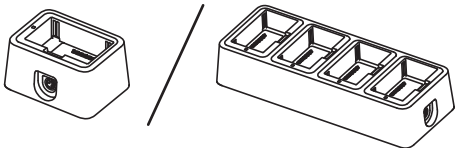
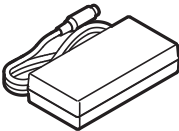
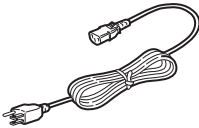
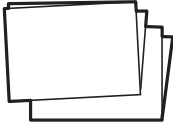
OT-SB80II/OT-CH80II este un încărcător de baterie exclusiv pentru bateria OT-BY80II. Acest manual descrie modul de utilizare și specificațiile fiecărui încărcător de baterie.

Despachetare

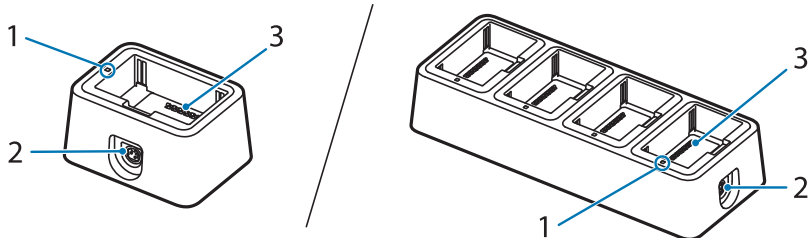
După despachetare, asigurați-vă că aveți toate accesoriile și că încărcătorul și accesoriile nu sunt deteriorate.

Dacă vreo piesă lipsește sau este deteriorată, vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. pentru asistență.

Bateria nu este inclusă pentru acest produs.

	Încărcător Stânga: OT-SB80II Dreapta: OT-CH80II
	Adaptor de c.a.
	Cablu de c.a. *Cablu de c.a poate să nu fie inclus, în funcție de modelul de încărcător.
	Manual

Nume piese



Nr.	Nume piesă	Explicație	
1	LED de încărcare	Indică dacă bateria se încarcă sau nu.	
		Aprins	Bateria se încarcă.
		Stins	Bateria nu se încarcă. Bateria nu este conectată.
		Se aprinde intermitent	Se aprinde intermitent atunci când există o anomalie la încărcare. Încărcătorul poate să funcționeze în mod defectuos; deconectați adaptorul de c.a de la priză.  „Ce să faceți când LED-ul de încărcare se aprinde intermitent” la pagina 172
2	Conector pentru alimentarea cu energie electrică	Conectează cablul de c.c pentru adaptorul de c.a.	
3	Terminal de încărcare	Conectează bateria.	



NOTĂ

Pentru a verifica nivelul de încărcare al bateriei, atașați bateria la imprimantă și urmăriți LED-ul bateriei de pe imprimantă.

Ce să faceți când LED-ul de încărcare se aprinde intermitent



ATENȚIE

Încărcătorul poate să funcționeze în mod defectuos; deconectați adaptorul de c.a de la priză.

Există mai multe cauze pentru care LED-ul de încărcare se aprinde intermitent, astfel cum se arată în tabelul de mai jos.

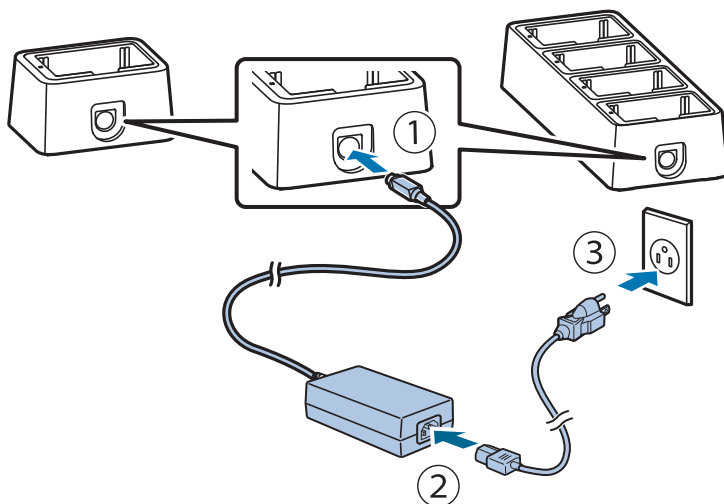
Nu se poate stabili doar pe baza LED-ului de încărcare dacă bateria sau încărcătorul sunt defecte.

O eventuală defecțiune a bateriei ar trebui verificată prin atașarea bateriei la imprimantă. Dacă imprimanta funcționează normal, este posibil ca încărcătorul să fie defect. În acest caz, vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. personal sau personalul de service calificat.

Cauză	Explicație
Defecțiune baterie	Bateria este defectă.
În afara intervalului de temperatură de încărcare	Temperatura de încărcare este de aproximativ 0°C - 40°C {32°F - 104°F}. Încărcarea nu este posibilă la temperaturi în afara acestui interval.
Eroare temporizator	Încărcarea nu este finalizată după 6 ore de la începerea încărcării. Verificați dacă bateria este defectă sau dacă încărcătorul este defect.
Eroare supratensiune	Încărcătorul este defect.

Cum să încărcați bateria

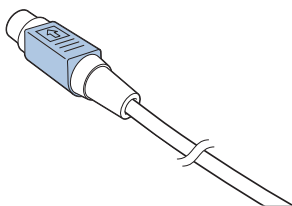
1. Conectați adaptorul de c.a la încărcător.



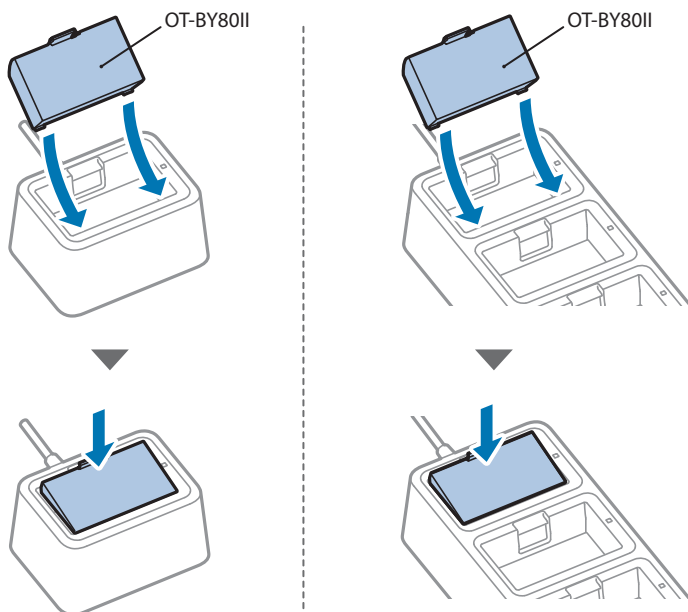
NOTĂ

Cum să deconectați cablul de c.c

Asigurați-vă că nu este conectat cablul de c.a, apoi țineți de partea conectorului pe care este imprimată o săgeată pentru a-l trage drept afară.



2. Atașați bateria.

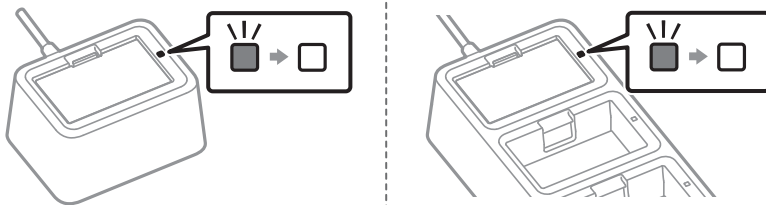


3. LED-ul de încărcare se aprinde atunci când începe încărcarea. Când încărcarea este finalizată, LED-ul de încărcare se stinge.

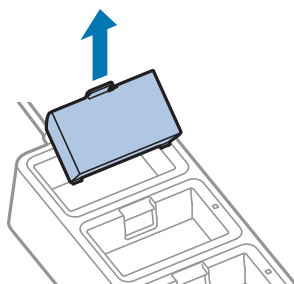
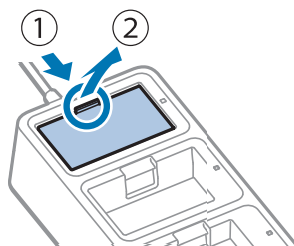
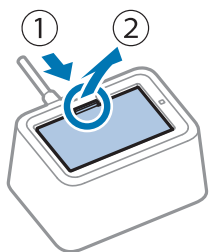


NOTĂ

- ❑ Bateria trebuie încărcată la temperatura ambiantă de funcționare garantată cuprinsă între 0°C - 40°C {32°F - 104°F}.
- ❑ Încărcarea se va opri dacă temperatura ambiantă este în afara intervalului de încărcare. LED-ul de încărcare se aprinde intermitent în timp ce încărcarea se oprește.
- ❑ Dacă încărcarea are loc atunci când temperatura ambiantă este de 35°C {95°F} sau mai mare, încărcătorul va detecta o creștere a temperaturii interne și va opri și va porni în mod repetat încărcarea, ceea ce poate prelungi timpul de încărcare.



4. Scoateți bateria.



Curățarea

Dacă suprafața exterioară este vizibil murdară, urmați pașii de mai jos pentru a o curăța.



ATENȚIE

Nu curățați niciodată produsul cu alcool, benzină, diluant sau alți solvenți asemănători. Acest lucru poate deteriora sau poate strica piesele din plastic și cauciuc.

1. **Deconectați adaptorul de c.a de la priză.**
2. **Ștergeți murdăria cu o cârpă uscată sau ușor umezită.**



NOTĂ

În funcție de condițiile din timpul depozitării și transportului, se poate forma rugină în jurul marginilor inferioare ale încărcătorului.

Specificații

Articol	Specificații
Alimentarea cu energie electrică	Alimentarea cu energie electrică se realizează cu adaptorul de c.a [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V c.c, 1,5 A
Tensiune/curent de ieșire	
Tensiune de încărcare	Până la 8,2 V c.c
Curent de încărcare	Până la 1,0 A
Consumul de putere	
Standby	0,3 W / 230 V
Încărcare	10 W / 230 V
Timp de încărcare*	Aprox. 2,5 ore la o temperatură cuprinsă între 10°C - 40°C {50°F - 104°F} Aprox. 5 ore la o temperatură cuprinsă între 0°C - 10°C {32°F - 50°F} * Folosind o baterie nouă, timpul măsurat de la nivelul de încărcare de aproximativ 0% până la încărcarea completă.
Temperatura / Umiditatea	
Operare	0°C - 40°C {32°F - 104°F} 10 - 90% RH
Depozitare	Nu există anomalii în funcționarea încărcătorului, chiar și după ce acesta a fost lăsat în următoarele condiții și apoi a fost lăsat la 25°C {77°F} și 60% RH timp de două ore. • Căldură și umiditate: 120 de ore la 50°C {122°F}, 90% RH • Temperatură ridicată: 120 de ore la 70°C {158°F} • Temperatură scăzută: 120 de ore la -25°C {-13°F}
Dimensiuni externe	
OT-SB80II	Aprox. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (l x A x H)
OT-CH80II	Aprox. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (l x A x H)
Greutate	
OT-SB80II	Aproximativ 195 g {0,43 lb} Fără baterie și adaptor de c.a.
OT-CH80II	Aproximativ 675 g {1,49 lb} Fără baterie și adaptor de c.a.
Baterie specificată	OT-BY80II (model: D241A) Pentru informații legate de baterie, consultați manualul bateriei.
Altitudine	Maxim 3 000 m sau mai puțin

OT-SB80II / OT-CH80II

Ръководство за потребителя

OT-SB80II/OT-CH80II е зарядно устройство само за батерия OT-BY80II.

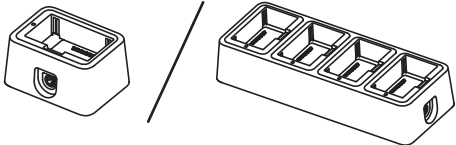
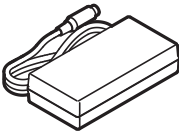
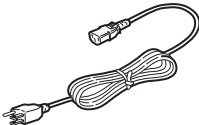
Това ръководство описва употребата и спецификациите на всяко зарядно устройство за батерии.

Разопаковане

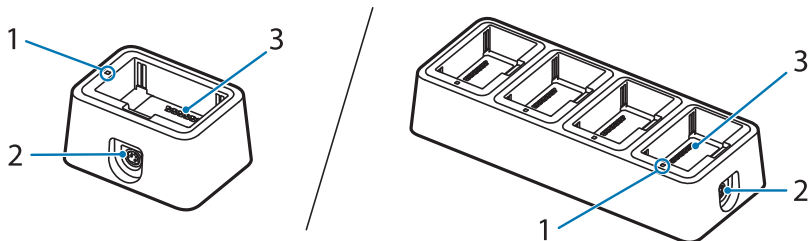
След разопаковане се уверете, че всички аксесоари са налице и че зарядното устройство и аксесоарите не са повредени.

Ако има липсващи или повредени части, свържете се за съдействие с вашия търговец.

Батерията не е включена с продукта.

	Зарядно устройство Ляво: OT-SB80II Дясно: OT-CH80II
	Променливотоков адаптер
	Променливотоков кабел *Променливотоковият кабел може да не е включен в зависимост от модела на зарядното устройство.
	Ръководство

Имена на части



№	Име на част	Обяснение	
1	Светодиод за зареждане	Указва дали батерията се зарежда или не.	
		Вкл.	Батерията се зарежда.
		Изкл.	Батерията не се зарежда. Батерията не е свързана.
		Примигване	Примигва, когато при зареждане е налице нещо необичайно. Зарядното устройство може да е неизправно; изключете променливотоковия адаптер от контакта.  "Какво да правите, когато светодиодът за зареждане примигва" на страница 180
2	Конектор за захранване	Свързва постояннотоковия кабел с променливотоковия адаптер.	
3	Зарядна клема	Свързва батерията.	



ЗАБЕЛЕЖКА

За да проверите нивото на зареждане на батерията, прикрепете батерията към принтера и вижте светодиода на батерията на принтера.

Какво да правите, когато светодиода за зареждане примигва



ВНИМАНИЕ

Зарядното устройство може да е неисправно; изключете променливотоковия адаптер от контакта.

Има няколко причини за примигването на светодиода за зареждане, показани в таблицата по-долу.

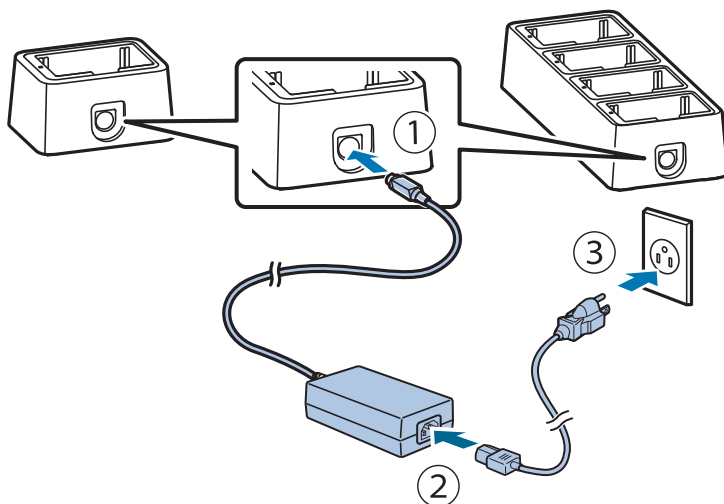
Не е възможно да се определи само от светодиода за зареждане дали батерията или зарядното устройство са неисправни.

Неизправността на батерията трябва да се провери чрез прикрепване на батерията към принтера. Ако принтерът работи нормално, зарядното устройство може да е повредено. В този случай се свържете с вашия търговец или квалифициран сервизен персонал.

Причина	Обяснение
Неизправност на батерията	Батерията е неисправна.
Извън температурния диапазон на зареждане	Температурата на зареждане е приблизително 0 до 40°C {32 до 104°F}. Зареждането не е възможно при температури извън този диапазон.
Грешка в таймера	Зареждането не е завършено след 6 часа от началото на зареждането. Проверете дали батерията или зарядното устройство са неисправни.
Грешка със свръхнапрежение	Зарядното устройство е неисправно.

Как да заредите батерията

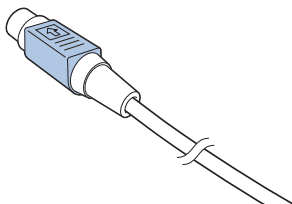
1. Свържете променливотоковия адаптер към зарядното устройство.



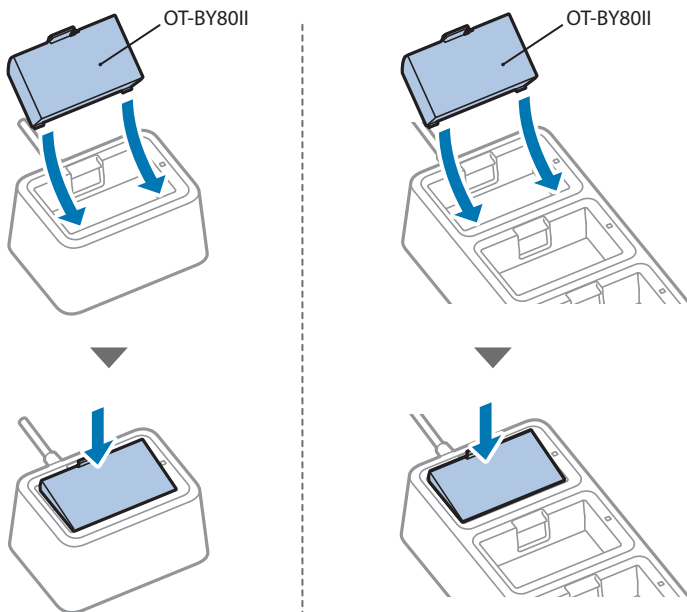
ЗАБЕЛЕЖКА

Как да изключите постоянотоковия кабел

Уверете се, че променливотоковият кабел не е свързан и след това задръжте частта на конектора с отбелязана стрелка, за да го издърпате.



2. Прикрепете батерията.

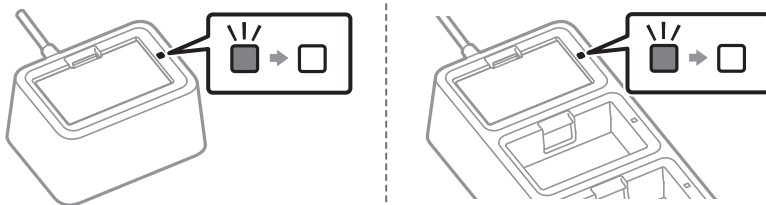


3. Светодиодът за зареждане светва при стартиране на зареждането. Когато зареждането приключи, светодиодът за зареждане изгасва.

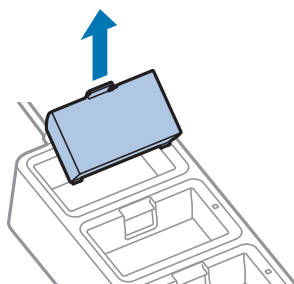
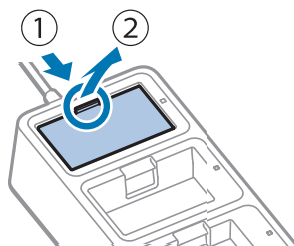
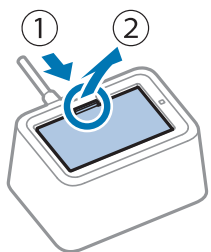


ЗАБЕЛЕЖКА

- ❑ Батерията трябва да се зарежда при гарантирана работна околна температура от 0 до 40°C {32 до 104°F}.
- ❑ Зареждането ще спре, ако околната температура е извън диапазона на зареждане. Светодиодът за зареждане мига, докато зареждането е спряно.
- ❑ Ако зареждането се извършва при околна температура от 35°C {95°F} или по-висока, зарядното устройство ще открие повишаване на вътрешната температура и неколккратно ще спре и ще стартира зареждането, което може да удължи времето за зареждане.



4. Извадете батерията.



Почистване

Ако външната повърхност е видимо замърсена, следвайте стъпките по-долу, за да я почистите.



ВНИМАНИЕ

Никога не почиствайте продукта със спирт, бензин, разрежител или други подобни разтворители. Това може да повреди или счупи частите, изработени от пластмаса и гума.

1. Изключете променливотоковия адаптер от контакта.
2. Избършете замърсяванията със суха или леко влажна кърпа.



ЗАБЕЛЕЖКА

В зависимост от условията по време на съхранение и транспортиране по долните ръбове на зарядното устройство може да се образува ръжда.

Спецификации

Елемент	Спецификации
Захранване	Захранването се осигурява от променливотоков адаптер [AC Adapter,C1 (модел: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Изходно напрежение/ток	
Напрежение на зареждане	До 8,2 V DC
Ток на зареждане	До 1,0 A
Консумация на енергия	
Режим на готовност	0,3 W / 230 V
Зареждане	10 W / 230 V
Време на зареждане*	Прибл. 2,5 часа при температура от 10 до 40°C {50 до 104°F} Прибл. 5 часа при температура от 0 до 10°C {32 до 50°F} * При използване на нова батерия измерено време от приблизително 0% оставащ заряд на батерията до пълно зареждане.
Температура / влажност	
При работа	0 до 40°C {32 до 104°F} 10 до 90% ОВ
Съхранение	Няма аномалия в работата на зарядното устройство дори след като е оставено при следните условия и след това е оставено при 25°C {77°F} и 60% относителна влажност за два часа. - Гореща и влажна среда: 120 часа при 50°C {122°F}, 90% ОВ - Висока температура: 120 часа при 70°C {158°F} - Ниска температура: 120 часа при -25°C {-13°F}
Външни размери	
OT-SB80II	Прибл. 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 in.} (Ш x Д x В)
OT-CH80II	Прибл. 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 in.} (Ш x Д x В)
Тегло	
OT-SB80II	Прибл. 195 g {0,43 lb} Без батерията и променливотоковия адаптер.
OT-CH80II	Прибл. 675 g {1,49 lb} Без батерията и променливотоковия адаптер.
Специфицирана батерия	OT-BY80II (модел: D241A) За информация за батерията вижте ръководството на батерията.
Надморска височина	3000 m или по-малко

OT-SB80II / OT-CH80II

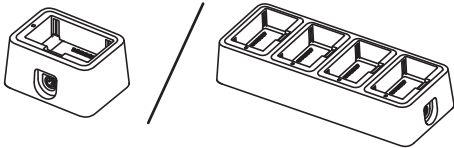
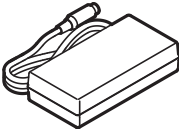
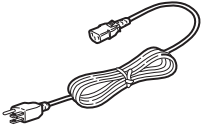
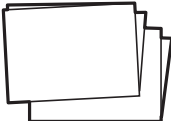
Lietotāja rokasgrāmata

OT-SB80II/OT-CH80II ir akumulatora lādētājs, kas paredzēts tikai OT-BY80II akumulatoram. Šajā rokasgrāmatā ir aprakstīts, kā lietot katru akumulatora lādētāju un kādas ir to specifikācijas.

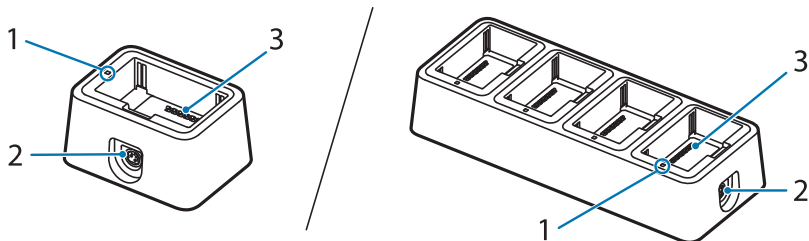
Izpakošana

Pēc izpakošanas pārlicinieties, vai jums ir visi piederumi un vai lādētājs un piederumi nav bojāti.

Ja kādas daļas trūkst vai tā ir bojāta, lūdzu, sazinieties ar izplatītāju, lai saņemtu palīdzību. Akumulators nav iekļauts šī izstrādājuma komplektācijā.

	Lādētājs Kreisā puse: OT-SB80II Labā puse: OT-CH80II
	Maiņstrāvas adapters
	Maiņstrāvas kabelis * Atkarībā no lādētāja modeļa maiņstrāvas kabelis var nebūt iekļauts komplektācijā.
	Rokasgrāmata

Daļu nosaukumi



Nr.	Daļas nosaukums	Skaidrojums	
1	Uzlādes LED indikators	Norāda, vai akumulators tiek vai netiek uzlādēts.	
		Ieslēgts	Akumulators tiek uzlādēts.
		Izslēgts	Akumulators netiek uzlādēts. Akumulators nav pievienots.
		Mirgo	Mirgo, ja lādēšana nenotiek pareizi. Iespējams, ka lādētājs nedarbojas pareizi; atvienojiet maiņstrāvas adapteru no kontaktligzdas.  "Ko darīt, ja mirgo uzlādes LED indikators" 188. lpp.
2	Barošanas avota pieslēgvietā	Tiek izmantota, lai pievienotu līdzstrāvas kabeli maiņstrāvas adapteram.	
3	Uzlādes terminālis	Tiek izmantots, lai pievienotu akumulatoru.	



PIEZĪME

Lai pārbaudītu akumulatora uzlādes līmeni, pievienojiet akumulatoru printerim un skatiet akumulatora LED indikatoru uz printera.

Ko darīt, ja mirgo uzlādes LED indikators



UZMANĪBU!

Iespējams, ka lādētājs nedarbojas pareizi; atvienojiet maiņstrāvas adapteru no kontaktligzdas.

Tālāk esošajā tabulā ir norādīti vairāki uzlādes LED indikatora mirgošanas iemesli.

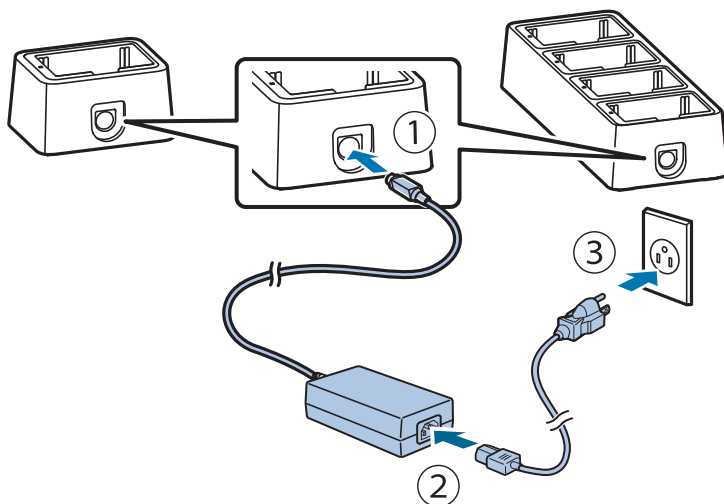
Ņemot vērā tikai uzlādes LED indikatoru, nav iespējams noteikt, vai ir notikusi akumulatora vai arī lādētāja kļūme.

Akumulatora kļūme jāpārbauda, pievienojot akumulatoru printerim. Ja printeris darbojas normāli, iespējams, bojāts ir lādētājs. Šādā gadījumā sazinieties ar izplatītāju vai kvalificētu servisa personālu.

Cēlonis	Skaidrojums
Akumulatora kļūme	Akumulators ir bojāts.
Ārpus uzlādes temperatūras diapazona	Uzlādes temperatūra ir aptuveni no 0 līdz 40 °C {no 32 līdz 104 °F}. Uzlāde nav iespējama, ja temperatūra ir ārpus šī diapazona.
Taimera kļūda	Uzlāde netiek pabeigta 6 stundu laikā pēc uzlādes sākuma. Pārbaudiet, vai akumulators un lādētājs nav bojāti.
Pārsprieguma kļūda	Lādētājs ir bojāts.

Kā uzlādēt akumulatoru

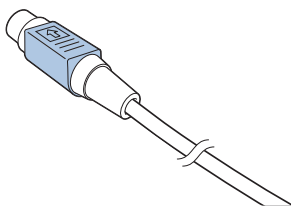
1. Pievienojiet maiņstrāvas adapteru lādētājam.



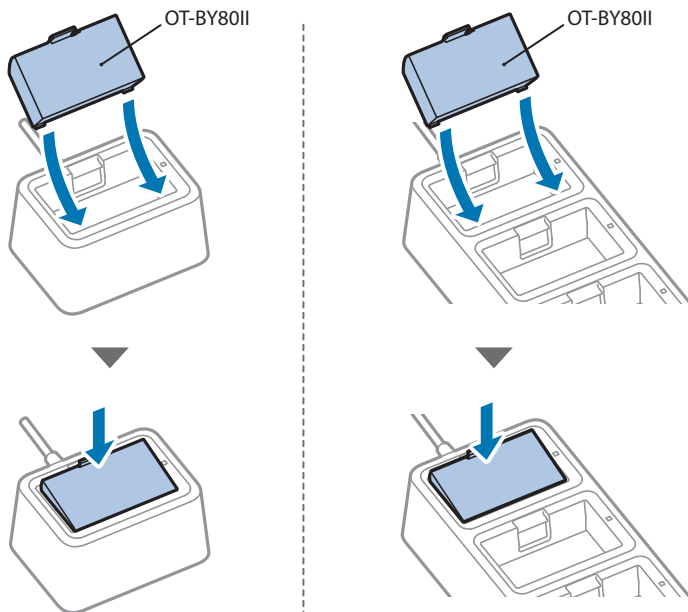
PIEZĪME

Kā atvienot līdzstrāvas kabeli

Pārliecinieties, vai maiņstrāvas kabelis nav pievienots, un pēc tam, turot savienotāja daļu, kurai ir uzdrukāta bultiņa, izvelciet līdzstrāvas kabeli.



2. Pievienojiet akumulatoru.

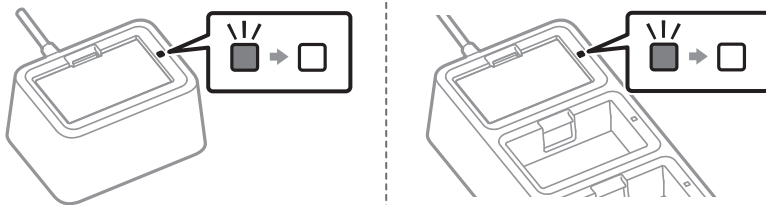


3. Uzlādes LED indikators iedegas, kad tiek sākota uzlāde. Kad uzlāde ir pabeigta, uzlādes LED indikators nodziest.

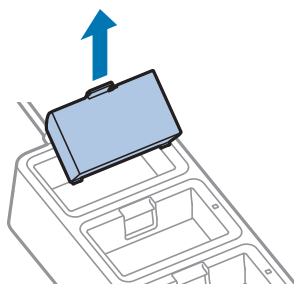
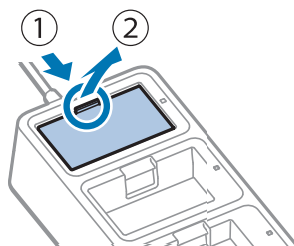
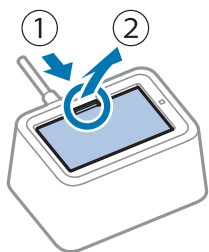


PIEZĪME

- ❑ Akumulators jāuzlādē kontrolētos darbināšanas apstākļos ar apkārtējās vides temperatūru no 0 līdz 40 °C {no 32 līdz 104 °F}.
- ❑ Uzlāde tiek pārtraukta, ja apkārtējās vides temperatūra ir ārpus uzlādes diapazona. Uzlādes LED indikators mirgos, kad uzlāde tiks pārtraukta.
- ❑ Ja uzlāde tiek veikta, kad apkārtējās vides temperatūra ir 35 °C {95 °F} vai augstāka, lādētājs nosaka iekšējās temperatūras paaugstināšanos un atkārtoti aptur un sāk uzlādi, un tas var pagarināt uzlādes laiku.



4. Izņemiet akumulatoru.



Tīrīšana

Ja ārējā virsma ir redzami netīra, veiciet tālāk norādītās darbības, lai to notīrītu.



UZMANĪBU!

Nekad netīriet izstrādājumu ar spirtu, benzīnu, šķīdinātāju vai citiem līdzīgiem šķīdinātājiem. Šādi rīkojoties, var sabojāt vai salauzt plastmasas un gumijas daļas.

1. Atvienojiet maiņstrāvas adapteru no kontaktligzdas.
2. Noslaukiet netīrumus ar sausu vai samitrinātu drānu.



PIEZĪME

Atkarībā no apstākļiem uzglabāšanas un transportēšanas laikā ap lādētāja apakšējām malām var veidoties rūsas.

Specifikācijas

Vienums	Specifikācijas
Barošanas avots	Barošana tiek nodrošināta ar maiņstrāvas adapteru [AC Adapter,C1 (modelis: M235B)] 24 V līdzstrāva, 1,5 A
Izejas spriegums/strāva	
Uzlādes spriegums	Līdz 8,2 V līdzstrāva
Uzlādes strāva	Līdz 1,0 A
Elektrības patēriņš	
Gaidstāve	0,3 W / 230 V
Uzlāde	10 W / 230 V
Uzlādes laiks*	Apmēram 2,5 stundas no 10 līdz 40 °C {no 50 līdz 104 °F} temperatūrā Apmēram 5 stundas no 0 līdz 10 °C {no 32 līdz 50 °F} temperatūrā * Izmantojot jaunu akumulatoru, izmērītais laiks līdz pilnai uzlādei, ja atlikušais akumulatora uzlādes līmenis ir aptuveni 0%.
Temperatūra/mitrums	
Darbināšana	no 0 līdz 40 °C {no 32 līdz 104 °F} temperatūrā no 10 līdz 90% RM
Glabāšana	Nav lādētāja darbības traucējumu pat tad, ja tas tiek glabāts tālāk norādītajos apstākļos un pēc tam tiek divas stundas glabāts 25 °C {77 °F} temperatūrā ar 60% RM. - Augsta temperatūra un mitrums: 120 stundas 50 °C {122 °F} temperatūrā ar 90% RM - Augsta temperatūra: 120 stundas 70 °C {158 °F} temperatūrā - Zema temperatūra: 120 stundas -25 °C {-13 °F} temperatūrā
Ārējie izmēri	
OT-SB80II	Aptuveni 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 collas} (P x D x A)
OT-CH80II	Aptuveni 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 collas} (P x D x A)
Svars	
OT-SB80II	Aptuveni 195 g {0,43 mārciņas} Neietverot akumulatoru un maiņstrāvas adapteru.
OT-CH80II	Aptuveni 675 g {1,49 mārciņas} Neietverot akumulatoru un maiņstrāvas adapteru.
Paredzētais akumulators	OT-BY80II (modelis: D241A) Informāciju par akumulatoru skatiet akumulatora rokasgrāmatā.
Augstums virs jūras līmeņa	3000 m vai mazāk

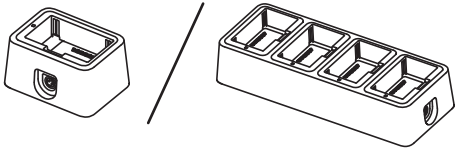
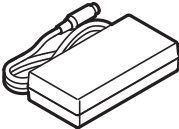
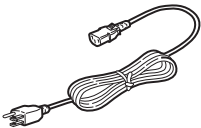
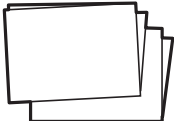
OT-SB80II / OT-CH80II

Naudojimo instrukcija

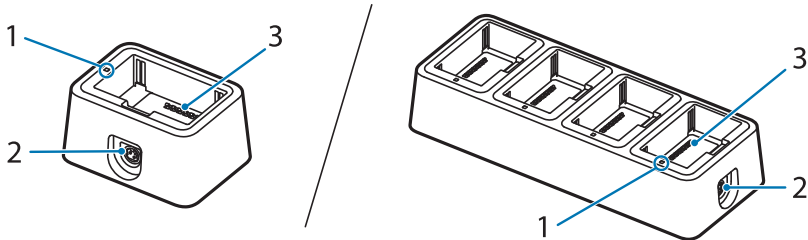
OT-SB80II / OT-CH80II yra akumulatoriaus įkroviklis, išskirtinai skirtas akumuliatoriui OT-BY80II. Šioje instrukcijoje aprašoma, kaip naudoti kiekvieną akumulatoriaus įkroviklį, ir pateikiamos jų specifikacijos.

Išpakavimas

Išpakavę įsitikinkite, kad turite visus priedus, o įkroviklis ir priedai nepažeisti. Jei trūksta dalių arba jos yra sugadintos, kreipkitės į savo atstovą pagalbos. Akumuliatorius nėra pridedamas su šiuo gaminiu.

	Įkroviklis Kairėje: OT-SB80II Dešinėje: OT-CH80II
	Kintamosios srovės adapteris
	Kintamosios srovės kabelis * Priklausomai nuo įkroviklio modelio kintamosios srovės kabelis gali būti nepridėtas.
	Instrukcija

Dalių pavadinimai



Nr.	Dalies pavadinimas	Paaiškinimas	
1	Įkrovimo šviesos diodas	Rodo, ar akumuliatorius įkraunamas, ar ne.	
		Šviečia	Akumuliatorius įkraunamas.
		Nešviečia	Akumuliatorius neįkraunamas. Akumuliatorius neprijungtas.
		Mirksi	Mirksi, kai yra neįprasta įkrovimo būklė. Gali būti, kad sugedo įkroviklis; atjunkite kintamosios srovės adapterį nuo lizdo.  „Ką daryti, kai mirksi įkrovimo šviesos diodas“ puslapyje 196
2	Maitinimo šaltinio jungtis	Ja prijungiamas kintamosios srovės adapterio nuolatinės srovės kabelis.	
3	Įkrovimo gnybtas	Juo prijungiamas akumuliatorius.	



PASTABA

Norėdami patikrinti akumuliatoriaus įkrovos lygį, prijunkite akumuliatorių prie spausdintuvo ir pažiūrėkite į akumuliatoriaus šviesos diodą ant spausdintuvo.

Ką daryti, kai mirksi įkrovimo šviesos diodas



DĖMESIO

Gali būti, kad sugedo įkroviklis; atjunkite kintamosios srovės adapterį nuo lizdo.

Yra keletas priežasčių, dėl kurių mirksi įkrovimo šviesos diodas, kaip parodyta toliau pateiktoje lentelėje.

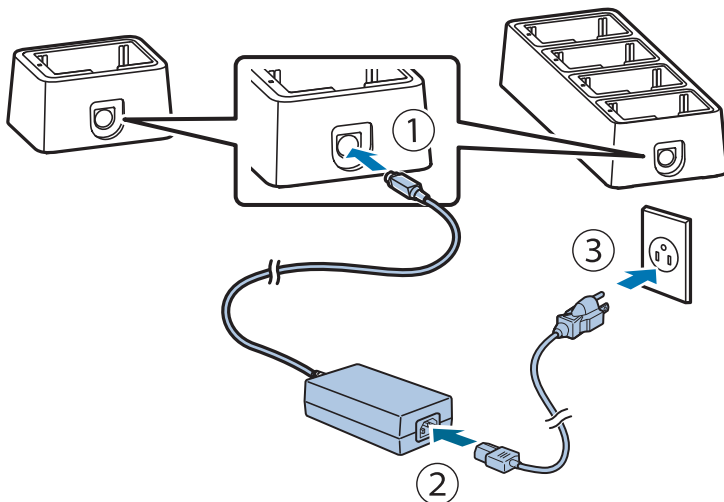
Vien iš įkrovimo šviesos diodo neįmanoma nustatyti, ar akumuliatorius arba įkroviklis yra sugedęs.

Akumuliatoriaus gedimą reikia patikrinti prijungus akumuliatorių prie spausdintuvo. Jei spausdintuvas veikia normaliai, gali būti sugedęs įkroviklis. Tokiu atveju susisiekite su savo platintoju arba kvalifikuotu aptarnaujančiu personalu.

Priežastis	Paaiškinimas
Akumuliatoriaus gedimas	Sugedo akumuliatorius.
Nepatenka į įkrovimo temperatūros diapazoną	Įkrovimo temperatūra yra maždaug 0–40 °C {32–104 °F}. Įkrauti neįmanoma esant temperatūrai už šio diapazono ribų.
Laikmačio klaida	Įkrauti nebaigta praėjus 6 valandoms nuo įkrovimo pradžios. Patikrinkite, ar nesugedęs akumuliatorius arba įkroviklis.
Viršįtampio klaida	Sugedo įkroviklis.

Akumuliatoriaus įkrovimas

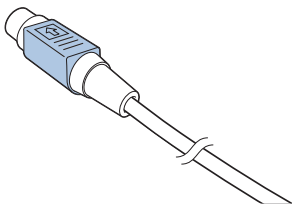
1. Prijunkite kintamosios srovės adapterį prie įkroviklio.



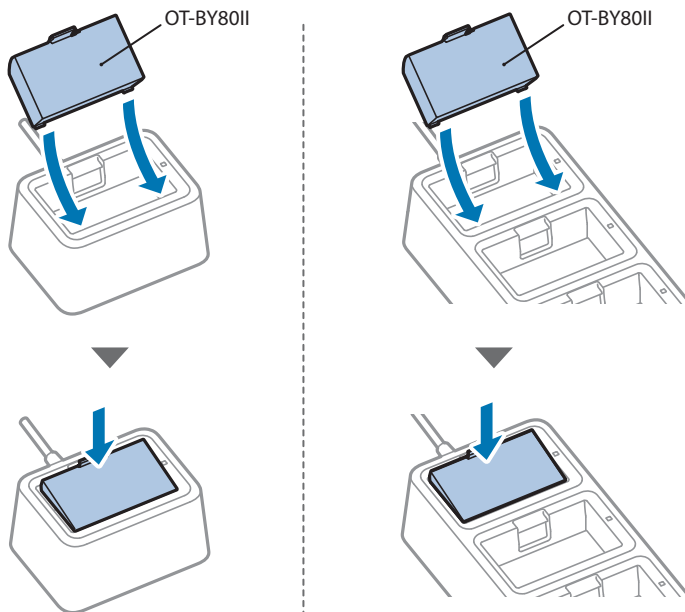
PASTABA

Nuolatinės srovės kabelio atjungimas

Įsitikinkite, kad kintamosios srovės kabelis nebūtų prijungtas, tada laikykite jungties dalį, ant kurios atspausdinta rodyklė, kad ištrauktumėte ją tiesiai.



2. Pritvirtinkite akumuliatorių.

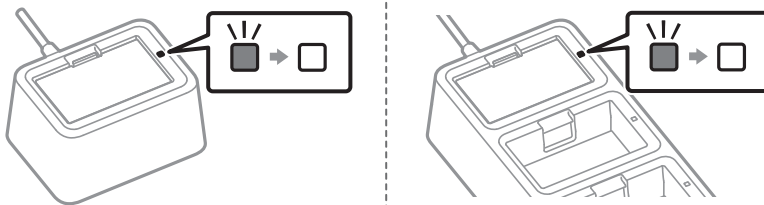


3. Įkrovimo šviesos diodas įsižiebia, kai pradedama įkrauti. Kai įkrauti baigta, įkrovimo šviesos diodas užgesa.

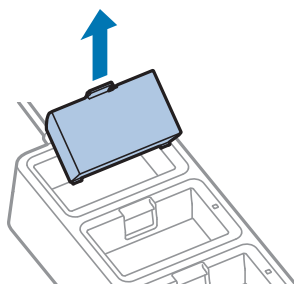
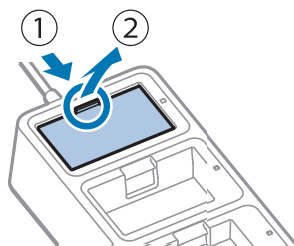
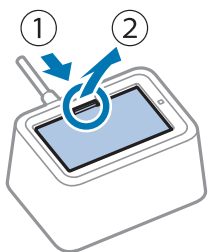


PASTABA

- ❑ Akumuliatorių reikia įkrauti esant garantuotai 0–40 °C {32–104 °F} veikimo aplinkos temperatūrai.
- ❑ Įkrovimas bus sustabdytas, jei aplinkos temperatūra yra už įkrovimo diapazono ribų. Įkrovimo šviesos diodas mirksi, kai įkrovimas sustabdomas.
- ❑ Jei įkraunama, kai aplinkos temperatūra yra 35 °C {95 °F} arba aukštesnė, įkroviklis aptiks vidaus temperatūros padidėjimą ir pakartotinai sustabdys bei pradės įkrovimą, o tai gali pailginti įkrovimo laiką.



4. Išimkite akumuliatorių.



Valymas

Jei išorinis paviršius yra akivaizdžiai nešvarus, atlikite toliau nurodytus veiksmus, kad jį nuvalytumėte.



DĖMESIO

Niekada nevalykite gaminio alkoholiu, benzinu, skiedikliu ar kitais tirpikliais. Galite sugadinti arba sulaužyti dalis, pagamintas iš plastiko ir gumos.

1. Atjunkite kintamosios srovės adapterį nuo maitinimo lizdo.
2. Sausu arba šiek tiek drėgnu skudurėliu nuvalykite nešvarumus.



PASTABA

Priklausomai nuo laikymo ir gabenimo sąlygų aplink įkroviklio apatinius kraštus gali atsirasti šiek tiek rūdžių.

Specifikacijos

Punktas	Specifikacijos
Maitinimo šaltinis	Maitinimą tiekia kintamosios srovės adapteris [AC Adapter,C1 (modelis: M235B)] 24 V nuolatinė srovė, 1,5 A
Išvesties įtampa / srovė	
Įkrovimo įtampa	Iki 8,2 V nuolatinė srovė
Įkrovimo srovė	Iki 1,0 A
Galios sąnaudos	
Budėjimas	0,3 W / 230 V
Įkrovimas	10 W / 230 V
Įkrovimo laikas*	Maždaug 2,5 valandos esant 10–40 °C {50–104 °F} temperatūrai Maždaug 5 valandos esant 0–10 °C {32–50 °F} temperatūrai * Naudojant naują akumuliatorių, išmatuotas laikas nuo maždaug 0 % likusios akumuliatoriaus įkrovos iki visiško įkrovimo.
Temperatūra / drėgmė	
Veikimo	0–40 °C {32–104 °F} 10–90 % SD
Laikymo	Nenustatyta, kad įkroviklis veiktų nenormaliai, net po to, kai jis paliekamas toliau nurodytomis sąlygomis, o po to – esant 25 °C {77 °F} temperatūrai ir 60 % SD dviem valandoms. - Karšta ir drėgna: 120 val. esant 50 °C {122 °F}, 90 % SD - Aukšta temperatūra: 120 val. esant 70 °C {158 °F} - Žema temperatūra: 120 val. esant -25 °C {-13 °F}
Išoriniai matmenys	
OT-SB80II	Maždaug 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 col.} (P x G x A)
OT-CH80II	Maždaug 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 col.} (P x G x A)
Svoris	
OT-SB80II	Maždaug 195 g {0,43 sv.} Išskyrus akumuliatorių ir kintamosios srovės adapterį.
OT-CH80II	Maždaug 675 g {1,49 sv.} Išskyrus akumuliatorių ir kintamosios srovės adapterį.
Specialus akumuliatorius	OT-BY80II (modelis: D241A) Informacijos apie akumuliatorių ieškokite akumuliatoriaus instrukcijoje.
Aukštis virš jūros lygio	3000 m arba mažesnis

OT-SB80II / OT-CH80II

Kasutusjuhend

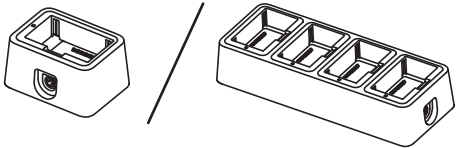
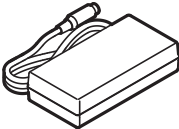
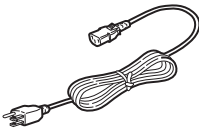
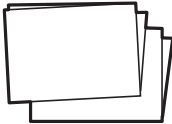
Akulaadur OT-SB80II/OT-CH80II on mõeldud ainult aku OT-BY80II laadimiseks. Selles juhendis kirjeldatakse iga akulaaduri kasutamist ja tehnilisi andmeid.

Lahtipakkimine

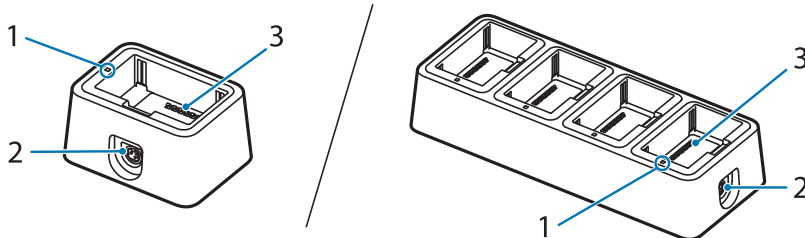
Pärast lahtipakkimist veenduge, et teil oleks olemas kõik tarvikud ning et laadur ja tarvikud oleks kahjustamata.

Kui mõni osa puudub või on kahjustatud, võtke abi saamiseks ühendust edasimüüjaga.

Aku ei ole selle tootega kaasas.

	Laadur Vasakpoolne: OT-SB80II Parempoolne: OT-CH80II
	Vahelduvvooluadapter
	Vahelduvvoolukaabel *Olenevalt laaduri mudelist ei pruugi vahelduvvoolukaabel komplekti kuuluda.
	Juhend

Osade nimetused



Nr	Osa nimetus	Selgitus	
1	Laadimise LED-tuli	Näitab, kas aku laeb või mitte.	
		Sees	Akut laetakse.
		Väljas	Akut ei laeta. Aku pole ühendatud.
		Vilgub	Vilgub, kui laadimisel esineb häireid. Laaduril võib olla tõrge: eemaldage vahelduvvooluadapter vooluvõrgust.  „Mida teha, kui laadimise LED-tuli vilgub” lk 204
2	Toiteallika pistik	Ühendab vahelduvvooluadapteri alalisvoolukaabliga.	
3	Laadimisterminal	Ühendab aku.	



MÄRKUS

Aku laetuse taseme kontrollimiseks ühendage aku printeriga ja vaadake printeril olevat aku LED-tuld.

Mida teha, kui laadimise LED-tuli vilgub



ETTEVAATUST!

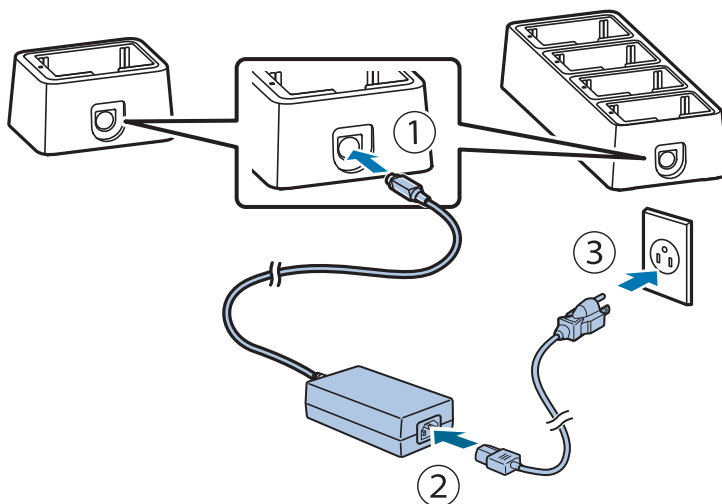
Laaduril võib olla tõrge: eemaldage vahelduvvooluadapter vooluvõrgust.

Laadimise LED-tule vilkumisel on mitu põhjust, nagu on näidatud allolevas tabelis. Ainuüksi laadimise LED-tule järgi pole võimalik kindlaks teha, kas viga on akus või laaduris. Aku riket tuleks kontrollida, ühendades aku printeri külge. Kui printer töötab tavapäraselt, võib peituda rike hoopis laaduris. Sellisel juhul võtke ühendust edasimüüja või kvalifitseeritud teeninduspersonaliga.

Põhjus	Selgitus
Aku rike	Aku on kahjustunud.
Väljaspool laadimise temperatuurivahemikku	Laadimistemperatuur on ligikaudu 0–40 °C {32–104 °F}. Laadimine ei ole väljaspool seda vahemikku jäävatel temperatuuridel võimalik.
Taimeri viga	Laadimine ei lõpe laadimise algusest 6 tunni möödudes. Kontrollige, kas aku või laadur on kahjustunud.
Ülepingeviga	Laadur on kahjustunud.

Kuidas akut laadida

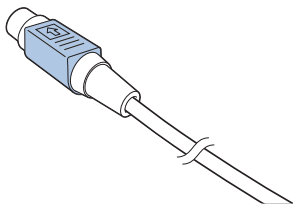
1. Ühendage vahelduvvooluadapter laaduriga.



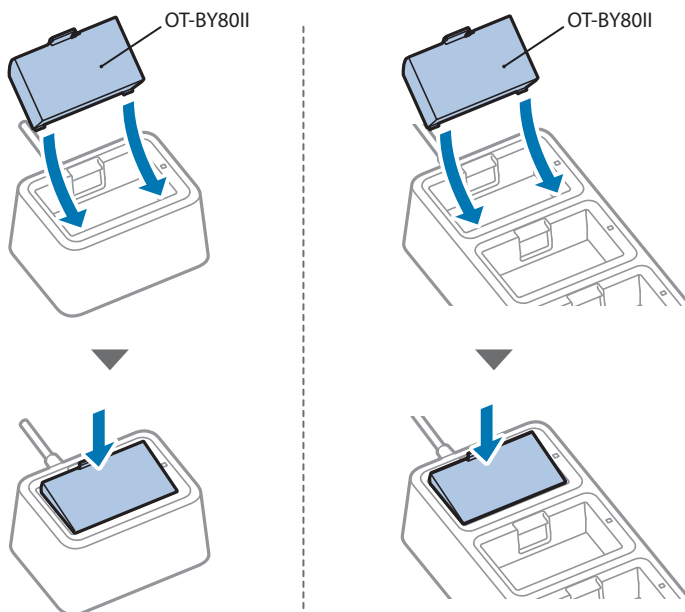
MÄRKUS

Kuidas alalisvoolukaablit lahti ühendada

Veenduge, et vahelduvvoolukaabel poleks ühendatud, ja seejärel hoidke kinni pistiku noolega tähistatud osast, et see otse välja tõmmata.



2. Kinnitage aku.

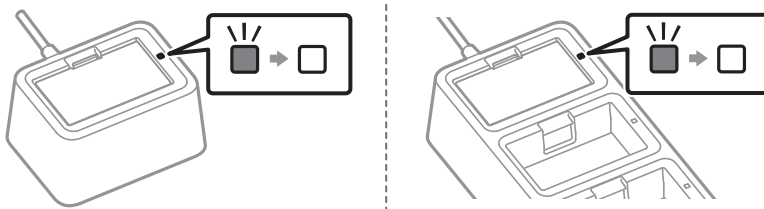


3. Laadimise alustamisel süttib laadimise LED-tuli. Kui laadimine on lõppenud, lülitub laadimise LED-tuli välja.

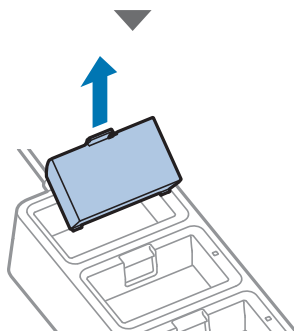
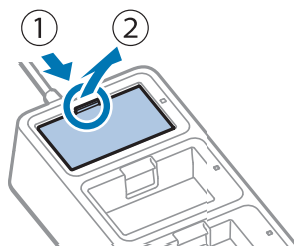
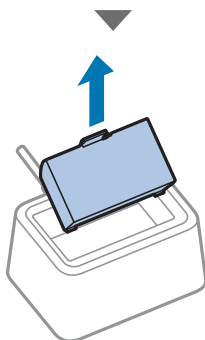
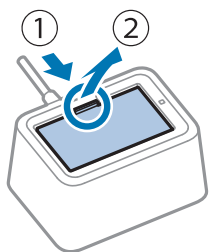


MÄRKUS

- ☐ Akut tuleb laadida nõutud töötemperatuuril 0–40 °C {32–104 °F}.
- ☐ Laadimine peatatakse, kui ümbritsev õhutemperatuur on väljaspool laadimisvahemikku. Laadimise LED-tuli vilgub, kui laadimine on peatatud.
- ☐ Kui laetakse ümbritseval õhutemperatuuril, mis on 35 °C {95 °F} või kõrgem, tuvastab laadur sisetemperatuuri tõusu ning peatab ja alustab korduvalt laadimist, mis võib laadimisaega pikendada.



4. Eemaldage aku.



Puhastamine

Kui välispind on märgatavalt määrdunud, järgige puhastamiseks alltoodud juhiseid.



ETTEVAATUST!

Ärge kunagi puhastage toodet alkoholi, bensiini ega lahustitega. See võib plastist ja kummist osi jäädavalt kahjustada.

1. Lahutage vahelduvvooluadapter vooluvõrgust.
2. Eemaldage mustus kuiva või kergelt niiske lapiga.



MÄRKUS

Olenevalt hoiustamise ja transportimise tingimustest võib laaduri alumiste servade ümber tekkida roostet.

Tehnilised andmed

Osa	Tehnilised andmed
Toiteallikas	Toiteallikaks on vahelduvvooluadapter [AC Adapter,C1 (mudel: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Väljundpinge/vool	
Laadimispinge	Kuni 8,2 V DC
Laadimisvool	Kuni 1,0 A
Energiatarve	
Ootel	0,3 W / 230 V
Laadimine	10 W / 230 V
Laadimisaeg*	Umbes 2,5 tundi temperatuuril 10–40 °C {50–104 °F} Umbes 5 tundi temperatuuril 0–10 °C {32–50 °F} * Kasutades uut akut, on mõõdetud aeg umbes 0% aku laetusest kuni täislaadimiseni.
Temperatuur / niiskus	
Töötamine	0–40 °C {32–104 °F} Suhteline õhuniiskus 10–90%
Hoiustamine	Laaduri töös ei esine häireid isegi pärast seda, kui see on jäetud järgmistele tingimustele ja seejärel kaheks tunniks temperatuuri 25 °C {77 °F} ja 60% suhtelise õhuniiskuse kätte. • Palav ja niiske: 120 tundi temperatuuril 50 °C {122 °F}, suhteline õhuniiskus 90% • Kõrge temperatuur: 120 tundi temperatuuril 70 °C {158 °F} • Madal temperatuur: 120 tundi temperatuuril -25 °C {-13 °F}
Välised mõõdud	
OT-SB80II	Umbes 76 × 103 × 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 tolli} (L × S × K)
OT-CH80II	Umbes 268 × 103 × 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 tolli} (L × S × K)
Kaal	
OT-SB80II	Umbes 195 g {0,43 naela} V.a aku ja vahelduvvooluadapter.
OT-CH80II	Umbes 675 g {1,49 naela} V.a aku ja vahelduvvooluadapter.
Määratud aku	OT-BY80II (mudel: D241A) Aku kohta leiate teavet aku kasutusjuhendist.
Kõrgus merepinnast	3000 m või vähem

OT-SB80II / OT-CH80II

Руководство пользователя

OT-SB80II/OT-CH80II представляет собой зарядное устройство только для аккумулятора OT-BY80II.

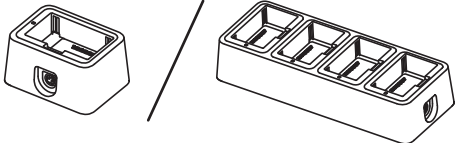
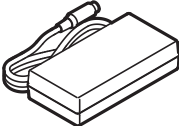
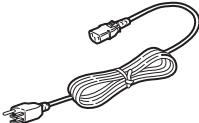
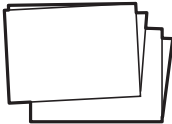
В данном руководстве приведены инструкции по использованию и технические характеристики каждого зарядного устройства.

Распаковка

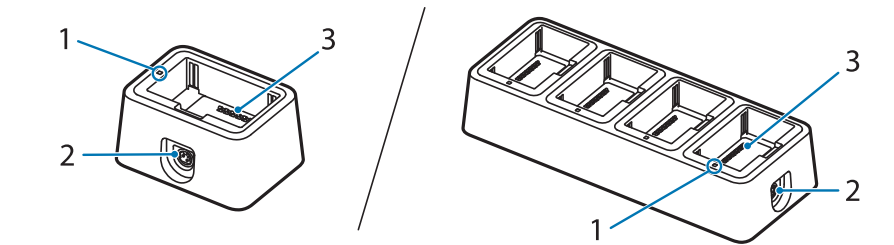
После распаковки убедитесь, что у вас имеются все аксессуары и что зарядное устройство и аксессуары не повреждены.

Если какие-либо детали отсутствуют или повреждены, обратитесь за помощью к дилеру.

Аккумулятор не прилагается к данному изданию.

	Зарядное устройство Слева: OT-SB80II Справа: OT-CH80II
	Адаптер переменного тока
	Кабель переменного тока *Кабель переменного тока может не прилагаться в зависимости от модели зарядного устройства.
	Руководство

Наименования деталей



№	Наименование детали	Пояснение	
1	Светодиод зарядки	Указывает, заряжается ли аккумулятор или нет.	
		Вкл	Аккумулятор заряжается.
		Выкл	Аккумулятор не заряжается. Аккумулятор не подключен.
		Мигает	Мигает в случае нарушения зарядки. Возможно, зарядное устройство работает неправильно; отключите адаптер переменного тока от розетки.  «Что делать, если светодиод зарядки мигает» на стр. 212
2	Разъем источника питания	Подсоединение кабеля постоянного тока для адаптера переменного тока.	
3	Зарядный разъем	Подключение аккумулятора.	



ПРИМЕЧАНИЕ

Для проверки уровня заряда аккумулятора прикрепите аккумулятор к принтеру и проследите за светодиодом аккумулятора на принтере.

Что делать, если светодиод зарядки мигает



ВНИМАНИЕ

Возможно, зарядное устройство работает неправильно; отключите адаптер переменного тока от розетки.

Как показано в таблице ниже, существует несколько причин, из-за которых светодиод зарядки может мигать.

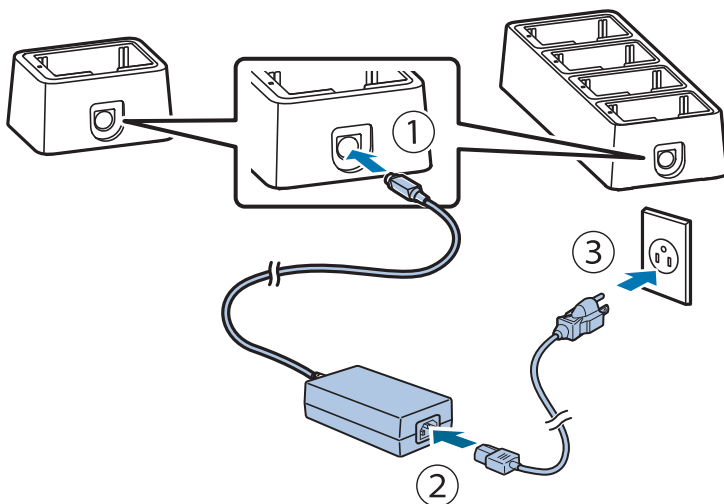
По одному лишь светодиоду зарядки невозможно определить, неисправен ли аккумулятор или зарядное устройство.

Неисправность аккумулятора следует проверить, прикрепив аккумулятор к принтеру. Если принтер работает нормально, возможно, неисправно зарядное устройство. В этом случае обратитесь к дилеру или квалифицированному обслуживающему персоналу.

Причина	Пояснение
Неисправность аккумулятора	Неисправен аккумулятор.
Выход за пределы диапазона температур зарядки	Температура зарядки составляет приблизительно от 0 до 40°C {от 32 до 104°F}. Зарядка невозможна за пределами этого диапазона температур.
Ошибка таймера	Зарядка не завершается спустя 6 часов после начала зарядки. Проверьте, нет ли неисправности в аккумуляторе или зарядном устройстве.
Ошибка превышения напряжения	Неисправно зарядное устройство.

Зарядка аккумулятора

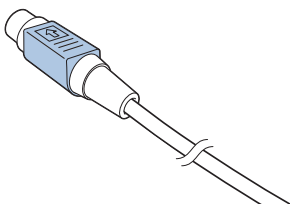
1. Подключите адаптер переменного тока к зарядному устройству.



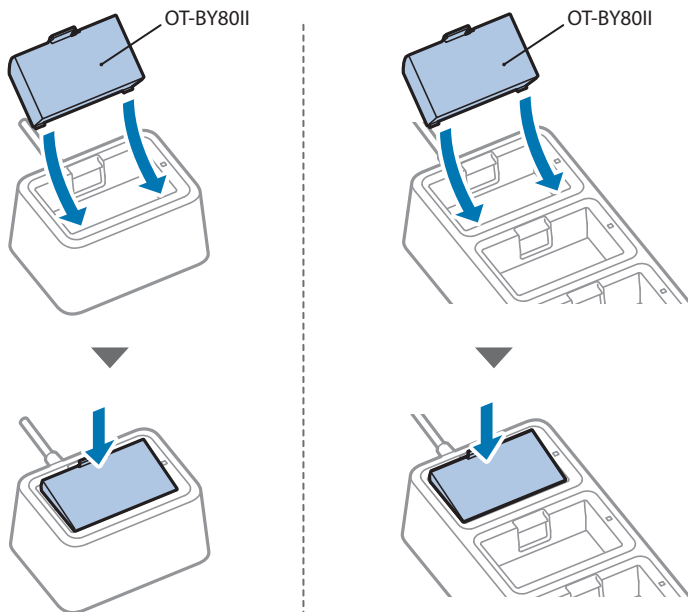
ПРИМЕЧАНИЕ

Отсоединение кабеля постоянного тока

Убедитесь, что кабель переменного тока не подсоединен, а затем возьмитесь за участок разъема с нанесенной стрелкой, чтобы прямо извлечь его.



2. Прикрепите аккумулятор.

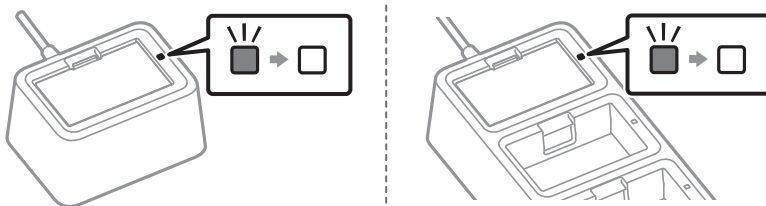


3. Когда начнется зарядка, светодиод зарядки загорится. Когда зарядка завершится, светодиод зарядки погаснет.

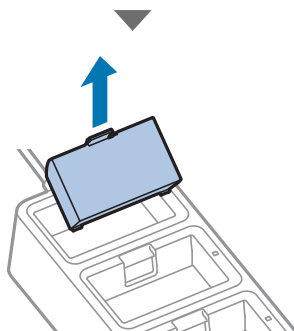
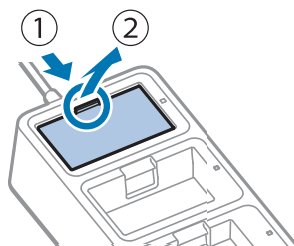
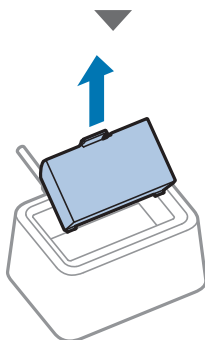
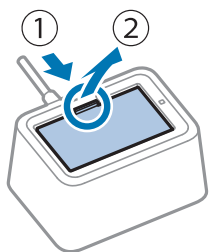


ПРИМЕЧАНИЕ

- ❑ Аккумулятор следует заряжать при гарантированной рабочей температуре окружающей среды от 0 до 40°C {от 32 до 104°F}.
- ❑ Если температура окружающей среды выходит за пределы диапазона зарядки, зарядка будет остановлена. Светодиод зарядки мигает в то время, когда зарядка остановлена.
- ❑ При выполнении зарядки, когда температура окружающей среды составляет 35°C {95°F} или выше, зарядное устройство обнаружит повышение внутренней температуры и будет повторно останавливать и начинать зарядку, что может увеличить время зарядки.



4. Извлеките аккумулятор.



Очистка

Если внешняя поверхность заметно загрязнена, выполните следующие действия, чтобы очистить ее.



ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не очищайте изделие с помощью спирта, бензина, разбавителя или других подобных растворителей. Это может привести к повреждению или поломке деталей, сделанных из пластика и резины.

1. Отключите адаптер переменного тока от сетевой розетки.
2. Вытрите грязь сухой или слегка влажной тканью.



ПРИМЕЧАНИЕ

В зависимости от условий во время хранения и доставки, вокруг нижних краев зарядного устройства может образоваться незначительная ржавчина.

Технические характеристики

Пункт	Технические характеристики
Источник питания	Питание подается от адаптера переменного тока [AC Adapter,C1 (модель: M235B)] 24 В пост.тока, 1,5 А
Выходное напряжение/ток	
Напряжение зарядки	До 8,2 В пост.тока
Ток зарядки	До 1,0 А
Потребляемая мощность	
Режим ожидания	0,3 Вт / 230 В
Зарядка	10 Вт / 230 В
Время зарядки*	Прибл. 2,5 часа при температуре от 10 до 40°C {от 50 до 104°F} Прибл. 5 часов при температуре от 0 до 10°C {от 32 до 50°F} * При использовании нового аккумулятора время измеряется приблизительно от 0% оставшегося заряда аккумулятора до полной зарядки.
Температура / Влажность	
Работа	От 0 до 40°C {от 32 до 104°F} Относительная влажность от 10 до 90%
Хранение	Отсутствие нарушений в работе зарядного устройства даже после того, как оно находилось в следующих условиях, а затем в течение двух часов находилось при 25°C {77°F} и относительной влажности 60%. • Жарко и влажно: 120 часов при 50°C {122°F}, относительной влажности 90% • Высокая температура: 120 часов при 70°C {158°F} • Низкая температура: 120 часов при -25°C {-13°F}
Габаритные размеры	
OT-SB80II	Прибл. 76 x 103 x 56 мм {3,0 x 4,1 x 2,2 дюйма} (Ш x Г x В)
OT-CH80II	Прибл. 268 x 103 x 56 мм {10,6 x 4,1 x 2,2 дюйма} (Ш x Г x В)
Вес	
OT-SB80II	Прибл. 195 г {0,43 фунта} Без аккумулятора и адаптера переменного тока.
OT-CH80II	Прибл. 675 г {1,49 фунта} Без аккумулятора и адаптера переменного тока.
Соответствующий аккумулятор	OT-BY80II (модель: D241A) Для получения информации об аккумуляторе см. руководство по аккумулятору.
Высота	Не более 3000 м

OT-SB80II / OT-CH80II

Посібник користувача

OT-SB80II/OT-CH80II — це зарядний пристрій, призначений виключно для батареї OT-BY80II.

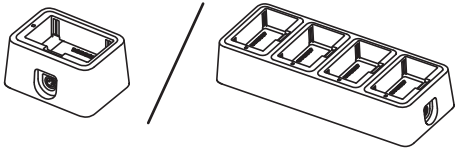
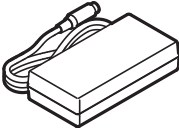
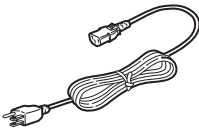
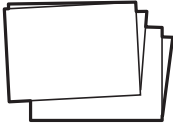
В цьому посібнику описується порядок використання та характеристики кожного зарядного пристрою.

Розпакування

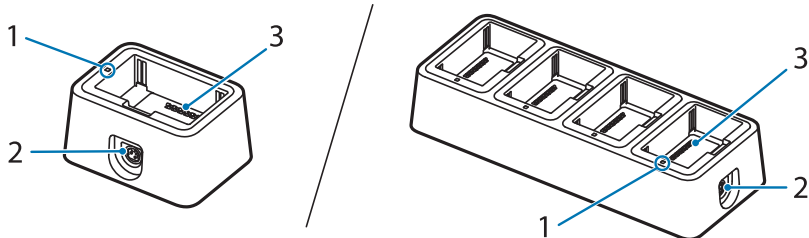
Розпакувавши зарядний пристрій, перевірте наявність всього додаткового приладдя, а також переконайтеся, що ні сам зарядний пристрій, ні приладдя не пошкоджено.

Якщо якихось компонентів не вистачає або їх пошкоджено, зверніться по допомогу до продавця.

Батарея з цим пристроєм не постачається.

	Зарядний пристрій Ліворуч: OT-SB80II Праворуч: OT-CH80II
	Адаптер змінного струму
	Кабель живлення *Залежно від моделі зарядного пристрою кабель живлення може не входити до комплекту.
	Посібник

Назви деталей



№	Назва деталі	Функція	
1	Індикатор зарядки	Вказує на те, що батарея заряджається.	
		Горить	Батарея заряджається.
		Не горить	Батарея не заряджається. Батарея не підключена.
		Блимає	Індикатор блимає, вказуючи на проблеми із заряджанням. Можливо, в роботі зарядного пристрою виникли неполадки; вимкніть адаптер змінного струму з розетки.  «Що робити, коли блимає індикатор зарядки» на сторінці 220
2	Роз'єм живлення	Підключення кабелю живлення від мережевого адаптера змінного струму.	
3	Зарядний контакт	Підключення батареї.	



ПРИМІТКА

Щоб дізнатися рівень заряду батареї, встановіть батарею в принтер і відмітьте значення індикатора батареї.

Що робити, коли блимає індикатор зарядки



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Можливо, в роботі зарядного пристрою виникли неполадки; вимкніть адаптер змінного струму з розетки.

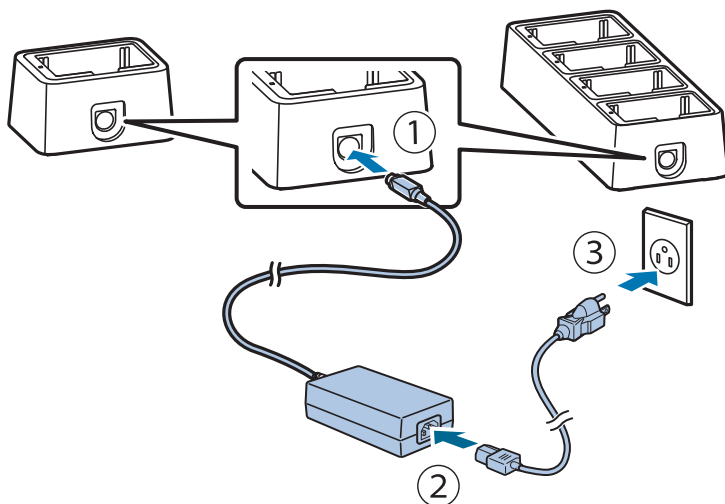
Індикатор зарядки може блимати з різних причин, як показано в наступній таблиці. Лише за індикатором зарядки неможливо визначити, чи проблема в батареї чи в зарядному пристрої.

Щоб перевірити, чи батарея в робочому стані, її слід підключити до принтера. Якщо принтер працює нормально, можливо, проблема в зарядному пристрої. В такому випадку зверніться до продавця або до кваліфікованих фахівців з технічного обслуговування.

Причина	Пояснення
Відмова батареї	Батарея несправна.
Вихід за межі діапазону припустимої температури	Температура, за якої можливо заряджати батарею, знаходиться в діапазоні приблизно від 0 до 40 °C {від 32 до 104 °F}. Якщо температура за межами цього діапазону, заряджання неможливе.
Помилка таймера	Заряджання не завершено протягом 6 годин від початку заряджання. Перевірте, чи справні батарея та зарядний пристрій.
Помилка перевищення припустимої напруги	Зарядний пристрій несправний.

Зарядження батареї

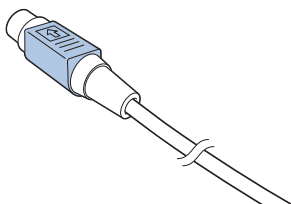
1. Під'єднайте до зарядного пристрою адаптер змінного струму.



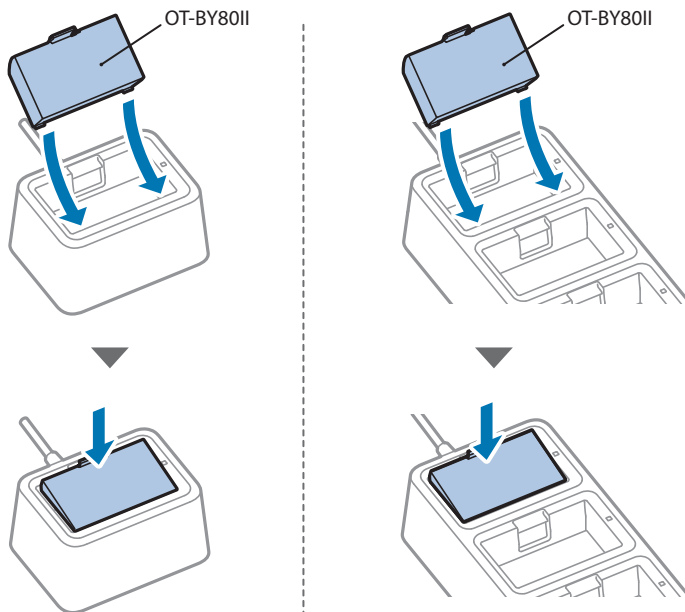
ПРИМІТКА

Відключення кабелю постійного струму

Переконайтеся, що кабель змінного струму не ввімкнуто в розетку, а тоді візьміться за ту частину кабелю, на якій зображено стрілку, і витягніть його, потягнувши його прямо з роз'єму.



2. Встановлення батареї.

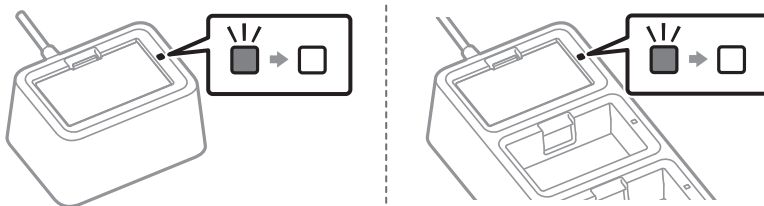


3. Після початку заряджання загоряється індикатор зарядки. Після завершення зарядки індикатор зарядки вимикається.

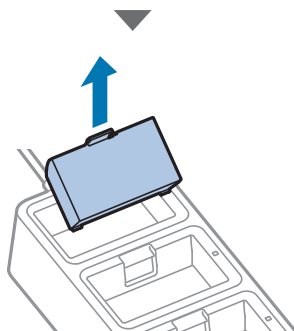
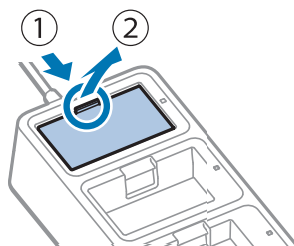
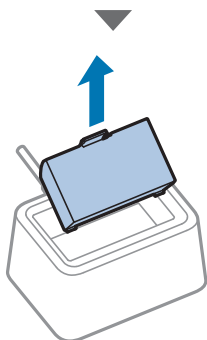
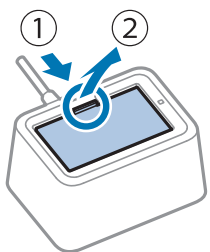


ПРИМІТКА

- ❑ Заряджати батарею слід в умовах, коли температура робочого середовища гарантовано знаходиться в діапазоні від 0 до 40 °C {від 32 до 104 °F}.
- ❑ Якщо температура середовища вийде за межі допустимого діапазону, заряджання буде зупинено. Коли заряджання зупинено, індикатор зарядки блимає.
- ❑ Якщо заряджання виконуватиметься в середовищі з температурою 35 °C {95 °F} або вище, зарядний пристрій визначить підвищення внутрішньої температури і зупиняє та знов починає заряджання, що може збільшити тривалість заряджання.



4. Вийміть батарею.



Очищення

Якщо на зовнішній поверхні помітно забруднення, очистіть її, виконавши наступні дії.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

У жодному разі не очищайте пристрій спиртом, бензином, розріджувачем для фарби чи іншими подібними розчинниками. Це може призвести до пошкодження або псування пластмасових і гумових деталей.

1. Вимкніть адаптер змінного струму з розетки електромережі.
2. Витріть бруд сухою або вологою тканиною.



ПРИМІТКА

Залежно від умов зберігання та транспортування навколо нижніх країв зарядного пристрою може з'являтися іржа.

Технічні характеристики

Елемент	Технічні характеристики
Живлення	Живлення забезпечується адаптером змінного струму [AC Adapter,C1 (модель: M235B)] 24 В пост. струму, 1,5 А
Вихідна напруга/струм	
Напруга заряджання	До 8,2 В пост. струму
Струм заряджання	До 1,0 А
Споживана потужність	
Режим очікування	0,3 Вт / 230 В
Заряджання	10 Вт / 230 В
Тривалість заряджання*	Приблизно 2,5 годин за температури від 10 до 40 °C {від 50 до 104 °F} Приблизно 5 годин за температури від 0 до 10 °C {від 32 до 50 °F} * Для нової батареї, виміряний час від 0% заряду батареї до повного заряду.
Температура / вологість	
Робота	Від 0 до 40 °C {від 32 до 104 °F} від 10 до 90% відносної вологості
Зберігання	Зарядний пристрій повинен працювати нормально, навіть якщо його зберігати за наступних умов, а потім залишити на дві години за температури 25 °C {77 °F} та 60% відносної вологості. • Спекотно та волого: 120 годин за 50 °C {122 °F}, 90% відносної вологості • Висока температура: 120 годин за 70 °C {158 °F} • Низька температура: 120 годин за -25 °C {-13 °F}
Зовнішні розміри	
OT-SB80II	Прибл. 76 x 103 x 56 мм {3,0 x 4,1 x 2,2 дюйма} (Ш x Г x В)
OT-CH80II	Прибл. 268 x 103 x 56 мм {10,6 x 4,1 x 2,2 дюйма} (Ш x Г x В)
Вага	
OT-SB80II	Прибл. 195 г {0,43 фунта} Без батареї та адаптера змінного струму.
OT-CH80II	Прибл. 675 г {1,49 фунта} Без батареї та адаптера змінного струму.
Сумісна батарея	OT-BY80II (модель: D241A) Інформацію про батарею див. в посібнику до батареї.
Висота	до 3000 м

OT-SB80II / OT-CH80II

Пайдаланушы нұсқаулығы

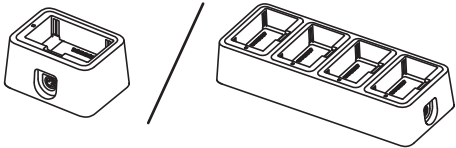
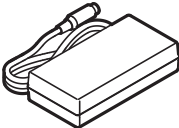
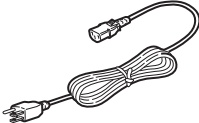
OT-SB80II/OT-CH80II — тек OT-BY80II батареясына арналған батарея зарядтағыш. Бұл нұсқаулықта әрбір батарея зарядтағышты пайдалану жолы мен техникалық сипаттамалары сипатталған.

Қаптаманы ашу

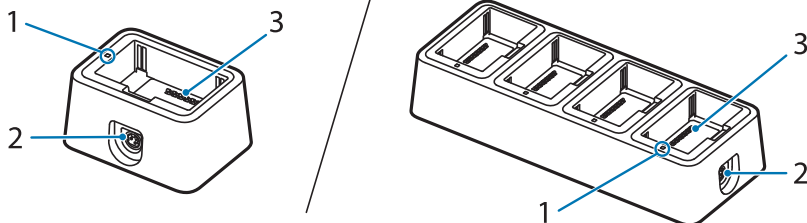
Қаптаманы ашқаннан кейін, барлық керек-жарақтың бар екеніне және зарядтағыш пен керек-жарақтардың зақымдалмағанына көз жеткізіңіз.

Егер қандай да бір бөлшектер жоқ немесе зақымдалған болса, көмек алу үшін дилерге хабарласыңыз.

Батарея бұл өніммен бірге берілмейді.

	Зарядтағыш Сол жағында: OT-SB80II Оң жағында: OT-CH80II
	АТ адаптері
	АТ кабелі *Зарядтағыш үлгісіне қарай АТ кабелі бірге берілмеуі мүмкін.
	Нұсқаулық

Бөлшек атаулары



№	Бөлшек атауы	Анықтама	
1	Зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторы	Батарея зарядталатынын немесе зарядталмайтынын көрсетеді.	
		Қосулы	Батарея зарядталады.
		Өшірулі	Батарея зарядталмайды. Батарея қосылмаған.
		Жыпылықтау	Зарядтау кезінде ақау болғанда жыпылықтайды. Зарядтағыш дұрыс жұмыс істемеуі мүмкін; АТ адаптерін розеткадан ажыратыңыз.  “Зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторы жыпылықтағанда не істеу керек” бетте 228
2	Қуат көзінің коннекторы	АТ адаптеріне арналған ТТ кабелін жалғайды.	
3	Зарядтау клеммасы	Батареяны жалғайды.	



ЕСКЕРТПЕ

батарея зарядының деңгейін тексеру үшін батареяны принтерге қосып, принтердегі батареяның жарықдиодтық индикаторына қараңыз.

Зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторы жыпылықтағанда не істеу керек



САҚ БОЛЫҢЫЗ

Зарядтағыш дұрыс жұмыс істемеуі мүмкін; АТ адаптерін розеткадан ажыратыңыз.

Төмендегі кестеде көрсетілгендей зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторының жыпылықтауының бірнеше себебі бар.

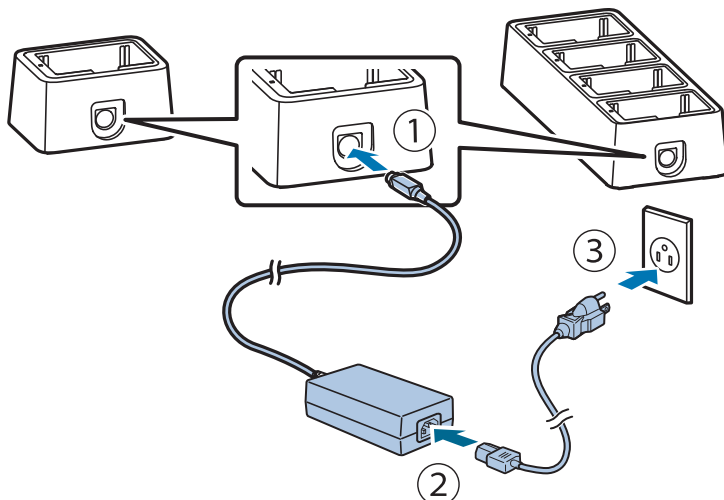
Тек зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторы арқылы батареяның немесе зарядтағыштың ақауы бар-жоғын анықтау мүмкін емес.

Батарея ақауын батареяны принтерге қосу арқылы тексеру керек. Принтер қалыпты жұмыс істеп тұрса, зарядтағышта ақау болуы мүмкін. Бұл жағдайда дилерге немесе білікті қызмет көрсету мамандарына хабарласыңыз.

Себеп	Анықтама
Батареяның істен шығуы	Батареяда ақау бар.
Зарядталатын температура ауқымынан тыс	Зарядталатын температура шамамен 0-40°C {32-104°F} аралығында. Бұл ауқымнан тыс температурада зарядтау мүмкін емес.
Таймер қатесі	Зарядтау басталғаннан кейін 6 сағатта зарядтау аяқталмады. Батареяның немесе зарядтағыштың ақауы жоқ екенін тексеріңіз.
Шамадан тыс кернеу қатесі	Зарядтағышта ақау бар.

Батареяны қалай зарядтауға болады

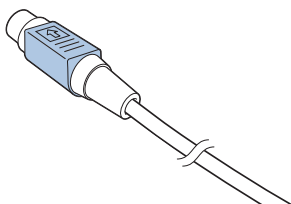
1. АТ адаптерін зарядтағышқа жалғаңыз.



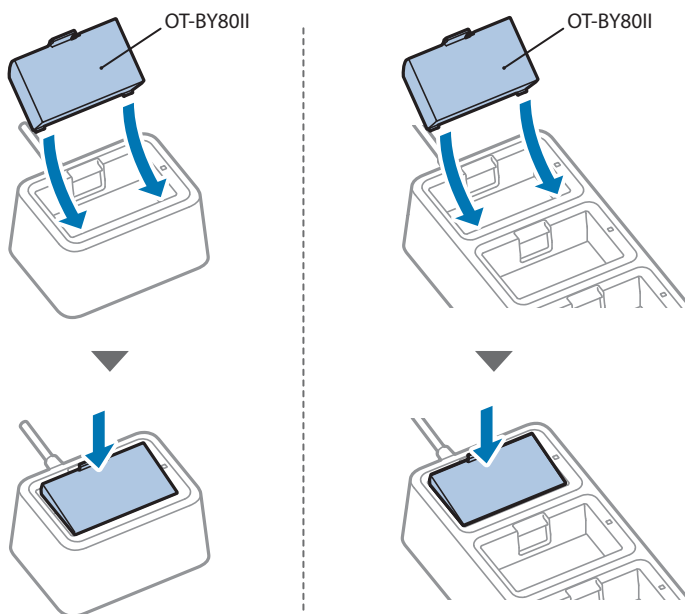
ЕСКЕРТПЕ

ТТ кабелін қалай ажыратуға болады

АТ кабелінің жалғанбағанына көз жеткізіңіз, содан кейін коннектордың көрсеткі бөлігін ұстап тұрып, оны түзу тартып шығарыңыз.



2. Батареяны салыңыз.

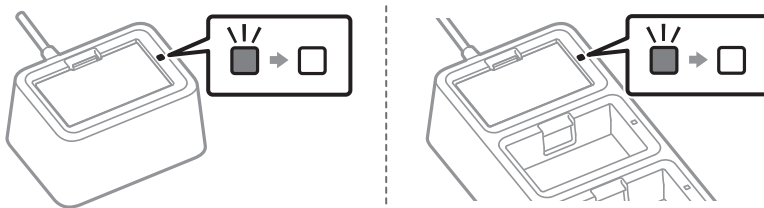


3. Зарядтау басталған кезде, зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторы жанады. Зарядтау аяқталғаннан кейін, зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторы өшеді.

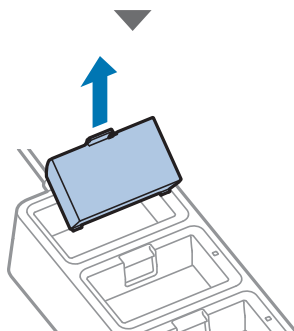
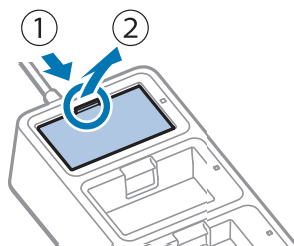
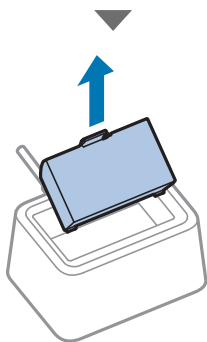
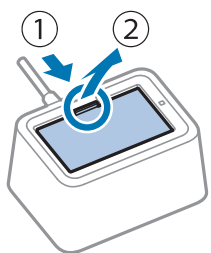


ЕСКЕРТПЕ

- ❑ Батареяны 0-40°C {32-104°F} аралығындағы кепілдік берілген жұмыс температурасында зарядтау керек.
- ❑ Температура зарядталатын температура ауқымынан тыс болса, зарядтау тоқтатылады. Зарядтау тоқтатылған кезде, зарядтағыштың жарықдиодтық индикаторы жыпылықтайды.
- ❑ Зарядтау 35°C {95°F} немесе одан жоғары температурада орындалса, зарядтағыш ішкі температураның жоғарылауын анықтап, бірнеше рет тоқтап, зарядтауды бастайды, бұл зарядтау уақытын ұзартуы мүмкін.



4. Батареяны алып тастаңыз.



Тазалау

Сыртқы беті айтарлықтай ластанған болса, оны тазалау үшін төмендегі қадамдарды орындаңыз.



САҚ БОЛЫҢЫЗ

Өнімді ешқашан спиртпен, бензинмен, сұйылтқышпен немесе басқа да ұқсас еріткіштермен тазаламаңыз. Бұл пластиктен және резеңкеден жасалған бөлшектерді зақымдауы немесе сындыруы мүмкін.

- 1. АТ адаптерін розеткадан ажыратыңыз.**
- 2. Кірді құрғақ немесе сәл дымқыл шүберекпен сүртіңіз.**



ЕСКЕРТПЕ

Сақтау және тасымалдау кезіндегі жағдайларға байланысты зарядтағыштың төменгі жиектерінде біраз тот пайда болуы мүмкін.

Техникалық сипаттамалар

Элемент	Техникалық сипаттамалар
Қуат көзі	Қуатты АТ адаптерінен алады [AC Adapter,C1 (үлгі: M235B)] 24 В ТТ, 1,5 А
Шығыс кернеуі/тогы	
Зарядтау кернеуі	8,2 В-қа дейін ТТ
Зарядтау тогы	1,0 А-ге дейін
Тұтынылатын қуат	
Резервтік	0,3 Вт / 230 В
Зарядтау	10 Вт / 230 В
Зарядтау уақыты*	10-40°C {50-104°F} температурада шамамен 2,5 сағат 0-10°C {32-50°F} температурада шамамен 5 сағат * Жаңа батареяны пайдаланып, шамамен 0% қалған батарея зарядынан толық зарядталғанға дейінгі уақыт өлшенеді.
Температура / Ылғалдылық	
Жұмыс	0-40°C {32-104°F} 10-90% салыстырмалы ылғалдылық
Сақтау	Зарядтағышты келесі жағдайларда қалдырып, содан кейін 25°C {77°F} температурада және 60% салыстырмалы ылғалдылықта екі сағатқа қалдырғаннан кейін де, зарядтағыш жұмысында ақау жоқ. - Ыстық және ылғалды: 50°C {122°F}, 90% салыстырмалы ылғалдылық шамасында 120 сағат - Жоғарғы температура: 70°C {158°F} шамасында 120 сағат - Төменгі температура: -25°C {-13°F} шамасында 120 сағат
Сыртқы өлшемдер	
OT-SB80II	Шамамен 76 x 103 x 56 мм {3,0 x 4,1 x 2,2 дюйм.} (ені x қалыңдығы x биіктігі)
OT-CH80II	Шамамен 268 x 103 x 56 мм {10,6 x 4,1 x 2,2 дюйм.} (ені x қалыңдығы x биіктігі)
Салмағы	
OT-SB80II	Шамамен 195 г {0,43 фунт} Батарея мен АТ адаптерін қоспағанда.
OT-CH80II	Шамамен 675 г {1,49 фунт} Батарея мен АТ адаптерін қоспағанда.
Белгіленген батарея	OT-BY80II (үлгі: D241A) Батарея туралы ақпаратты батарея нұсқаулығынан қараңыз.
Теңіз деңгейінен биіктігі	3000 м немесе одан кем

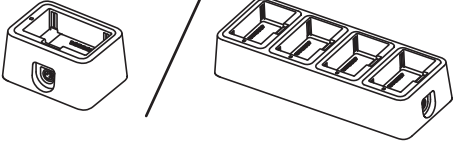
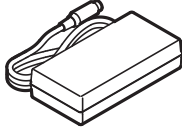
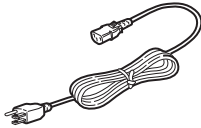
OT-SB80II / OT-CH80II

دليل المستخدم

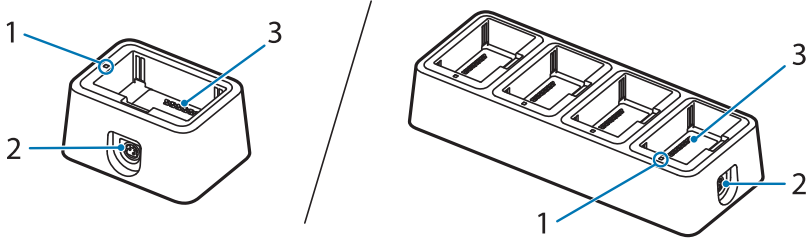
شاحن OT-SB80II/OT-CH80II هو شاحن بطارية مخصص حصريًا لبطارية OT-BY80II. ويصف هذا الدليل كيفية استخدام كل شاحن بطارية ومواصفاته.

فك التغليف

تأكد بعد فك التغليف من وجود جميع الملحقات ومن عدم تلف الشاحن والملحقات. وإذا كان أي من هذه الأجزاء مفقودًا أو تالفًا، فيُرجى الاتصال بالموَزَع الذي تتعامل معه للحصول على المساعدة. لم يتم تضمين البطارية مع هذا المنتج.

الشاحن في اليسار: OT-SB80II في اليمين: OT-CH80II	
محوّل التيار المتردد	
كابل التيار المتردد *قد لا يتم تضمين كابل التيار المتردد وفقًا لطراز الشاحن.	
الدليل	

أسماء الأجزاء



الرقم	اسم الجزء	التوضيح
1	مؤشر LED للشحن	يشير إلى ما إذا كانت البطارية قيد الشحن أم لا.
		تشغيل
		إيقاف تشغيل
		وميض
2	مؤصل مزود الطاقة	يوصل كابل التيار المستمر لمحول التيار المتردد.
3	محطة الشحن	تؤصل البطارية.



للتحقق من مستوى شحن البطارية، وصل البطارية بالطابعة وتابع مؤشر LED الخاص بالبطارية على الطابعة.

ماذا تفعل عندما يومض مؤشر LED للشحن



تنبيه

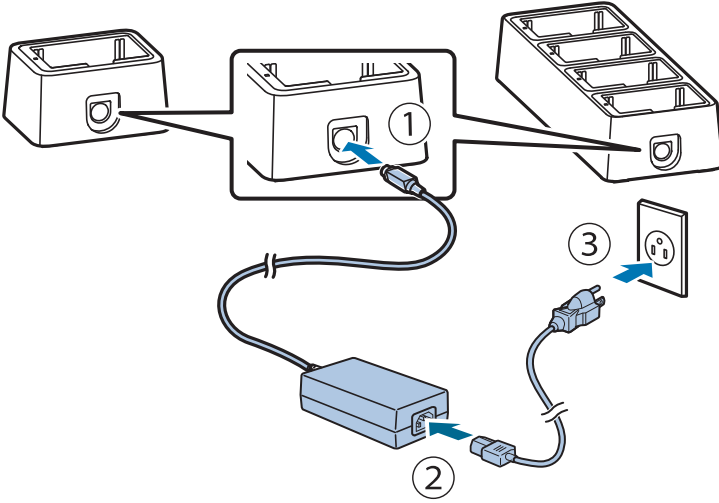
قد يكون الشاحن به عطل؛ فافصل محوّل التيار المتردد من المخرج.

توجد عدة أسباب لوميض مؤشر LED للشحن، على النحو الموضح في الجدول التالي.
ولا يمكن تحديد ما إذا كان يوجد عطل بالبطارية أو الشاحن من مؤشر LED للشحن وحده.
ويجب فحص عطل البطارية عن طريق توصيلها بالطابعة. وإذا كانت الطابعة تعمل بصورة طبيعية، فقد يكون الشاحن معيبًا.
وفي هذه الحالة، يُرجى الاتصال بالموزع أو موظفي الخدمة المؤهلين.

السبب	التوضيح
عطل البطارية	البطارية بها عطل.
خارج نطاق درجة الحرارة القابلة للشحن	تتراوح درجة الحرارة القابلة للشحن من 0 إلى 40 درجة مئوية تقريبًا (من 32 إلى 104 درجات فهرنهايت). لا يمكن الشحن في درجات الحرارة الواقعة خارج هذا النطاق.
خطأ مؤقت	لم يكتمل الشحن بعد مرور 6 ساعات من بدء الشحن. تحقق مما إذا كانت البطارية معيبة أو إذا كان الشاحن معيبًا.
خطأ الجهد الزائد	الشاحن معيب.

كيفية شحن البطارية

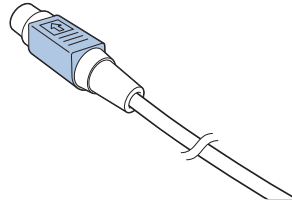
1. وصل محوّل التيار المتردد بالشاحن.



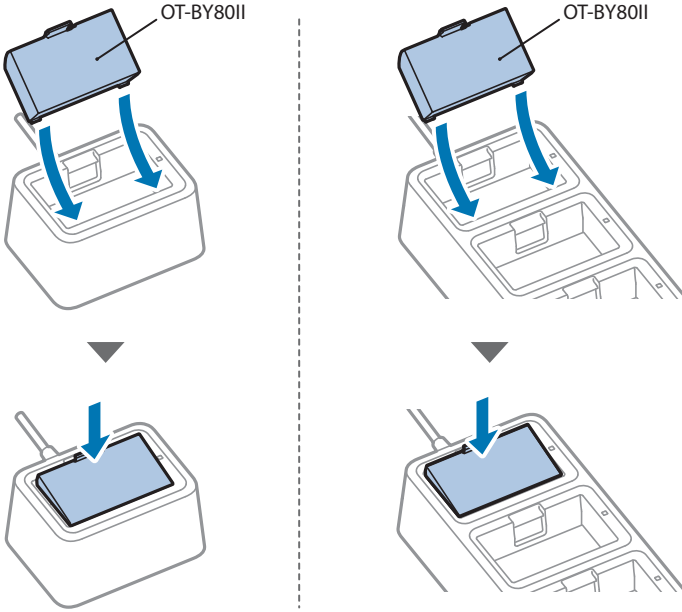
ملاحظة 

كيفية فصل كابل التيار المستمر

تأكد من أن كابل التيار المتردد غير متصل، ثم أمسك الجزء المطبوع عليه شكل سهم من الموصل لسحبه إلى الخارج بصورة مستقيمة.



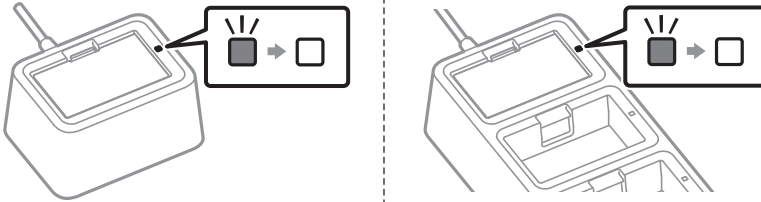
2. وصل البطارية.



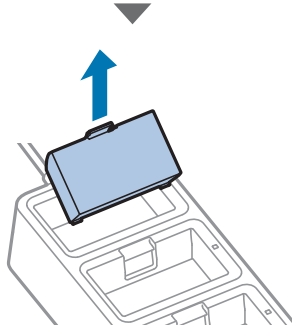
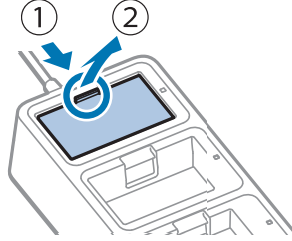
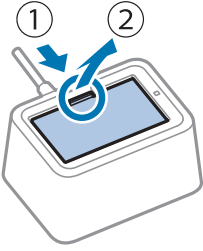
3. يضيء مؤشر LED للشحن عند بدء الشحن. عند اكتمال الشحن، ينطفئ مؤشر LED للشحن.



- ❑ يجب شحن البطارية في درجة حرارة أقل من درجة حرارة التشغيل المحيطة المضمونة من 0 إلى 40 درجة مئوية {من 32 إلى 104 درجات فهرنهايت}.
- ❑ سيتم إيقاف الشحن إذا كانت درجة الحرارة المحيطة خارج النطاق غير القابل للشحن. يومض مؤشر LED للشحن أثناء توقف الشحن.
- ❑ إذا تم الشحن عندما تكون درجة الحرارة المحيطة 35 درجة مئوية {95 درجة فهرنهايت} أو أعلى، فسيكتشف الشاحن ارتفاعاً في درجة الحرارة الداخلية ويتوقف عن الشحن ثم يبدأ ثانيةً بصورة متكررة، الأمر الذي قد يؤدي إلى إطالة وقت الشحن.



4. إزالة البطارية.



التنظيف

إذا كان السطح الخارجي متسخًا بصورة ملحوظة، فاتبع الخطوات التالية لتنظيفه.



تنبيه

لا تقم أبدًا بتنظيف المنتج بالكحول أو البنزين أو البنتر أو أي مذيبيات أخرى. فقد يؤدي القيام بذلك إلى إتلاف الأجزاء المصنوعة من البلاستيك والمطاط أو كسرها.

1. افصل محوّل التيار المتردد من مأخذ التيار الكهربائي.

2. امسح الأوساخ بقطعة قماش جافة أو مبللة قليلًا.



ملاحظة

قد يتكوّن بعض الصدأ حول الحواف السفلية للشاحن اعتمادًا على الظروف أثناء التخزين والشحن.

المواصفات

العنصر	المواصفات
مزود الطاقة	يتم توفير الطاقة عن طريق محول التيار المتردد [AC Adapter,C1] (الطراز: M235B) [24 فولت تيار مستمر، 1.5 أمبير]
جهد الخرج/التيار	
جهد الشحن	ما يصل إلى 8.2 فولت تيار مستمر
تيار الشحن	ما يصل إلى 1.0 أمبير
استهلاك الطاقة	
استعداد	0.3 واط / 230 فولت
الشحن	10 واط / 230 فولت
زمن الشحن*	نحو 2.5 ساعات عند درجة حرارة تتراوح من 10 إلى 40 درجة مئوية {من 50 إلى 104 درجات فهرنهايت} نحو 5 ساعات عند درجة حرارة تتراوح من 0 إلى 10 درجات مئوية {من 32 إلى 50 درجة فهرنهايت} * باستخدام بطارية جديدة، تم قياس الزمن من 0% تقريبًا من شحن البطارية المتبقي إلى الشحن الكامل.
درجة الحرارة / الرطوبة	
التشغيل	0 إلى 40 درجة مئوية {32 إلى 104 درجات فهرنهايت} 10 إلى 90% رطوبة نسبية
التخزين	لا يوجد خلل في تشغيل الشاحن حتى بعد تركه في الظروف التالية ثم تركه عند 25 درجة مئوية {77 درجة فهرنهايت} و60% رطوبة نسبية لمدة ساعتين. • حارّ ورطب: 120 ساعة عند 50 درجة مئوية {122 درجة فهرنهايت}، 90% رطوبة نسبية • درجة الحرارة المرتفعة: 120 ساعة عند 70 درجة مئوية {158 درجة فهرنهايت} • درجة الحرارة المنخفضة: 120 ساعة عند 25- درجة مئوية {-13 درجة فهرنهايت}
الأبعاد الخارجية	
OT-SB80II	76 × 103 × 56 مم تقريبًا {3.0 × 4.1 × 2.2 بوصة} (العرض × العمق × الارتفاع)
OT-CH80II	268 × 103 × 56 مم تقريبًا {10.6 × 4.1 × 2.2 بوصة} (العرض × العمق × الارتفاع)
الوزن	
OT-SB80II	195 جم تقريبًا {0.43 رطل} باستثناء البطارية ومحول التيار المتردد.
OT-CH80II	675 جم تقريبًا {1.49 رطل} باستثناء البطارية ومحول التيار المتردد.
البطارية المخصصة	OT-BY80II (الطراز: D241A) للحصول على معلومات عن البطارية، يُرجى مراجعة دليل البطارية.
خط الارتفاع	3000 م أو أقل

OT-SB80II / OT-CH80II

Manual Pengguna

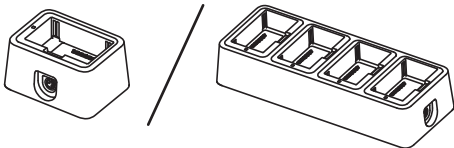
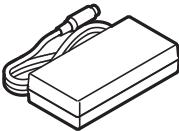
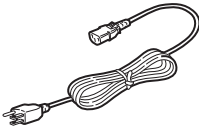
OT-SB80II/OT-CH80II adalah pengisi daya baterai khusus untuk baterai OT-BY80II. Manual ini menjelaskan cara menggunakan dan spesifikasi masing-masing pengisi daya baterai.

Membuka

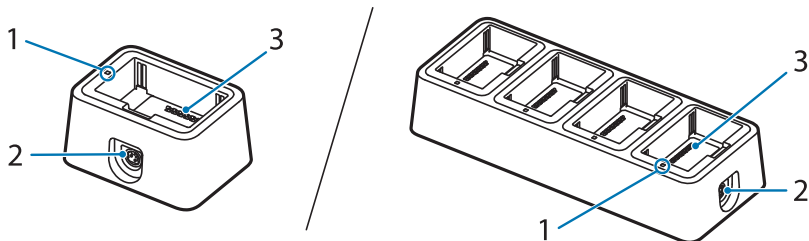
Setelah membuka, pastikan Anda memiliki semua aksesori dan pengisi daya dan aksesorinya tidak rusak.

Jika ada bagian yang hilang atau rusak, mohon hubungi dealer Anda untuk bantuan.

Baterai tidak termasuk dalam produk ini.

	Pengisi daya Kiri: OT-SB80II Kanan: OT-CH80II
	Adaptor AC
	Kabel AC *Kabel AC mungkin tidak termasuk tergantung model pengisi daya.
	Manual

Nama Bagian



No.	Nama bagian	Penjelasan	
1	LED pengisian daya	Menandakan baterai sedang diisi daya atau tidak.	
		Hidup	Baterai sedang diisi daya.
		Mati	Baterai tidak sedang diisi daya. Baterai tidak terhubung.
		Berkedip	Berkedip ketika ada kelainan dalam pengisian daya. Pengisi daya mungkin tidak berfungsi; lepaskan adaptor AC dari stopkontak.  "Apa yang harus dilakukan ketika LED Pengisian Daya Berkedip" pada halaman 244
2	Konektor catu daya	Hubungkan kabel DC dengan adaptor AC.	
3	Terminal pengisian daya	Hubungkan baterai.	



CATATAN

Untuk memeriksa tingkat pengisian daya baterai, pasangkan baterai ke printer dan lihat LED baterai di printer.

Apa yang harus dilakukan ketika LED Pengisian Daya Berkedip



PERHATIAN

Pengisi daya mungkin tidak berfungsi; lepaskan adaptor AC dari stopkontak.

Ada beberapa sebab kenapa LED pengisian daya berkedip, seperti yang ditunjukkan di tabel di bawah ini.

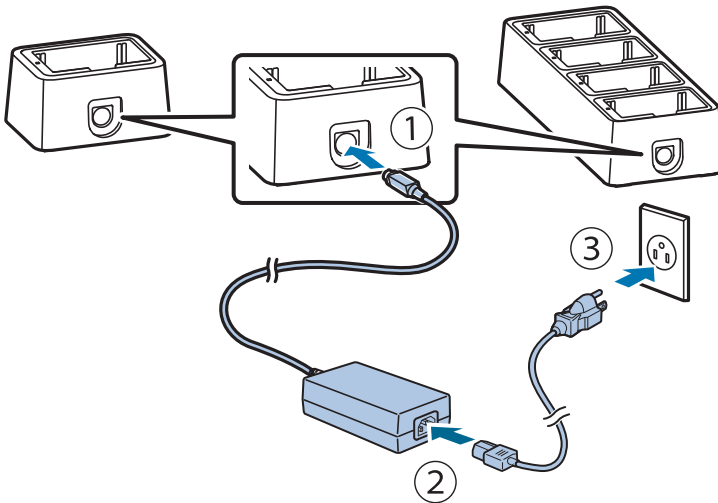
Tidak mungkin untuk menentukan dari LED pengisian daya saja apakah baterai atau pengisi daya yang salah.

Kegagalan baterai harus diperiksa dengan memasang baterai ke printer. Jika printer beroperasi dengan normal, mungkin pengisi daya mengalami kerusakan. Dalam kasus ini, mohon hubungi dealer Anda atau petugas layanan yang berkualifikasi.

Penyebab	Penjelasan
Kegagalan baterai	Baterai rusak.
Di luar rentang suhu yang dapat diisi daya ulang.	Suhu yang dapat diisi daya ulang adalah sekitar 0 hingga 40°C {32 hingga 104°F}. Tidak mungkin mengisi daya di luar rentang suhu ini.
Kesalahan pengatur waktu	Pengisian daya tidak selesai setelah 6 jam dari dimulainya pengisian daya. Periksa apakah baterai rusak atau pengisi daya yang rusak.
Kesalahan kelebihan voltase	Pengisi daya rusak.

Bagaimana cara Mengisi Daya Baterai

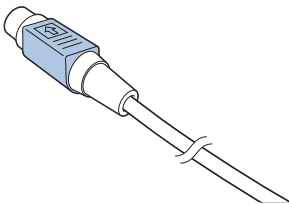
1. Hubungkan adaptor AC ke pengisi daya.



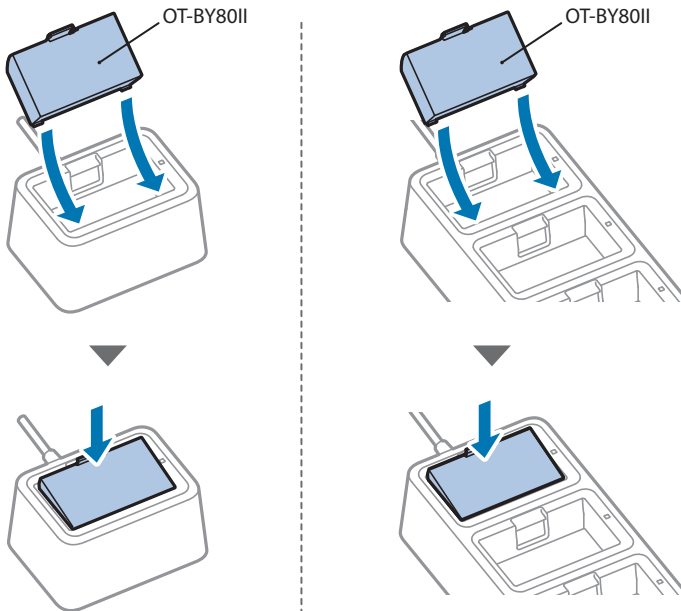
CATATAN

Bagaimana cara melepaskan kabel DC

Pastikan bahwa kabel AC tidak terhubung, dan tahan bagian dengan tanda panah dari penghubung untuk menariknya keluar.



2. Pasang baterai.

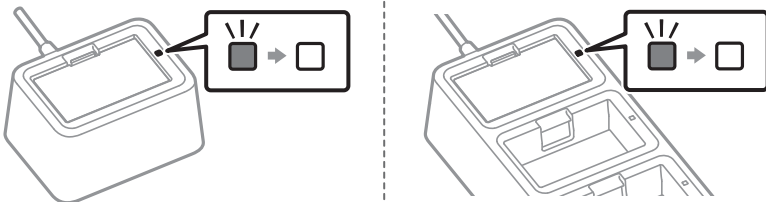


3. LED pengisian daya menyala ketika pengisian daya dimulai. Ketika pengisian daya selesai, LED pengisian daya mati.

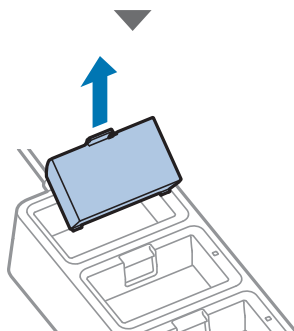
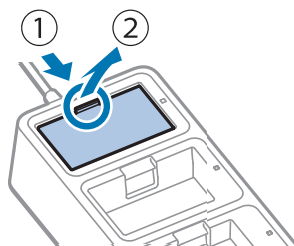
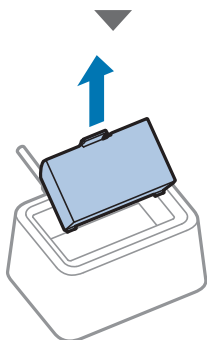
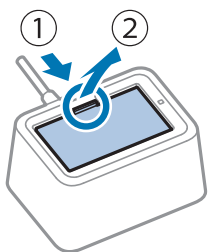


CATATAN

- ❑ Baterai harus diisi daya di bawah suhu lingkungan pengoperasian yang dijamin 0 hingga 40°C {32 hingga 104°F}.
- ❑ Pengisian daya akan berhenti jika suhu lingkungan di luar rentang yang bisa diisi daya. LED pengisian daya berkedip ketika pengisian daya berhenti.
- ❑ Jika pengisian daya dilakukan ketika suhu lingkungan 35°C {95°F} atau lebih tinggi, pengisi daya akan mendeteksi kenaikan suhu internal dan berulang kali berhenti dan memulai pengisian daya, yang mungkin memperpanjang waktu pengisian daya.



4. Lepaskan Baterai.



Pembersihan

Jika permukaan luar terlihat kotor, ikuti langkah-langkah di bawah ini untuk membersihkannya.



PERHATIAN

Jangan pernah membersihkan produk dengan alkohol, bensin, bahan pencair, atau bahan pelarut lainnya. Melakukan hal tersebut mungkin dapat merusak atau mematahkan bagian yang terbuat dari plastik dan karet.

1. Lepaskan adaptor AC dari stopkontak.
2. Bersihkan kotoran dengan kain yang kering atau sedikit lembab.



CATATAN

Tergantung pada kondisi selama penyimpanan dan pengiriman, beberapa karat dapat terbentuk di sekitar tepi bawah pengisi daya.

Spesifikasi

Item	Spesifikasi
Catu daya	Daya disuplai oleh adaptor AC [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Keluaran voltase/arus	
Voltase pengisian daya	Hingga 8,2 V DC
Arus Pengisian daya	Hingga 1,0 A
Konsumsi daya	
Siaga	0,3 W / 230 V
Mengisi daya	10 W / 230 V
Waktu pengisian daya*	Sekitar 2,5 jam pada suhu 10 hingga 40°C {50 hingga 104°F} Sekitar 5 jam pada suhu 0 hingga 10°C {32 hingga 50°F} * Menggunakan baterai baru, mengukur waktu dari kira-kira 0% sisa daya baterai hingga daya terisi penuh.
Suhu / Kelembaban	
Pengoperasian	0 hingga 40°C {32 hingga 104°F} 10 hingga 90% RH
Penyimpanan	Tidak ada kelainan dalam pengoperasian pengisi daya bahkan setelah dibiarkan dalam kondisi berikut ini dan kemudian dibiarkan pada suhu 25°C {77°F} dan 60% RH selama dua jam. • Panas dan lembab: 120 jam pada 50°C {122°F}, 90% RH • Suhu tinggi: 120 jam pada 70°C {158°F} • Suhu rendah: 120 jam pada -25°C {-13°F}
Dimensi eksternal	
OT-SB80II	Sekitar 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 inci} (P x L x T)
OT-CH80II	Sekitar 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 inci} (P x L x T)
Berat	
OT-SB80II	Sekitar 195 g {0,43 lb} Tidak termasuk baterai dan adaptor AC.
OT-CH80II	Sekitar 675 g {1,49 lb} Tidak termasuk baterai dan adaptor AC.
Baterai yang ditentukan	OT-BY80II (model: D241A) Untuk informasi tentang baterai, lihat manual baterai.
Tinggi	3.000 m atau di bawahnya

OT-SB80II / OT-CH80II

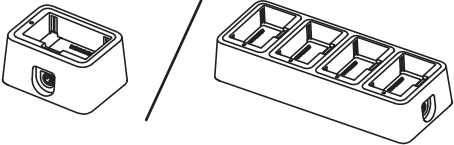
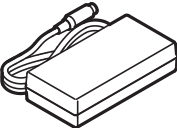
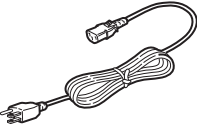
คู่มือผู้ใช้

OT-SB80II/OT-CH80II เป็นแท่นชาร์จแบตเตอรี่สำหรับแบตเตอรี่ OT-BY80II เท่านั้น
คู่มือนี้อธิบายวิธีการใช้งานและข้อมูลจำเพาะของแท่นชาร์จแบตเตอรี่แต่ละเครื่อง

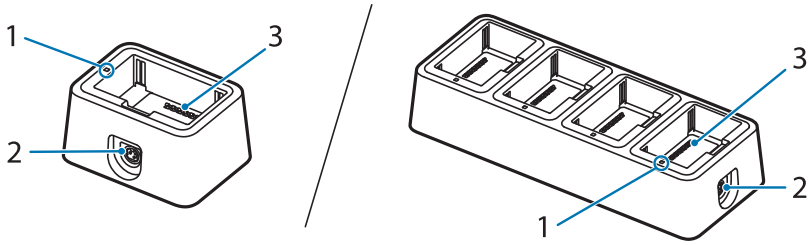
การแกะกล่องบรรจุภัณฑ์

หลังจากแกะกล่องบรรจุภัณฑ์ โปรดตรวจสอบว่าคุณมีอุปกรณ์เสริมทั้งหมด และแท่นชาร์จและอุปกรณ์เสริมไม่เสียหาย

หากชิ้นส่วนใดขาดหายไปหรือเสียหาย โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณเพื่อขอความช่วยเหลือ
ผลิตภัณฑ์นี้ไม่รวมแบตเตอรี่

	แท่นชาร์จ ซ้าย: OT-SB80II ขวา: OT-CH80II
	อะแดปเตอร์ AC
	สายไฟ AC *อาจไม่มีสายไฟ AC ให้มาด้วย ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับรุ่นของแท่นชาร์จ
	คู่มือ

ชื่อชิ้นส่วน



หมายเลข	ชื่อชิ้นส่วน	คำอธิบาย	
1	ไฟ LED แสดงการชาร์จ	ระบุว่ากำลังชาร์จแบตเตอรี่อยู่หรือไม่	
		ติด	กำลังชาร์จแบตเตอรี่
		ดับ	ไม่ได้ชาร์จแบตเตอรี่ ไม่ได้เชื่อมต่อแบตเตอรี่
		กะพริบ	กะพริบเมื่อมีความผิดปกติในการชาร์จ แท่นชาร์จอาจทำงานผิดปกติ; ถอดอะแดปเตอร์ AC ออกจากตัวรับ  "ทำอย่างไรเมื่อไฟ LED แสดงการชาร์จกะพริบ" ในหน้า 252
2	ขั้วต่อแหล่งจ่ายไฟ	เชื่อมต่อสายไฟ DC สำหรับอะแดปเตอร์ AC	
3	ขั้วชาร์จ	เชื่อมต่อแบตเตอรี่	



หมายเหตุ

ในการตรวจสอบระดับประจุแบตเตอรี่ ให้ต่อแบตเตอรี่เข้ากับเครื่องพิมพ์และดูไฟ LED ของแบตเตอรี่ที่เครื่องพิมพ์

ทำอย่างไรเมื่อไฟ LED แสดงการชาร์จกะพริบ



ข้อควรระวัง

แท่นชาร์จอาจทำงานผิดปกติ; ถอดอะแดปเตอร์ AC ออกจากตัวรับ

มีหลายสาเหตุที่ทำให้ไฟ LED แสดงการชาร์จกะพริบ ดังที่แสดงในตารางด้านล่าง

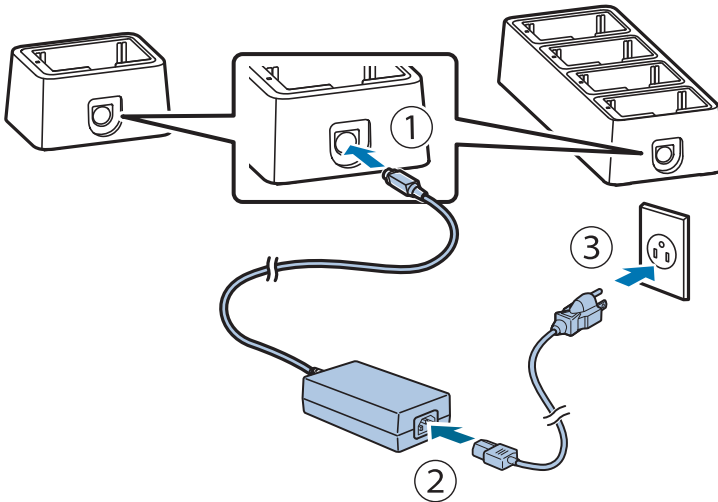
ไม่สามารถระบุได้จากไฟ LED แสดงการชาร์จเพียงอย่างเดียวว่าแบตเตอรี่หรือแท่นชาร์จมีข้อบกพร่องหรือไม่

ควรตรวจสอบความขัดข้องของแบตเตอรี่โดยใส่แบตเตอรี่เข้ากับเครื่องพิมพ์ หากเครื่องพิมพ์ทำงานได้ตามปกติ แท่นชาร์จอาจมีปัญหา ในกรณีนี้ โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือเจ้าหน้าที่บริการที่มีคุณสมบัติเหมาะสม

สาเหตุ	คำอธิบาย
ความขัดข้องของแบตเตอรี่	แบตเตอรี่มีข้อบกพร่อง
อยู่นอกช่วงอุณหภูมิที่ชาร์จได้	อุณหภูมิที่ชาร์จได้อยู่ที่ประมาณ 0 ถึง 40°C {32 ถึง 104°F} ไม่สามารถชาร์จได้ที่อุณหภูมิออกช่วงนี้
ข้อผิดพลาดของเวลา	การชาร์จไม่เสร็จสิ้นหลังจาก 6 ชั่วโมงนับจากเริ่มการชาร์จ ตรวจสอบว่าแบตเตอรี่หรือแท่นชาร์จมีข้อบกพร่องหรือไม่
ข้อผิดพลาดของแรงดันไฟเกิน	แท่นชาร์จมีข้อบกพร่อง

วิธีชาร์จแบตเตอรี่

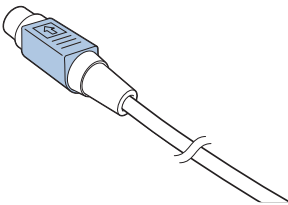
1. ต่ออะแดปเตอร์ AC เข้ากับแท่นชาร์จ



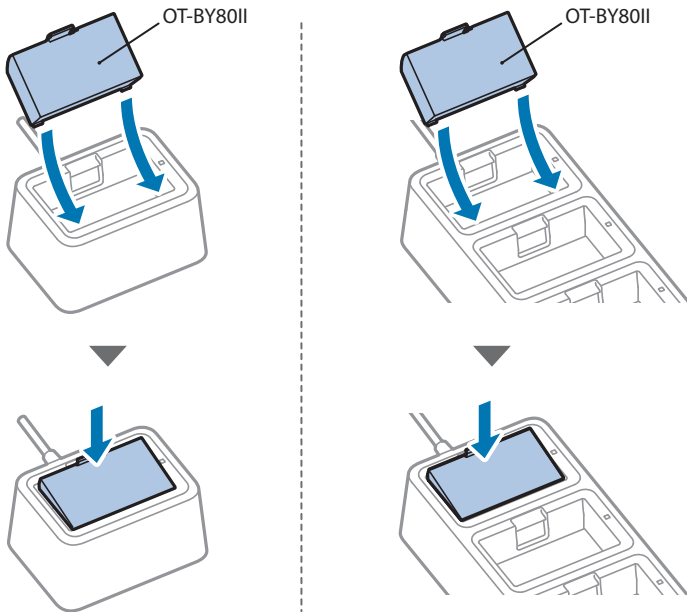
หมายเหตุ

วิธีถอดสายไฟ DC

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไม่ได้เชื่อมต่อสายไฟ AC จากนั้นจับส่วนที่พิมพ์ด้วยลูกศรของขั้วต่อเพื่อดึงออกตรงๆ



2. ใส่แบตเตอรี่

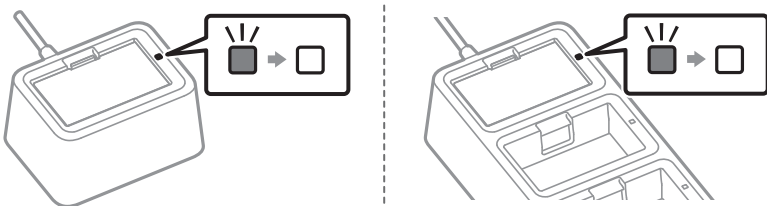


3. ไฟ LED แสดงการชาร์จจะสว่างขึ้นเมื่อเริ่มการชาร์จ เมื่อการชาร์จเสร็จสิ้น ไฟ LED แสดงการชาร์จจะดับลง

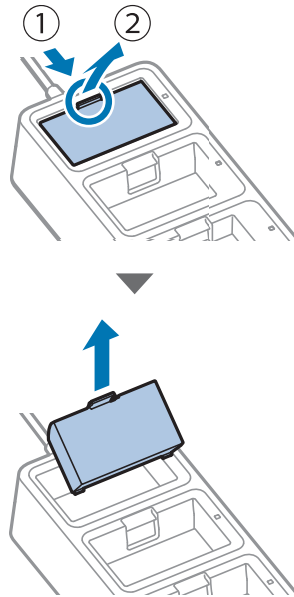
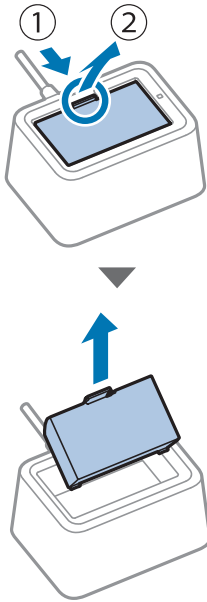


หมายเหตุ

- ควรชาร์จแบตเตอรี่ภายใต้การรับประกันอุณหภูมิแวดล้อมในการทำงานที่ 0 ถึง 40°C {32 ถึง 104°F}
- การชาร์จจะหยุดลงหากอุณหภูมิแวดล้อมอยู่นอกช่วงที่ชาร์จได้ ไฟ LED แสดงการชาร์จจะกะพริบขณะหยุดการชาร์จ
- หากทำการชาร์จเมื่ออุณหภูมิแวดล้อมอยู่ที่ 35°C {95°F} หรือสูงกว่า แทนชาร์จจะตรวจจพบอุณหภูมิภายในที่เพิ่มขึ้น และหยุดและเริ่มชาร์จซ้ำ ซึ่งอาจขยายเวลาการชาร์จ



4. ถอดแบตเตอรี่ออก



การทำความสะอาด

หากพื้นผิวภายนอกสกปรกมาก ให้ทำตามขั้นตอนด้านล่างเพื่อทำความสะอาด



ข้อควรระวัง

ห้ามทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ด้วยแอลกอฮอล์ เบนซิน ทินเนอร์ หรือตัวทำละลายอื่นๆ
การทำเช่นนี้อาจทำให้ชิ้นส่วนที่ทำจากพลาสติกและยางเสียหายหรือแตกหักได้

1. ถอดอะแดปเตอร์ AC ออกจากเต้ารับไฟฟ้า
2. เช็ดสิ่งสกปรกออกด้วยผ้าแห้งหรือหมาดเล็กน้อย



หมายเหตุ

อาจมีสนิมขึ้นบริเวณขอบด้านล่างของแท่นชาร์จ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับเงื่อนไขระหว่างการจัดเก็บและการขนส่ง

ข้อมูลจำเพาะ

รายการ	ข้อมูลจำเพาะ
แหล่งจ่ายไฟ	จ่ายไฟโดยอะแดปเตอร์ AC [AC Adapter,C1 (รุ่น: M235B)] 24 V DC, 1.5 A
แรงดันไฟขาออก/กระแสไฟ	
แรงดันไฟชาร์จ	สูงถึง 8.2 V DC
กระแสไฟชาร์จ	สูงถึง 1.0 A
การใช้พลังงาน	
สแตนด์บาย	0.3 W / 230 V
ระหว่างการทำงาน	10 W / 230 V
เวลาในการชาร์จ*	ประมาณ 2.5 ชั่วโมงที่อุณหภูมิ 10 ถึง 40°C {50 ถึง 104°F} ประมาณ 5 ชั่วโมงที่อุณหภูมิ 0 ถึง 10°C {32 ถึง 50°F} * ใช้แบตเตอรี่ใหม่ โดยวัดเวลาจากประจุแบตเตอรี่ที่เหลืออยู่ประมาณ 0% จนถึงการชาร์จจนเต็ม
อุณหภูมิ / ความชื้น	
การทำงาน	0 ถึง 40°C {32 ถึง 104°F} 10 ถึง 90% RH
การจัดเก็บ	ไม่มีความผิดปกติในการใช้งานแทนชาร์จแม้จะปล่อยทิ้งไว้ภายใต้สภาวะต่อไปนี้ และจากนั้นปล่อยทิ้งไว้ที่อุณหภูมิ 25°C {77°F} และ 60% RH เป็นเวลาสองชั่วโมง - ร้อนและชื้น: 120 ชั่วโมงที่ 50°C {122°F}, 90% RH - อุณหภูมิสูง: 120 ชั่วโมงที่ 70°C {158°F} - อุณหภูมิต่ำ: 120 ชั่วโมงที่ -25°C {-13°F}
ขนาดภายนอก	
OT-SB80II	ประมาณ 76 x 103 x 56 มม. {3.0 x 4.1 x 2.2 นิ้ว} (กว้าง x ลึก x สูง)
OT-CH80II	ประมาณ 268 x 103 x 56 มม. {10.6 x 4.1 x 2.2 นิ้ว} (กว้าง x ลึก x สูง)
น้ำหนัก	
OT-SB80II	ประมาณ 195 กรัม {0.43 ปอนด์} ไม่รวมแบตเตอรี่และอะแดปเตอร์ AC
OT-CH80II	ประมาณ 675 กรัม {1.49 ปอนด์} ไม่รวมแบตเตอรี่และอะแดปเตอร์ AC
แบตเตอรี่ที่กำหนด	OT-BY80II (รุ่น: D241A) สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับแบตเตอรี่ โปรดดูคู่มือแบตเตอรี่
ความสูง	3,000 ม. หรือน้อยกว่า

OT-SB80II / OT-CH80II

Hướng dẫn sử dụng

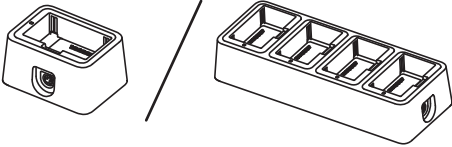
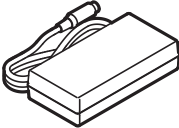
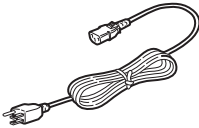
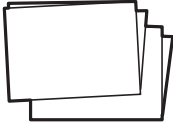
OT-SB80II/OT-CH80II là bộ sạc pin dành riêng cho pin OT-BY80II.
Hướng dẫn này mô tả cách sử dụng và các thông số kỹ thuật của từng bộ sạc pin.

Mở gói sản phẩm

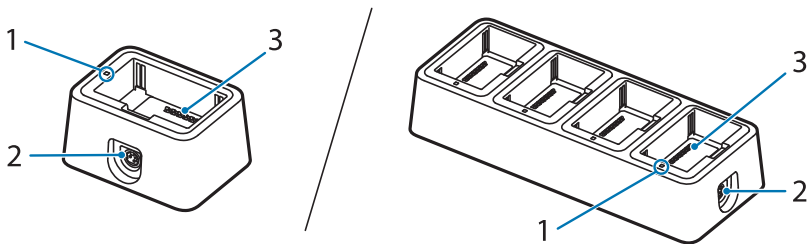
Sau khi mở gói sản phẩm, hãy đảm bảo rằng bạn đã có đủ toàn bộ phụ kiện và bộ sạc cũng như các phụ kiện đều không bị hư hại.

Nếu bất cứ bộ phận nào bị thiếu hoặc hư hỏng, vui lòng liên hệ với đại lý của bạn để được hỗ trợ.

Pin không được bao gồm trong sản phẩm này.

	Bộ sạc Trái: OT-SB80II Phải: OT-CH80II
	Bộ đổi nguồn AC
	Cáp AC *Cáp AC có thể không đi kèm tùy thuộc vào model của bộ sạc.
	Sách hướng dẫn

Tên bộ phận



STT	Tên bộ phận	Giải thích	
1	Đèn LED sạc	Chỉ báo pin có đang sạc hay không.	
		Bật	Pin đang được sạc.
		Tắt	Pin đang không được sạc. Pin chưa được kết nối.
		Nhấp nháy	Nhấp nháy khi có bất thường trong quá trình sạc. Bộ sạc có thể bị trục trặc; hãy ngắt kết nối bộ đổi nguồn AC khỏi ổ cắm.  "Cần làm gì khi đèn LED sạc nhấp nháy" trên trang 260
2	Đầu nối bộ cấp nguồn	Kết nối cáp DC cho bộ đổi nguồn AC.	
3	Tiếp điểm sạc	Kết nối pin.	



LƯU Ý

Để kiểm tra mức sạc pin, hãy gắn pin vào máy in và xem đèn LED pin trên máy in.

Cẩn làm gì khi đèn LED sạc nhấp nháy



THẬN TRỌNG

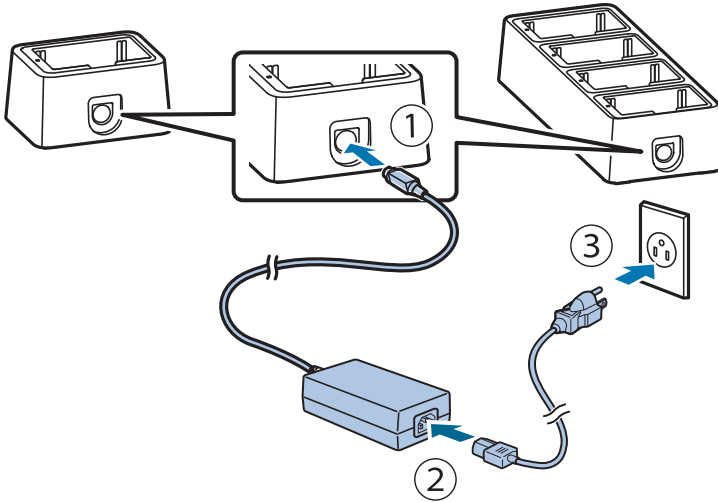
Bộ sạc có thể bị trục trặc; hãy ngắt kết nối bộ đổi nguồn AC khỏi ổ cắm.

Có nhiều nguyên nhân khiến đèn LED sạc nhấp nháy, như được minh họa trong bảng bên dưới. Không thể xác định được chỉ từ đèn LED sạc liệu pin hoặc bộ sạc có bị lỗi hay không. Nên kiểm tra tình trạng hỏng hóc của pin bằng cách gắn pin vào máy in. Nếu máy in hoạt động bình thường, bộ sạc có thể bị lỗi. Trong trường hợp này, vui lòng liên hệ với đại lý của bạn hoặc nhân viên bảo trì có trình độ.

Nguyên nhân	Giải thích
Lỗi pin	Pin bị lỗi.
Nằm ngoài phạm vi nhiệt độ có thể sạc được	Nhiệt độ có thể sạc là khoảng 0 đến 40°C {32 đến 104°F}. Không thể sạc ở nhiệt độ nằm ngoài phạm vi này.
Lỗi hẹn giờ	Quá trình sạc không hoàn tất sau 6 giờ kể từ khi bắt đầu sạc. Kiểm tra xem pin bị lỗi hay bộ sạc bị lỗi.
Lỗi quá áp	Bộ sạc bị lỗi.

Cách sạc pin

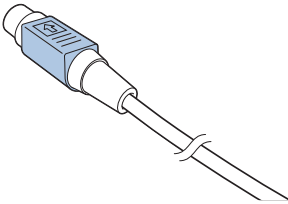
1. Kết nối bộ đổi nguồn AC với bộ sạc.



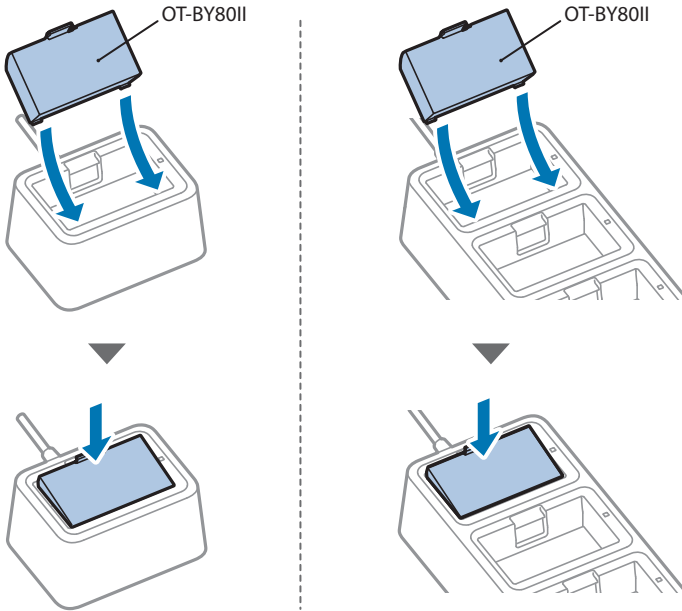
LƯU Ý

Cách ngắt kết nối cáp DC

Đảm bảo rằng cáp AC không được kết nối, sau đó giữ phần có in mũi tên của đầu nối để kéo cáp thẳng ra.



2. Gắn pin vào.

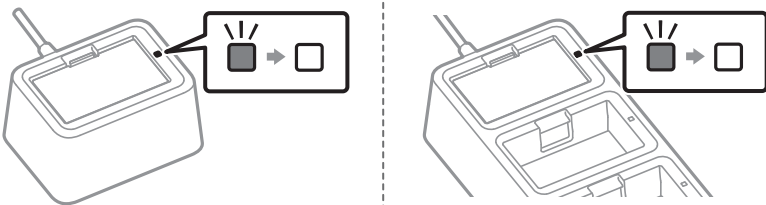


3. Đèn LED sạc sẽ sáng lên khi bắt đầu sạc. Khi quá trình sạc hoàn tất, đèn LED sạc sẽ tắt.

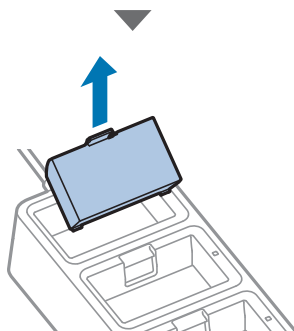
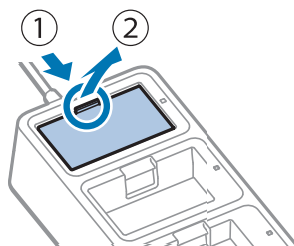
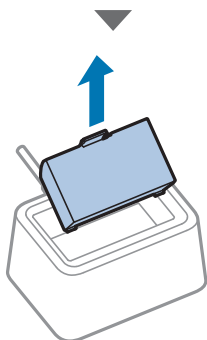
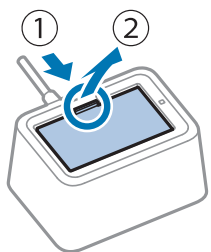


LƯU Ý

- ☐ Pin phải được sạc trong điều kiện nhiệt độ môi trường hoạt động được đảm bảo từ 0 đến 40°C {32 đến 104°F}.
- ☐ Quá trình sạc sẽ bị dừng nếu nhiệt độ môi trường nằm ngoài phạm vi có thể sạc này. Đèn LED sạc sẽ nhấp nháy trong khi dừng sạc.
- ☐ Nếu tiến hành sạc khi nhiệt độ môi trường là 35°C {95°F} trở lên, bộ sạc sẽ phát hiện ra sự gia tăng nhiệt độ bên trong và liên tục dừng và bắt đầu sạc, điều này có thể kéo dài thời gian sạc.



4. Tháo pin ra.



Vệ sinh

Nếu bề mặt bên ngoài bị bẩn đáng kể, hãy làm theo các bước dưới đây để làm sạch.



THẬN TRỌNG

Tuyệt đối không làm sạch sản phẩm bằng cồn, benzen, chất pha loãng hoặc các dung môi khác. Làm như vậy có thể làm hỏng hoặc vỡ các bộ phận làm bằng nhựa và cao su.

1. Ngắt kết nối bộ đổi nguồn AC khỏi ổ cắm điện.
2. Lau sạch chỗ bẩn bằng một miếng vải khô hoặc hơi ẩm.



LƯU Ý

Tùy thuộc vào điều kiện trong quá trình bảo quản và vận chuyển, có thể hình thành một số vết gỉ xung quanh các cạnh đáy của bộ sạc.

Thông số kỹ thuật

Mục	Thông số kỹ thuật
Bộ cấp nguồn	Nguồn được cung cấp bởi bộ đổi nguồn AC [AC Adapter,C1 (model: M235B)] 24 V DC, 1,5 A
Điện áp/dòng đầu ra	
Điện áp sạc	Lên tới 8,2 V DC
Dòng sạc	Lên tới 1,0 A
Công suất tiêu thụ	
Chế độ chờ	0,3 W / 230 V
Đang sạc	10 W / 230 V
Thời gian sạc*	Khoảng 2,5 giờ ở nhiệt độ 10 đến 40°C {50 đến 104°F} Khoảng 5 giờ ở nhiệt độ 0 đến 10°C {32 đến 50°F} * Khi sử dụng pin mới, thời gian đo được từ khi pin còn khoảng 0% đến khi sạc đầy.
Nhiệt độ / Độ ẩm	
Hoạt động	0 đến 40°C {32 đến 104°F} 10 đến 90% RH
Bảo quản	Không có bất thường nào trong quá trình hoạt động của bộ sạc ngay cả khi để bộ sạc trong các điều kiện sau rồi sau đó để ở 25°C {77°F} và 60% RH trong hai giờ. - Nóng và ẩm: 120 giờ ở 50°C {122°F}, 90% RH - Nhiệt độ cao: 120 giờ ở 70°C {158°F} - Nhiệt độ thấp: 120 giờ ở -25°C {-13°F}
Kích thước bên ngoài	
OT-SB80II	Xấp xỉ 76 x 103 x 56 mm {3,0 x 4,1 x 2,2 inch} (Rộng x Sâu x Cao)
OT-CH80II	Xấp xỉ 268 x 103 x 56 mm {10,6 x 4,1 x 2,2 inch} (Rộng x Sâu x Cao)
Trọng lượng	
OT-SB80II	Xấp xỉ 195 g {0,43 pound} Không bao gồm pin và bộ đổi nguồn AC.
OT-CH80II	Xấp xỉ 675 g {1,49 pound} Không bao gồm pin và bộ đổi nguồn AC.
Pin theo quy định	OT-BY80II (model: D241A) Để biết thông tin về pin, hãy tham khảo hướng dẫn sử dụng pin.
Cao độ	Từ 3.000 m trở xuống

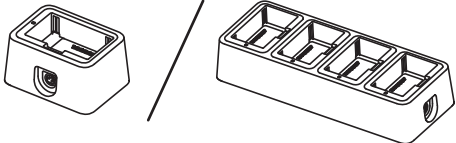
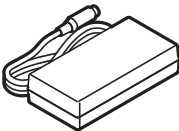
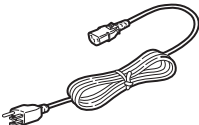
OT-SB80II / OT-CH80II

用户手册

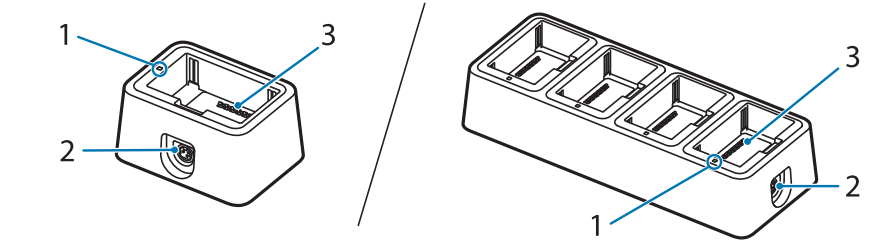
OT-SB80II/OT-CH80II 是 OT-BY80II 电池专用的电池充电器。
本手册说明各个电池充电器的使用方法和规格。

开箱

拆开包装后，确保您配有所有配件，并且充电器和配件没有损坏。
如果有任何部件丢失或损坏，请联系您的经销商寻求帮助。
本产品不包含电池。

	充电器 左：OT-SB80II 右：OT-CH80II
	交流适配器
	交流电缆 * 视充电器型号而定，可能不包含交流电缆。
	手册

部件名称



No.	部件名称	说明	
1	充电 LED	表示电池是否正在充电。	
		亮起	电池正在充电。
		熄灭	电池未在充电。 未连接电池。
		闪烁	充电出现异常时，闪烁。充电器可能出现故障； 从插座上拔下交流适配器。  第 268 页的 “充电LED指示灯闪烁时该怎么办”
2	电源接口	为交流适配器连接直流电缆。	
3	充电端子	连接电池。	



注

若要检查电池的充电量，请将电池连接到打印机并查看打印机上的电池 LED 指示灯。

充电 LED 指示灯闪烁时该怎么办



注意

充电器可能出现故障；从插座上拔下交流适配器。

如下表所示，充电 LED 指示灯闪烁有多种原因。

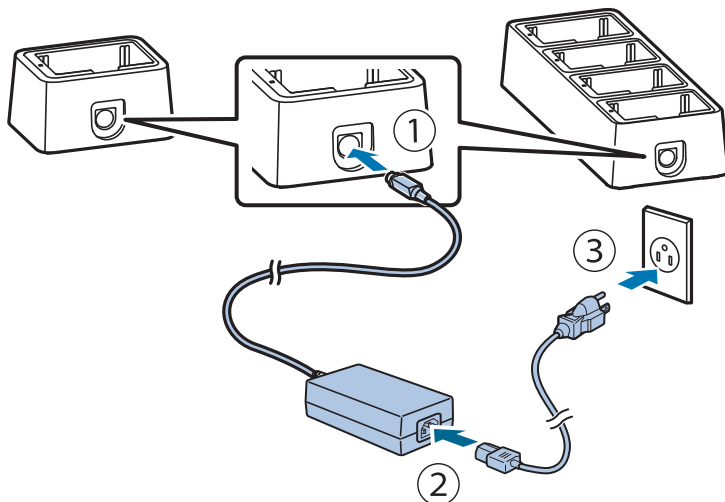
仅根据充电 LED 指示灯无法确定是电池或充电器出现故障。

应将电池连接到打印机以检查电池故障。如果打印机运行正常，则充电器可能有故障。该情况下，请联系您的经销商或有资质的维修人员。

原因	说明
电池故障	电池有问题。
超出可充电温度范围	可充电温度约为 0 至 40°C {32 至 104°F}。在此范围之外的温度下无法充电。
计时器错误	开始充电 6 小时后未完成充电。检查电池或充电器是否有故障。
过压错误	充电器有问题。

如何为电池充电

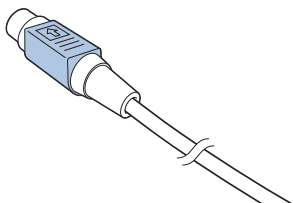
1. 将交流适配器连接到充电器。



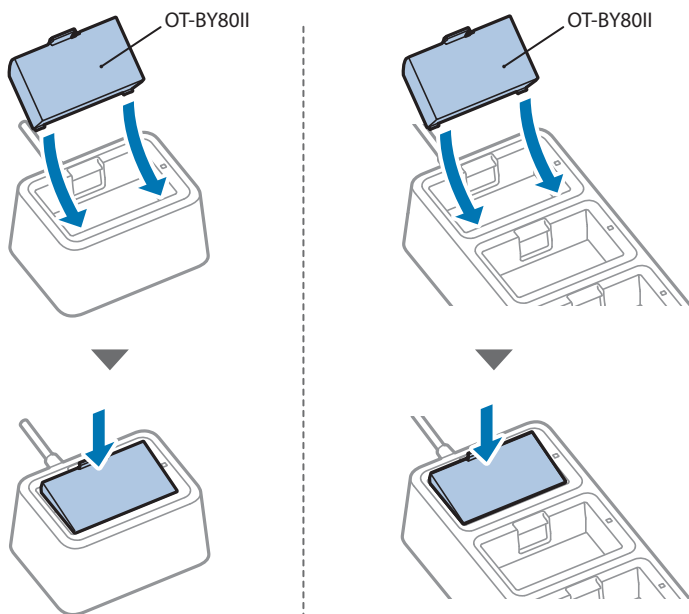
注

如何断开直流电缆

确保未连接交流电缆，然后握住接头的箭头印记部分将其直接拉出。



2. 安装电池。

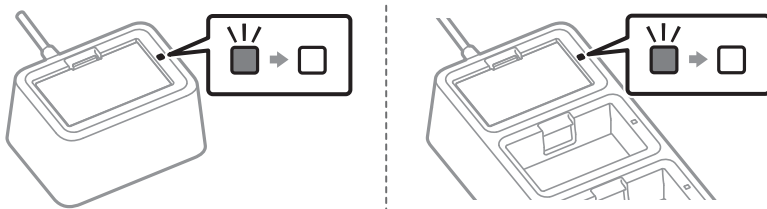


3. 充电开始时，充电 LED 亮起。充电完成后，充电 LED 熄灭。

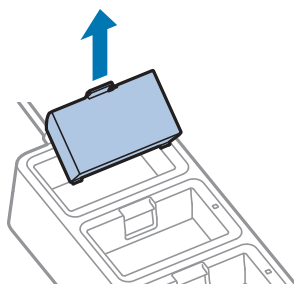
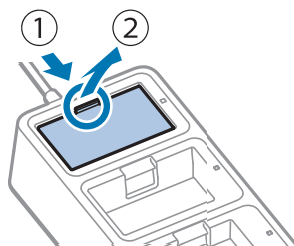
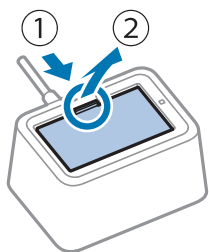


注

- ❑ 电池应在 0 至 40°C {32 至 104°F} 的保证工作环境温度下进行充电。
- ❑ 如果环境温度超出可充电范围，将停止充电。充电停止时，充电 LED 闪烁。
- ❑ 如果在环境温度为 35°C {95°F} 或更高时进行充电，充电器将检测到内部温度升高，并反复停止和启动充电，这可能会延长充电时间。



4. 移除电池。



清洁

如果外表面明显变脏，请按照以下步骤进行清洁。



注意

切勿使用酒精、汽油、稀释剂或其他此类溶剂清洁本产品。否则，会损坏或破坏用塑料和橡胶制成的部件。

1. 从电源插座上断开交流适配器。
2. 用干布或微湿的布擦去污垢。



注

根据储存和运输期间的条件，充电器底部边缘可能会生锈。

规格

项目	规格
电源	交流适配器供电 [AC Adapter, C1 (型号: M235B)] 24 V DC, 1.5 A
输出电压 / 电流	
充电电压	最大 8.2 V DC
充电电流	最大 1.0 A
能耗	
待机	0.3 W/230 V
充电	10 W/230 V
充电时间 *	10 至 40°C {50 至 104°F} 温度下, 约 2.5 小时 0 至 10°C {32 至 50°F} 温度下, 约 5 小时 * 使用新电池, 测量从约 0% 的剩余电池电量到充满电的时间。
温度 / 湿度	
工作时	0 至 40°C {32 至 104°F} 10 至 90% RH
储存	即使在以下条件下放置, 然后在 25°C {77°F} 和 60% RH 的环境下放置两小时, 充电器操作也不会有异常。 · 湿热: 50°C {122°F}、90% RH 下, 120 小时 · 高温: 70°C {158°F}, 120 小时 · 低温: -25°C {-13°F}, 120 小时
外型尺寸	
OT-SB8011	约 76 x 103 x 56 mm {3.0 x 4.1 x 2.2 in.} (宽 x 深 x 高)
OT-CH8011	约 268 x 103 x 56 mm {10.6 x 4.1 x 2.2 in.} (宽 x 深 x 高)
重量	
OT-SB8011	约 195 g {0.43 lb} 不包括电池和交流适配器。
OT-CH8011	约 675 g {1.49 lb} 不包括电池和交流适配器。
指定电池	OT-BY8011 (型号: D241A) 关于电池的信息, 请参阅电池手册。
高度	3000 m 或以下

OT-SB80II / OT-CH80II

ユーザーズマニュアル

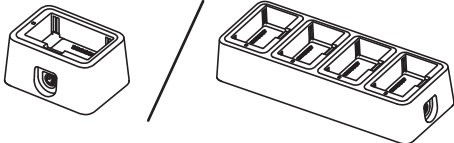
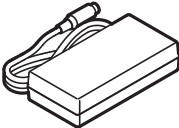
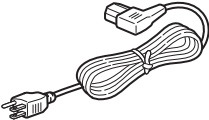
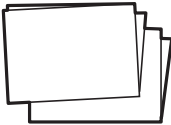
OT-SB80II/OT-CH80II は、OT-BY80II バッテリー専用のバッテリーチャージャーです。
本マニュアルは各バッテリーチャージャーの使用方法や仕様などについて説明しています。

同梱物の確認

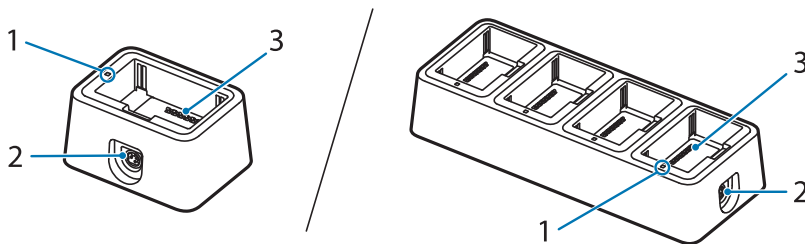
開梱したら、付属品がすべてそろっていることと、本体および付属品に損傷がないことを確認してください。

万一、不足や不良がある場合は、お買い上げいただいた販売店までご連絡ください。

本製品にバッテリーは同梱されていません。

	チャージャー 左側：OT-SB80II 右側：OT-CH80II
	ACアダプター
	ACケーブル
	マニュアル

各部の名称と働き



No.	名称	説明	
1	チャージLED	充電状態を表示します。	
		点灯	バッテリーを充電中です。
		消灯	バッテリーを充電していません。 バッテリーが接続されていません。
		点滅	充電に異常がある場合に点滅します。チャージャーが故障している可能性もありますので、ACアダプターをコンセントから外してください。 📄 276ページ 「チャージLED点滅時の対処方法」
2	電源コネクター	ACアダプターのDCケーブルを接続します。	
3	充電端子	バッテリーを接続します。	



参考

バッテリーの充電量は、バッテリーをプリンターに取り付け、プリンターのバッテリー LED の表示で確認してください。

チャージ LED 点滅時の対処方法



注意

チャージャーが故障している可能性がありますので、AC アダプターをコンセントから外してください。

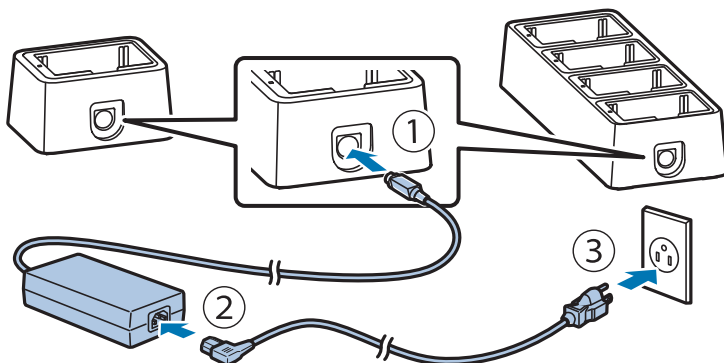
チャージ LED が点滅する原因は以下のとおりです。

チャージ LED だけではバッテリーの故障かチャージャーの故障かは、わかりません。バッテリーの故障は、プリンター本体にバッテリーを取り付けて確認してください。プリンターが正常に動作すれば、チャージャーの故障の可能性があります。この場合は、販売店またはサービスセンターにご相談ください。

原因	内容
バッテリー故障	バッテリーの故障
充電可能温度範囲外	充電可能な温度は約0～40℃です。この範囲外の温度では充電できません。
タイマーエラー	6時間経過しても充電が完了しません。バッテリーの故障か、チャージャーの故障かを確認してください。
過電圧エラー	チャージャーの故障

充電方法

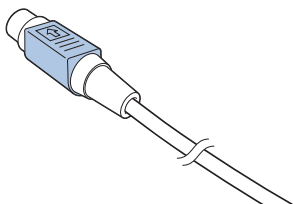
1. チャージャーに AC アダプターを接続します。



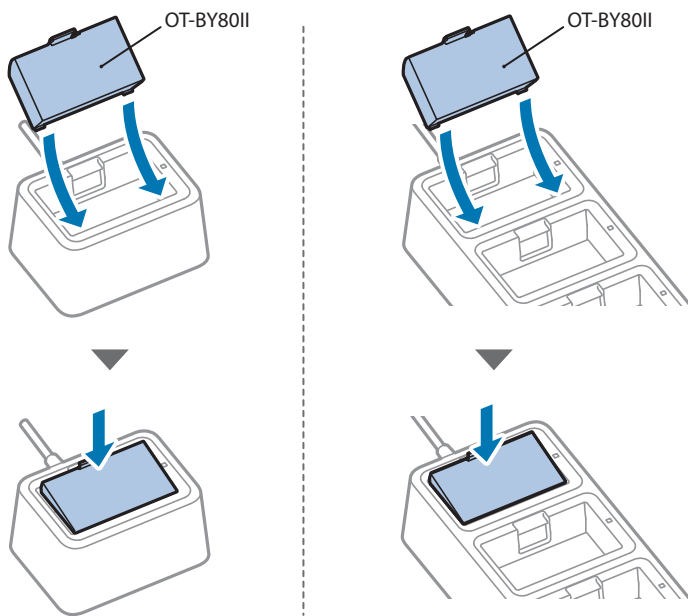
参考

DC ケーブル取り外し方

AC ケーブルが接続されていないことを確認し、コネクターの矢印の部分を持って、まっすぐに引き抜きます。



2. バッテリーを取り付けます。

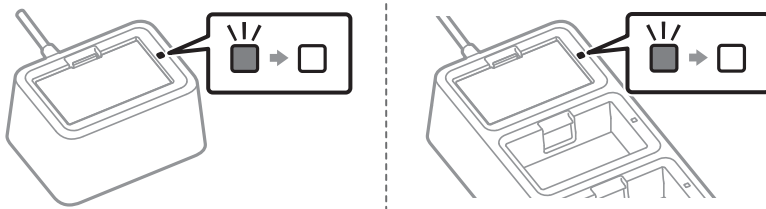


3. 充電を開始するとチャージ LED が点灯します。充電が完了するとチャージ LED が消灯します。

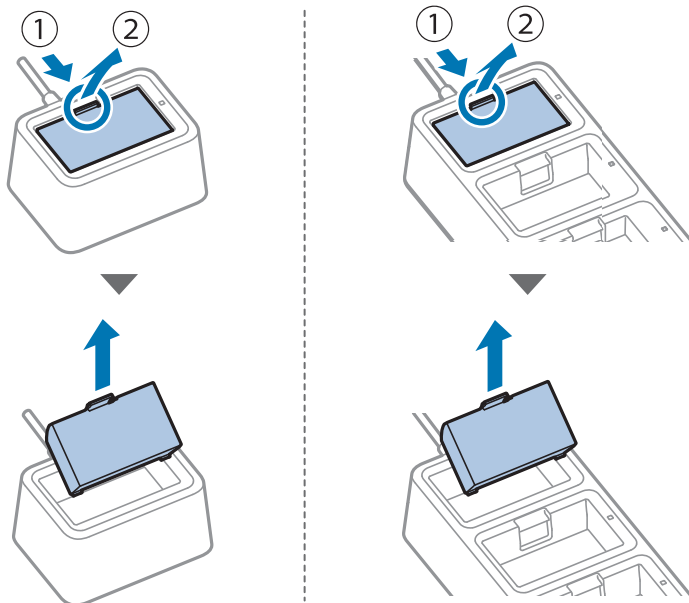


参考

- バッテリーの充電は動作保証環境温度 0 ～ 40 ℃ 以内で行ってください。
- 充電可能温度範囲外では充電を停止します。充電停止中はチャージ LED が点滅します。
- 35 ℃ 以上の環境で充電した場合、内部温度上昇を検出して充電の停止、開始を繰り返すため充電時間が延びることがあります。



4. バッテリーを取り外します。



本体のお手入れ

外装面に汚れが目立つ場合は、以下の手順で清掃してください。



注意

アルコール、ベンジン、シンナーなどの溶剤は使用しないでください。プラスチックおよびゴム部品を変質、破損させるおそれがあります。

1. AC アダプターをコンセントから外します。
2. 乾いた布か、少し湿らせた布で汚れを取り除きます。



参考

本製品底面の端面には、輸送中や保管中の環境条件により多少のさびが発生することがあります。

仕様

項目		仕様
電源		ACアダプター [AC Adapter,C1 (型番：M235B)]による電源供給 DC 24 V , 1.5 A
出力電圧/ 電流	充電電圧	最大 DC 8.2 V
	充電電流	最大1.0 A
消費電力	待機時	0.3 W / 230 V
	充電時	10 W / 230 V
充電時間※		約2.5時間（温度10～40℃） 約5時間（温度0～10℃） ※新品バッテリーを使用し、バッテリー残量が概ね0%から満充電になるまでの計測時間
温度/ 湿度	動作時	0 ～ 40 ℃ 10 ～ 90%RH
	保存時	下記条件にて放置後、25 ℃、60%RHの環境に2時間放置しても動作に異常は発生しない。 高温多湿：50 ℃、90%RHで120 時間 高温：70 ℃で120 時間 低温：-25 ℃で120 時間
外形寸法	OT-SB80II	約76 × 約103 × 約56 mm (W x D x H)
	OT-CH80II	約268 × 約103 × 約56 mm (W x D x H)
質量	OT-SB80II	約195 g バッテリー非装着時、ACアダプター含まない。
	OT-CH80II	約675 g バッテリー非装着時、ACアダプター含まない。
指定バッテリー		OT-BY80II（型番：D241A） バッテリーの詳細はバッテリーのマニュアルを参照してください。
標高		3,000 m以下